

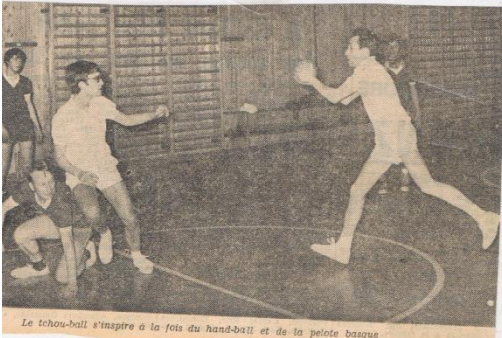
LE DAUPHINÉ Libéré

44-88-20 (6 lignes groupées)
44-85-40 (3 lignes groupées)
87-23-11 (6 lignes groupées)
Télex : 30282

27 mars 1970

0,50

Grand Quotidien d'Information des Alpes et de la Vallée du Rhône
C - A - B - C - 74 - A - 07 - A - B - C - 26 - B - 07 - D - E - 26 - A - B - C - D - E - F - G - H



Le tchoukball s'inspire à la fois du hand-ball et de la pelote basque

Une présentation à Macolin et à Lisbonne

Le docteur Brandt se bat contre le tchoukball au grand public, afin, dit-il, de combattre le fléau social qu'est l'immobilisme des citadins.

A fin avril il présentera son jeu à Macolin, sous l'égide de la société fédérale de gymnastique.

Il participe, par ailleurs, à un grand concours de la Fédération internationale d'éducation physique qui récompensera les meilleurs travaux sur l'éducation physique et sa théorie.

Cet organisme se réunira en congrès, en août, à Lisbonne, pour décerner des prix aux méthodes jugées les plus efficaces.

Le docteur Brandt a bon espoir de s'y distinguer. Il faut dire que l'enjeu sera de taille : si le tchoukball est primé, les spécialistes de 58 pays le découvriront du même coup et s'attacheront à le populariser.

Récemment, à Morges, une démonstration a eu lieu. Chacun s'est accordé à la trouver très présente, parmi les sportifs et les gymnastes qui y assistèrent.

Le tchoukball paraît donc bien parti sinon pour s'imposer d'emblée, du moins pour conquieser peu à peu les faveurs des foules, d'autant plus qu'il constitue non seulement un exercice propre et pur, générateur de santé, mais encore un spectacle très agréable à contempler.

RENE TERRIER

Le tchoukball : sport nouveau inventé par un docteur suisse



Soucieux de mettre à disposition de l'homme un sport complet sur le plan éducatif, un Genevois, le docteur Hermann Brandt, a inventé le tchoukball, ce qui lui a valu un Prix de la Fédération internationale d'éducation physique et de sport, et une récompense du gouvernement portugais. — LIRE PAGE 17. (Photo Pressservice-Presserv)

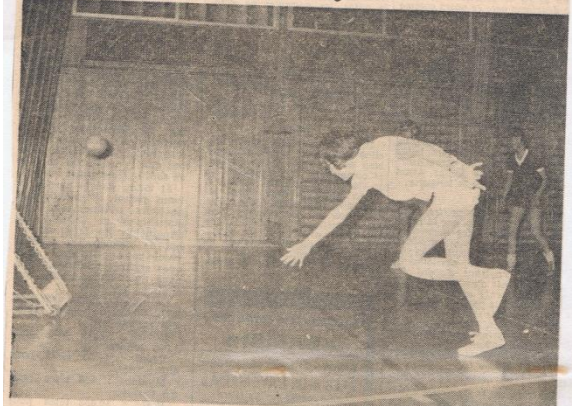
TRIBUNE - LE MATIN



Enfants de Coppin

Le SPORT en SUISSE

Un médecin de Genève, le Dr H. BRANDT a inventé un nouveau jeu sportif LE TCHOUK-BALL Il décourage l'agressivité !



Un magnifique « tir au cadre » d'une athlétique joueuse

« Depuis 35 ans que je me préoccupe d'éducation physique, j'ai eu le temps d'étudier ce domaine à fond et je me suis rendu compte que quelque chose manquait... Et ce quelque chose, c'est le mettre au point. C'est le Tchoukball !

Ce « toubli » dynamique et soulève de sauvegarder la santé physique et les qualités psychiques de l'individu constitue lui-même un brillant exemple de théories qui préconise : à 20 ans il possède une souplesse de jeune homme et des réflexes d'une incroyable vivacité.

Il a donc inventé le Tchoukball.

Est-ce un sport ? Est-ce un jeu ?

Les deux à la fois, indubitablement.

Le Tchoukball est un compromis subtil entre le hand-ball et la pelote basque dont il s'inspire sans les imiter totalement.

En fait, ce jeu sportif ne ressemble à aucun autre, du fait même de sa structure technique, ses composantes physiologiques et de son rendement psycho-nerveux.

Il est conçu de manière à combler les lacunes laissées par les sports d'équipe classiques.

L'homme qui parle connaît admirablement la question. C'est un médecin, le docteur Hermann Brandt, un Jurassien de bonne souche qui tient cabinet à Genève, au Rond-Point de Plainpalais.

Mouvement perpétuel et pas de heurts !

Le tchoukball comporte de nombreux et notables avantages.

C'est ainsi qu'il décourage toutes possibilités de l'agressivité, en supprimant complètement les possibilités de choc en arrière à des règles précises et fort faciles à respecter.

Il s'agit d'un jeu de mouvement perpétuel, la balle ne cessant jamais de circuler et ne devant jamais toucher le sol, sous peine de perte de point.

Les joueurs mêmes ne doivent pas s'immobiliser plus de quelques secondes, lorsqu'ils ont la balle en main. L'obstruction est interdite et tous les contacts individuels strictement prohibés.

L'inventeur nous explique, lui-même le principe du jeu :

« Deux mois d'abord du matériel, qui se réduit à la plus simple expression : un cadre métallique de 90 centimètres (4 m de côté à l'intérieur) duquel est tendu un filet de nylon à mailles de quatre centimètres.

La tension élastique est telle que toute balle frappant le filet rebondit immédiatement avec force, dans la direction que l'on appelle « en miroir » par rapport à la direction de la frappe au filet.

La réception se fait toujours dans une position symétrique à celle du lancer.

La base élémentaire du jeu est que la balle change de camp chaque fois qu'elle rebondit du filet.

Chez M^r Wery

Il y a deux équipes qui envoient ou reçoivent alternativement le ballon. On peut courir ou se déplacer librement sur le terrain.

Le joueur ne doit jamais être gêné pour la réception ou pour le lancer, et les trajectoires doivent toujours rester libres entre le joueur et le cadre. La balle ne doit ni sortir du terrain ni tomber à terre. Le calcul des points se fait en fonction des fautes commises.

« Voilà l'essentiel... Ce jeu sportif fait essentiellement appel à la tactique, à l'adresse, à l'estimation du rôle que peut jouer les coéquipiers et à vent jouer les coups sûrs et l'appréciation des mouvements des adversaires. La tactique pose des problèmes purs, échapant à toute contrainte personnelle.

La technique, elle, pose sur trois éléments :

— Le lancer, la réception et la passe.

— Ou ? Partout où il y a une petite salle de gymnastique ou un coin de gazon de 10 sur 20 mètres. Qui ? Tout le monde ! Le tchoukball ne s'adresse pas à une catégorie particulière d'individus. Chacun peut s'y adonner, quelque soient ses aptitudes, son âge et sa capacité sportive.

Il n'y a ni indication ni contre-indication spéciales.

Le sujet le moins doué peut jouer avec autant d'intérêt que le plus capable.

L'adaptation du jeu aux diverses compétences individuelles est parfaite. Il suffit par exemple de faire varier les dimensions du terrain pour changer proportionnellement les difficultés physiques et psychiques. Les qualités du tchoukball sont telles, on peut constituer des équipes mixtes — hommes et femmes — sans rien changer au rendement ni présenter aucun inconvénient. Ce sont ces avantages qui font du tchoukball un jeu très accessible, praticable en milieu familial aussi bien qu'en groupe sportif.

J'ajoute que l'émulation entre joueurs est toujours maximale et stimule l'entraînement rationnellement au développement de la personnalité. L'élément compétitif peut se résumer à une rencontre amicale ou prendre la forme d'un tournoi, voire d'un championnat.

Une précision encore : il est possible de constituer des équipes de deux, trois, quatre ou davantage de joueurs.

Connaissez-vous le «TCHOUKBALL»?

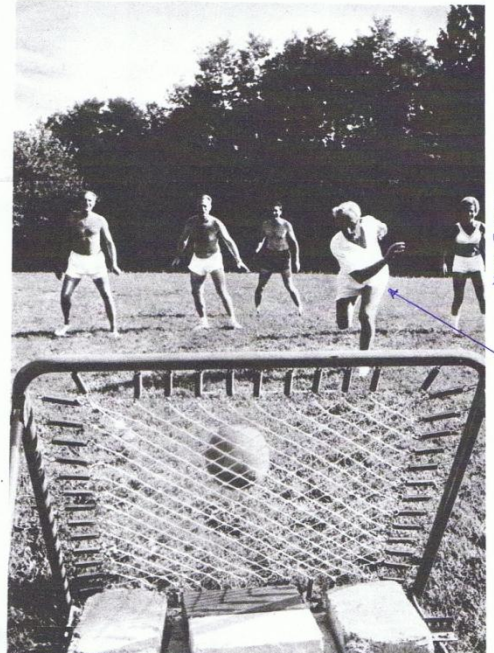
PAR ANDRÉ COUDRAIN

Il est certain que la majorité de nos lecteurs en ignorent même l'existence. Car si le « Tchoukball » est pratiqué depuis trois à quatre ans déjà dans le canton de Neuchâtel, grâce à l'initiative de M. Michel Favre de Cornier, ce jeu-sport n'a pas encore été commercialisé, ce qui ne saurait tarder.

Se défendre en évitant l'agressivité

L'initiateur de cette nouvelle discipline sportive n'est autre que le Dr Hermann Brandt de Genève, bien connu dans tous les milieux sportifs de Suisse et même de l'étranger. Ce médecin de 73 ans — il ne les porte pas — a axé toute sa carrière professionnelle sur la conjonction médecine et sport.

Créateur en notre pays du basketball féminin, il y lança aussi le volley-ball. Mais le Dr Brandt fut surtout le premier à installer un service médico-sportif chez nous, plus exactement à l'Hôpital cantonal de Genève, il y a plus de trente ans. Cette spécialisation l'a entraîné à écrire de nombreuses publications qui ont fait autorité dans le domaine de la médecine sportive du monde entier. Récemment encore, le Dr Hermann Brandt a présenté un travail de 450 pages sur le « Tchoukball » et ses effets physiques, physiologiques et psychologiques sur l'homme. Cet ouvrage lui a valu de recevoir le prix Thulin, décerné pour la première fois, par la Fédération internationale d'Education physique lors de son congrès de Lisbonne. C'est dire que la personnalité qui a créé le « Tchoukball » ne pouvait qu'envisager un jeu-sport répondant aux normes du développement de l'homme sous toutes ses faces.



Mme Brandt
Mr Brandt



Jeunes adultes de tous âges, hommes et femmes, tout le monde peut pratiquer le « Tchoukball ».



Le Dr Hermann Brandt, le créateur du « Tchoukball ». Son ouvrage consacré à ce sport fut le Prix de la Fédération internationale d'éducation physique, à Lisbonne, un dévoué français le félicite. (Presservice)



La médaille reçue par le Dr Brandt à Lisbonne, Prix Thulin.

« Un cadre métallique de 90 cm de côté avec, tendu à l'intérieur, un filet de nylon à mailles de 4 cm, fixé par des lanierses Sandow. Un lance contre ce filet un ballon de handball qu'un autre joueur doit reprendre pour le lancer à son tour.

Fort de son expérience, le Dr Brandt a voulu instaurer un jeu éliminant l'agressivité tout en permettant à celui qui le pratique de se défouler sans nuire à autrui. Ainsi est né le « Tchoukball » qui devrait connaître une grande popularité dans un avenir très proche, car il présente des avantages non négligeables.

A peu de frais et sur un espace restreint

Le « Tchoukball » s'apparente au handball et à la pelote basque. Pour le pratiquer, il suffit d'acheter un « punch-back », cadre métallique de 90 centimètres de côté, à l'intérieur duquel est tendu un filet de nylon à mailles de 4 centimètres fixé par des lanierses Sandow. Une fois commercialisé, le prix de cet appareil ne devrait pas excéder 150 francs. La tension élastique du filet fait que la balle (un ballon de handball, plus petit que celui de football), en rebondissant sur celui-ci, part avec force dans la direction dite « en miroir » par rapport à la direc-

tion de frappe au filet. La réception se fait donc toujours dans une position symétrique à la position de lancer.

La dimension du terrain, asphalté ou terre, est de 8 à 13 m de largeur et de 7 à 15 m de profondeur selon le nombre de joueurs et leurs aptitudes, avec une zone neutre de la largeur du terrain et de 2 à 3 m de profondeur devant le cadre. Le ballon ne doit pas toucher le sol dans cette zone interdite et ne peut y jouer.

Accessible à tous

N'importe qui peut pratiquer le « Tchoukball », car sa structure technique, ses composantes physiologiques et son rendement psycho-nerveux fait qu'un grand nombre de personnes de tous âges, hommes et femmes, peuvent s'y adonner sans capacités sportives particulières. On peut le jouer en famille ou entre sportifs pratiquants. Le gros avantage du « Tchoukball », et c'était l'idée de son créateur, est qu'il évite complètement tout contact cor-

porel entre joueurs tout en permettant à ceux-ci de se livrer tranquillement.

Principes essentiels du jeu

La base élémentaire du jeu est que la balle change de camp chaque fois qu'elle rebondit du filet. Devant le filet se trouvent deux équipes qui envoient ou reçoivent alternativement le ballon.

On peut courir ou se déplacer librement sur le terrain, mais lorsqu'il reçoit la balle, le joueur s'immobilise et ne peut faire qu'un pas de côté quand il a la balle en mains.

Le joueur ne doit jamais être gêné, ni pour la réception de la balle, ni pour la lancer; les trajectoires doivent être libres entre les joueurs et entre le joueur et le cadre. L'obstruction est aussi interdite pour les passes entre joueurs, et les contacts individuels sont prohibés.

La balle ne doit ni sortir du terrain, ni toucher le sol à l'intérieur du terrain de jeu.

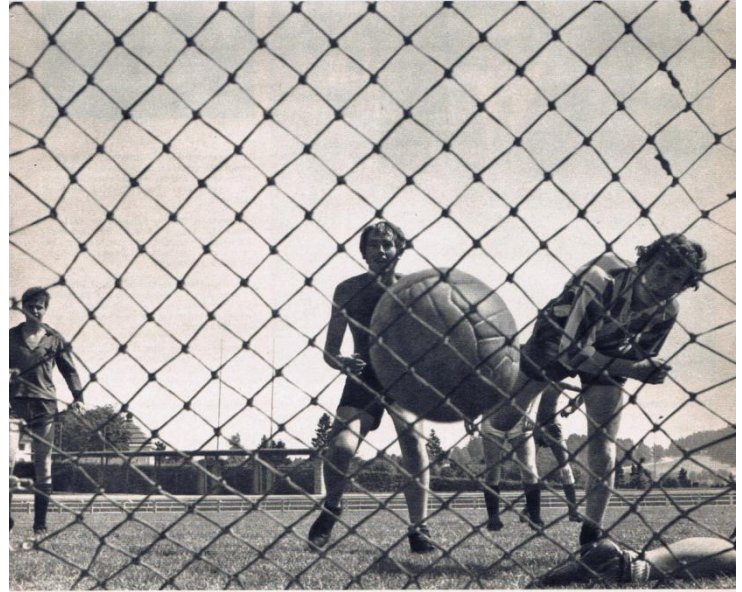
Le calcul des points se fait en fonction des fautes commises.



TCHOUKBALL



A new team game from Switzerland



Tchoukball is a game that appeals to vigorous adolescents. As well, it can be played by families.

Tchoukball ist ein Spiel, das sowohl lebenslustigen Jungen als auch Familien viel Spass macht.

Tchoukball est un jeu qui enchante non seulement les adolescents vigoureux, mais aussi des familles.

Tchoukball es un juego tan atractivo para adolescentes dinámicos como para familias.

A new team game from Switzerland



Dr. Hermann Brandt, Switzerland, inventor of Tchoukball, president of the Swiss Federation of Tchoukball, and the medal he received from the International Federation of Physical Education.

Dr. Hermann Brandt, Schweiz, Erfinder von Tchoukball und Präsident des Schweizer Tchoukball-Verbandes und die Medaille, mit der ihn der Internationale Sport- und Turnverband auszeichnete.

Le docteur Hermann Brandt, Suisse, inventeur du Tchoukball et président de la Fédération suisse de Tchoukball et la médaille que la Fédération internationale de l'éducation physique lui accorde.

El doctor Hermann Brandt, Suiza, inventor de Tchoukball y presidente de la Federación Suiza de Tchoukball y la medalla que recibió de la Federación Internacional de Educación Física.

The inventor
As a lad, Hermann Brandt was an active member of the Geneva YMCA — an affiliation he has retained for over forty-five years. When a young man, he introduced basketball to the UCJG/YMCA and his fellow members became enthusiastic players. Later, he became a medical doctor but continued throughout his professional career to occupy himself with physical education interests. Still very active at the age of 60, his book "Physical Education — Sport — Biology" won recognition and an award from the government of Portugal. Almost simultaneous with this publication came his invention of a team game which is adaptable to indoor and outdoor play, to both sexes, various skill levels, and all ages. (Dr. Brandt has kindly granted permission to World Communique to translate and describe his invention which received the first prize award of the International Federation of Physical Education.)

The game
Here is a game, a sport, with many possibilities, and one problem. The problem is, however, a small one, and that is the name — pronounced "Chook ball". Tchoukball, by way of explanation,

is derived from the sound made by the ball hitting the target. Perhaps other names will develop as it gets tried out by sports fans around the world. It does deserve a popular title and it could be that Tchoukball itself, because it is rather "odd", will have exactly this kind of appeal. Tchoukball has been described as a combination of European or Olympic handball and Basque tennis or pelota. Yet, it resembles neither. Basketball players will recognize some features that are characteristic of that sport and from another angle it is like billiards. High among the attractions of this new game are: continuous action, the emphasis on ball handling, and team play without body contact, this latter element contributing an important safety factor. Dr. Brandt points out that mixed teams of men and women can play together as can family groups.

As a recreational pastime it can be played by pick-up sides of 2, 3 or 4 or more. Being easily player-refereed no great organization is required and officials are not essential. No special uniform is needed other than sneakers or running shoes. On the other hand, Tchoukball lends itself to league play, training and coaching and is, therefore,

attractive to the competitive as well as the casual player.

Equipment
The needs for the game are simple and inexpensive:
1) A marked area of play (most gyms would need no extra markings.)
2) An air-filled ball
3) One target (see also final paragraph)
Outside of some sort of sports costume the players have no purchases to make.
1) The size of the field can be varied according to the number of players but a large play area is not necessary. In fact, even a small gymnasium could permit two or more games to be played at the same time. The minimum area proposed is 25 by 25 feet and the maximum 50 by 70 feet. The only lines required are the perimeter markings.
2) The ball could be an Olympic handball, an outdoor volleyball, or a playball of similar size.
3) The target* (see cover photo) used in Geneva is a bounce-back or punch-back net. (For purchase — see below). It is a metal frame 90 centimeters square (approximately one square yard) and it

* Tchoukball-Diffusion, 5, rond-point de Plainpalais, 1205 Geneva, Switzerland.

holds a tightly stretched net with one and a half inch mesh which is fastened to the frame by elastic shock cord of the trampoline type. The target is placed on the ground or floor at an angle of 45 degrees and is held in place by weights. It is centrally positioned in a no-play end zone and is set back 10 feet from the boundary line.
Note 1: Those trying out the game could substitute a trampoline.
Note 2: If the target has a wall behind it a lot of ball chasing can be eliminated.
Note 3: Because of the elastic quality of the target all balls thrown against it with force will rebound into the playing area. Hence, action is continuous.
Note 4: All of the equipment can be easily transported to camp or picnic in the trunk of a car.

Principles of the game

a) The first principle of the game is that the ball has to change sides each time a goal is missed or the ball bounces back from the net. In front of the net there must be two teams that have turns in possessing and handling the ball.
b) On the field all players are free to run anywhere within the boundary lines and no interference in this freedom is permitted. A player receiving the ball when he is in motion must come to a stop as quickly as possible. Such additional steps are not a fault. A stationary player, or one who has come to a stop, may change the position of only one foot (a pivot) in the act of throwing.
c) The player receiving or throwing the ball must not be hindered or contacted and the area between the target and the player with the ball must be kept free in case the player wishes to throw at the goal. The rules state that there shall be no hindering of the pass and because this is foreign to most other

games an extra word will be said here about it. Strange as it may seem for the moment, the object of the game is to let the team with the ball get rid of it by throwing at the target. Hence, no effort is made by the opposite team to intercept passes. (We hope this will be made clear in due time.) Pass interference is a "fault".
d) The ball must not leave the playing area or touch the floor or ground within the sports field.
e) Points are calculated according to "faults". There are no points for hitting the target. (Still confused — stay with us.)
f) This is hardly worth mentioning. There is no goal keeper.

Tactics

To achieve a satisfying system of play, tactics involve the movement of players of one team among themselves and that of the opposition team. Tactics are dominated by the fact that the player in possession of the ball can do with it whatever he wants. There are no hindering problems and his decision depends only on:
a) his own ability
b) the cooperation and tactics of his team mates
c) an appreciation of the movements and tactics of the opposing team.

Playing suggestions

The team starting the ball in play can do so from either side line or from anywhere in the rear half of the court. In the introduction of the word billiards was used. And this is why... When a player throws at the target he does so, not only having in mind hitting it, but he does so with a consciousness of the position of the opposition. In other words, the return angle of the ball

should make things as comfortable as possible for the opposition. Should the ball drop into fair territory or result in a fumble that is when the point is scored. Not when the target is struck. Keep in mind, also, that the team catching the rebound is immediately on the attack.
As in most ball games — keep the ball moving. Pass without delay.

Basic rules

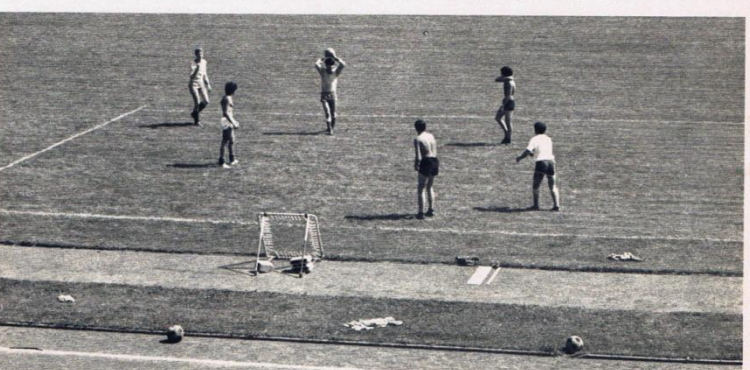
- After every throw at goal (made or missed) the ball has to be played by the other team. The following are faults. Each fault results in a point against the faulty team.
- Carrying the ball. Taking more than one step when stationary.
- Player stepping out of bounds.
- Causing the ball to hit the floor inside the playing area.
- Causing the ball to go out of bounds. A ball that hits the target is not out of bounds.
- Ball hitting frame of target (the ball cannot be bounced onto the target).
- Passing the ball within the same team four times. The object is, therefore, to throw for goal on the first, second or third pass.
- Member of the wrong team taking a pass.

The disposition of players, the layout of the field and the position of the goal are illustrated in this photo.

Position der Spieler, Feld und Ziel gehen aus diesem Bild hervor.

La disposition des joueurs, la présentation du terrain et la position du but sont illustrées par cette photographie.

La posición de los jugadores y de la meta y la disposición del campo se pueden apreciar en esta fotografía.



- * Holding ball more than five seconds.
 - * Interfering with a pass, or throw, or player movement.
 - * Wrong team touching the ball after a goal.
 - * Not fielding (catching) ball after a goal and before it touches the ground.
- Note: A player receiving a difficult pass may roll or fall with it without penalty, providing the ball does not touch the floor.
- Note: If the ball strikes the target fairly and does not rebound into the playing area it is not a fault for either team. It is put back in play in the rear of the court.
- Note: After a dead ball, or a fault, the referee should make it clear which team is to put the ball into play. Normally, the faulting team gets possession of the ball in the rear of the court.

Or, each period could be played as a separate game. In case of tie, an extra period is played.

It is suggested that the teams be designated Red and White and that the referee should have a wand with a Red end and a White end, or coloured ribbons of appropriate colours attached. When there is a fault the referee raises the end of the wand having the colour of the faulting team. This is recorded by a scorekeeper.

If the ball is to be put in play after a "dead ball" the referee points the wand and colour to the player who is to start the play. In event of a dead ball or cessation of play the referee holds the wand horizontally above his head.

One of the things that is bothersome from the psychological angle is the negative aspects of the game. Scoring is the outstanding example, because it is consistently negative. There is nothing positive for scoring a goal. The points are not given for achievement but for failure. The winner is the one creating the fewer faults. Maybe this is modern psychology but it is not an easy principle for an old time physical director to accept. It could be, however, that we have some psychologists in our midst who might apply the Rev. Norman Vincent Peale's positive thinking to the subject and come up with a different emphasis.

Not having tried the game ourselves we are not clear as to whether the ruling on non-interference will create too much passive permissiveness with most of the players becoming target hangers. It might be worth experimenting a bit with allowing passes that have freely left the hands of the thrower to be intercepted. And what would happen if there was a score for a goal made, and the rebound being made a free ball? Have fun you pioneers.

What seems to be an excellent suggestion for more wide open play has been made by the inventor. And that is, with teams of more than four aside to extend the play area and position a target at either end, requiring that after a goal the next goal must be scored at the opposite end of the field.

Some thoughts from the physical education secretary of the World Alliance

All physical education people understand the problem of "rules interpretation". We have that same concern here and trust we have been fair to Dr. Brandt. We have found much to interest us in the approach to Tchoukball and we feel that it has considerable merit. Nevertheless, one cannot help but have certain apprehensions as to whether the game will ever catch on the way the inventor would hope. Perhaps, like sackett it will be successful in some localities, but regardless of its outcome it is surely worthy of honest experimentation and trial.

Scoring and refereeing

Each fault scores one point to the offending team.

All scoring is on faults.

The team first reaching the decided number (15 or 21 or 35) is the loser.

Best two out of three matches should be played.

The game may also be played on a time basis.

Two periods of ten to fifteen minutes each.

The team with the higher accumulated total is the loser.

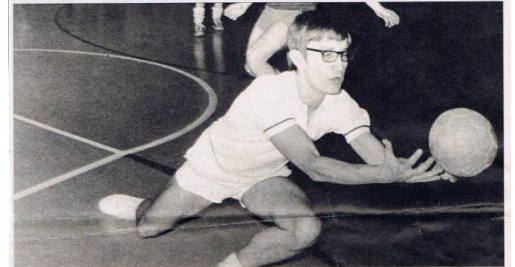
respecter. Il s'agit d'un jeu de mouvement perpétuel, la balle ne cessant jamais de circuler et ne devant jamais toucher le sol, sous peine de perte de point. Les joueurs mêmes ne doivent pas s'immobiliser plus de quelques secondes, lorsqu'ils ont la balle en main. L'obstruction est interdite et tous les contacts individuels strictement prohibés.

L'inventeur nous explique lui-même le principe du jeu:

— Deux mots d'abord du matériel, qui se réduit à la plus simple expression: un cadre métallique de 90 cm de côtés, à l'intérieur duquel est tendu un filet de nylon à mailles de quatre centimètres. La tension élastique est telle que toute balle frappant le filet rebondit immédiatement avec force dans la direction que l'on appelle «en miroir», par rapport à la direction de frappe au

tenues individuelles est parfaite. Il suffit par exemple de faire varier les dimensions du terrain pour changer proportionnellement les difficultés physiques et psychiques. Les qualités du Tchoukball étant telles, on peut constituer des équipes mixtes (hommes et femmes) sans rien changer au rendement ni présenter aucun inconvénient. Ce sont ces avantages qui font du Tchoukball un jeu très accessible, praticable en milieu familial aussi bien qu'en groupe sportif.

J'ajoute que l'émulation entre joueurs est toujours maximale et stimule l'entraînement psycho-physique constant, parallèlement au développement de la personnalité. L'élément compétitif peut se résumer à une rencontre amicale ou prendre la forme d'un tournoi, voire d'un championnat. Une précision encore: il est possible de consti-



filet. La réception se fait toujours dans une position symétrique à celle du lancer.

La base élémentaire du jeu est que la balle change de camp chaque fois qu'elle rebondit du filet. Il y a deux équipes qui envoient ou reçoivent alternativement le ballon. On peut courir et se déplacer librement sur le terrain. Le joueur ne doit jamais être gêné pour la réception ou pour le lancer, et les trajectoires doivent toujours rester libres entre le joueur et le cadre. La balle ne doit ni sortir du terrain ni tomber à terre. Le calcul des points se fait en fonction des fautes commises. Voilà pour l'essentiel... Ce jeu sportif fait largement appel à la tactique, à l'adresse, à l'estimation du rôle que peuvent jouer les gymnasiens et à l'appréciation des mouvements des adversaires. La tactique pose des problèmes purs, échappant à toute contrainte personnelle.

La technique, elle, repose sur trois éléments: le lancer, la réception et la passe.

— Ou ? Partout où il y a une petite salle de gymnastique ou un coin de gazon de 10 m sur 20 m. Qui ? Tout le monde ! Le Tchoukball ne s'adresse pas à une catégorie particulière d'individus. Chacun peut s'y adonner quelles que soient ses aptitudes, son âge et sa capacité sportive. Il n'y a ni indication ni contre-indication spéciales.

Le sujet le moins doué peut jouer avec autant d'intérêt que le plus capable. L'adaptation du jeu aux diverses compé-

tuer des équipes de 2, 3, 4 ou davantage de joueurs.

Passage à modifier (fin Tchoukball):

A fin avril, il a présenté son jeu à Maccolin, sous l'égide de la Société fédérale de gymnastique. Il a participé par ailleurs à un grand concours de la Fédération internationale d'éducation physique destiné à récompenser les meilleurs travaux sur l'éducation physique et sa théorie. Cet organisme s'est réuni en congrès à fin août, à Lisbonne, pour décerner des prix aux méthodes jugées les plus efficaces. Le docteur Brandt s'y est distingué et s'est vu décerner un prix. En outre, le gouvernement portugais lui a attribué un montant de 2000 dollars pour son ouvrage «Education physique-Sport-Biologie». Mais, au-delà de ces récompenses, l'enjeu était encore plus considérable, puisque cette consécration du Tchoukball a permis aux spécialistes de 58 pays de découvrir ce jeu, très certainement, ils vont s'attacher à développer et à populariser.

Récemment, à Morges, une démonstration a eu lieu. Chacun s'est accordé à la trouver très probante, parmi les sportifs et les gymnastes qui y assistèrent. Le Tchoukball paraît donc bien parti, sinon pour s'imposer d'emblée, du moins pour conquérir peu à peu les faveurs des foules, d'autant plus qu'il constitue non seulement un exercice propre et pur, générateur de santé, mais encore un spectacle très agréable à contempler.

Un médecin jurassien de Genève, le docteur Hermann Brandt, a inventé un nouveau jeu sportif d'équipe:

LE TCHOUK-BALL

Il peut se pratiquer en salle ou en plein air et...
...il décourage l'agressivité!



Journal 30 jours 11 Nov. 1970

— Depuis 35 ans que je me préoccupe d'éducation physique, j'ai eu le temps d'étudier ce domaine à fond et je me suis rendu compte que quelque chose manquait... Et ce «quelque chose», je viens de le mettre au point. C'est le Tchoukball!

L'homme qui parle connaît admirablement la question. C'est un médecin, le docteur Hermann Brandt, un Jurassien de bonne souche qui tient cabinet à Genève. Ce «toubib» dynamique et soucieux de sauvegarder la santé physique et les qualités psychiques de l'individu, constitue lui-même un brillant exemple des théories qu'il préconise: à 60 ans il possède une souplesse de jeune homme et des réflexes d'une incroyable vivacité.

Il a donc inventé le Tchoukball. Est-ce un sport? Est-ce un jeu? Les deux à la fois, indubitablement. Le Tchoukball est un compromis subtil entre le handball et la pelote basque, dont il s'inspire sans les imiter toutefois. En fait ce jeu sportif ne ressemble à aucun autre, du fait même de sa structure technique, ses composantes physiologiques et de son rendement psycho-neurves. Il est conçu de manière à combler les lacunes laissées par les sports d'équipe classiques.

Mouvement perpétuel et pas de heurts!

Le Tchoukball comporte de nombreux et notables avantages. C'est ainsi qu'il décourage automatiquement l'agressivité, en supprimant complètement toutes possibilités de chocs entre les joueurs adverses, cela grâce à des règles précises et fort faciles à

Un médecin suisse récompensé par une fédération internationale UN SPORT NOUVEAU PLEIN D'INTÉRÊT: LE TCHOUKBALL

A longueur d'année, et dans la quasi-totalité des sports pratiqués en Suisse, on constate l'infériorité de la préparation de nos compatriotes par rapport aux représentants de certaines autres nations. Amateurs, manque de temps sont les prétextes les plus couramment invoqués. Depuis quelque temps, enfin, on parle de «conditionnement» psychologique, voire biologique déficient. Il est vrai que, dans ce domaine, nous n'en sommes encore, sur le plan pratique tout au moins, qu'aux balbutiements.

RECOMPENSE

Sur ce plan pourtant, la Suisse ne manque pas de chercheurs. Mais on

continue à ne pas être prophète en son pays! Ainsi, récemment, un médecin genevois s'intéressant de près à la médecine sportive sous tous ses aspects, a été récompensé pour son œuvre... au Portugal. Auteur d'un livre publié en 1967 («Education physique - Sport - Biologie»), le Dr Hermann Brandt a été principalement honoré pour sa théorie de l'éducation physique du point de vue physiologique, pédagogique et technique, par la Fédération internationale d'éducation physique et de sports. Le gouvernement portugais a, quant à lui, attribué la somme de 2000 dollars au médecin genevois pour éditer son ouvrage.

DES AVANTAGES CERTAINS

Dans sa théorie — qui, nous dit-on, est déjà appliquée dans plusieurs pays — le Dr Brandt propose notamment la pratique d'un sport «inventé» et mis au point par lui, et qu'il appelle le «tchoukball». En réalité, cela paraît être une sorte de compromis entre le handball — le jeu se pratiquant en lançant une balle à la main — et la pelote basque — cette balle rebondissant sur une sorte de «trampoline» placé de-

vant les joueurs et à un angle de quelque 50 degrés avec le sol. On devine ainsi, par exemple, qu'un gardien de football sera le premier intéressé par cet «engin» qui lui permettra de s'entraîner seul; mais ce n'est là qu'un aspect de ce nouveau sport (car c'est réellement un nouveau sport). Physiologiquement, le tchoukball offre des avantages certains de même que «nerveusement» (réflexes). On dit même qu'il est conçu de manière à combler véritablement les lacunes laissées par les sports d'équipe classiques dans la préparation physique. Souhaitons plein essor à ce nouveau sport et aux théories du Dr Brandt. Dans le canton de Neuchâtel, tout au moins, où ce sport a été «essayé» par des footballeurs, il a créé l'unité quant à sa valeur et son intérêt. — (tlm)

Le tchoukball pratiqué...



... et son inventeur, le Dr Brandt. (Photos Pressservice, Pesoux)



ASSEMBLEE TCHOUCK-BALL CLUB DU 15 AVRIL 1970

Lieu : Peter's Grill .

Présents : MM. Docteur BRANDT, René CHUARD, Claude COMTE, Laszlo HEGYI .
Mme, Melle. Ariane HEGYI, M-Claude DERIPPE .

Excusée : Melle M-Ange DERIPPE .

Assemblée légalement convoquée sur ordre du jour suivant :

1. Discussion et acceptation du statut de l'ATB .
2. Informations générales sur l'ATB .

1. Revision des statuts :

La lecture du statut soulève quelques remarques :

- Le terme "contre-façons" signifie des variations dans les règles fondamentales du jeu. Des variations secondaires (nombre de joueurs, jeu bipolaire, limites de terrains, etc...) sont possibles, donc pas considérées comme des contre-façons.

- Une "Chartre du Tchouck-Ball" sera établie, déterminant les règles et exigences morales et sociales du jeu. Ceci exclura les éventuelles exploitations financières des joueurs (football actuel !). L'intérêt du jeu ne doit pas porter sur le profit matériel ! Cette "Chartre" ressortira de l'étude de base faite par le Dr. BRANDT .

- Liste des membres fondateurs :

Docteur BRANDT, René CHUARD, Ariane et Laszlo HEGYI, Max WILLA, Charles GENINASCA, Claude COMTE, Marie-Ange et Marie-Claude DERIPPE .

Modifications à ajouter dans le texte du statut :

- II. Organes, point c/ ... La qualité de membre se perd par radiation, radiation reconnue et acceptée par l'Assemblée Générale .
- II. Organes, 2/Assemblée Générale ... Les décisions sont prises à la majorité des membres présents, le corum est établi par $\frac{1}{2}$ des membres inscrits .
- Compétences de l'Assemblée Générale : point 3/... Elle donne décharge au Comité (aux comités) et en particulier, sur rapport des vérificateurs des comptes, à la gestion financière de l'année civile . point 4/... Sur convocation spéciale (Assemblée extraordinaire), elle peut modifier les statuts .
- II. Organes, 3/Organes de l'ATB : point B. ... Conseil Commercial: ce point est supprimé du statut cette année, n'ayant pas encore sa raison d'être. (La fabrication des cadres n'étant pas encore mise en route .)

La prochaine revision des statuts réintroduira les mesures commerciales et techniques .

LE STATUT DE L'ATB EST APPROUVE PAR L'ASSEMBLEE, LE 15 AVRIL 1970 .

2. Informations générales :

- Le symbole pour une marque déposée a été choisi; la marque déposée est obligatoire pour la fabrication des cadres .
- Les règles du jeu vont être imprimées .
- La propagande pour le TB (conférences, démonstrations, etc...) se poursuit normalement, mais est bloquée par la fabrication des cadres. En effet, une différence de qualité de filets empêche un jeu normal : les rebondissements de la balle ne correspondent plus à ceux prévus dans les règles de base ! Mais ceci n'est que momentané .
- La Société des Marcheurs de Genève devrait être membre de l'ATB, car elle pratique le TB de compétition (Coupe défi) .
- Une Assemblée Générale est prévue une fois par mois, avec convocation 10 jours à l'avance .
- Un film va être tourné, mettant en évidence les règles de base du TB, et les possibilités de ce nouveau jeu. Ce film sera présenté en août à la FIEP à Lisbonne .

Lettre du Dr Brandt pour P Serin Président FIEP Pour leur revue (qualités et valeurs du tchoukball)

Genève, le 25 septembre 1971

Mon très cher Ami,

Voici le texte que je vous propose pour le bulletin FIEP. - Si, à ton sens, quelques choses est à ajouter, modifier ou supprimer, je t'en laisse le droit. J'ai fait ce que je pouvais dans des conditions que m'ont accordé mon état de santé et les préoccupations du sinistre.

J'espère que tu vas recevoir cela à temps.

Théo prépare son équipe pour le déplacement à Genève et moi je m'occupe particulièrement du gros problème de la fabrication du cadre. A cet égard, je suis en pleine discussion avec "un spécialiste des ressorts". J'espère trouver une solution internationale : ce sera sans doute une organisation qui pourra fournir le matériel de base et fera construire dans les pays intéressés les appareils utilisables.

Quant à ma santé, elle est encore loin d'être satisfaisante mais nous faisons entre tous notre possible pour supporter le poids des épreuves.

Merci pour tes communications qui sont toujours très encourageantes.

Je te tiendrai au courant régulièrement de l'évolution de nos travaux.

sentiments les
Ma femme se joint à moi pour te présenter nos plus amicaux et les plus dévoués.

Protocole conventionnel FIEP - FITBI.- Considérations préliminaires.

Le TB est une application synthétique des principes fondamentaux présidant aux Activités Physiques.

Ces principes découlent des analyses des travaux scientifiques modernes touchant les composantes diverses participant à l'ensemble des actes liés à l'expression des fonctions psychomotrices humaines, dans le cadre des exécutions "hors profession".

Ils s'intègrent donc aux programmes proposés en permanence par la FIEP dans la recherche d'une Education intégrale de l'individu dans son contexte social.

Le TB doit donc jouer un rôle - au maximum possible - dans le choix des méthodes et techniques tendant à résoudre les problèmes modernes posés aux éducateurs spécialisés, membres de la FIEP.

La pratique du TB devrait être constamment replacée sur le terrain des responsabilités de l'éducateur en face d'une société en évolution permanente.

Le but de toute convention entre la FIEP et la FITB est de tirer le maximum d'efficacité des applications utilitaires d'un sport nouveau qui doit s'organiser en fonction des résultats souhaitables dans l'esprit et le programme de la FIEP.

C'était le but recherché par le Prix Thulin : il ne faut pas dévier de la route proposée par 100 ans d'expérience.

II.- Le Protocole.

Il a pour but de définir les dispositions pratiques et administratives répondant aux considérations préliminaires.

Il est souhaitable que la fonction de Président d'Honneur décerné par la FITB au Président de la FIEP ne détermine pas un rôle honorifique mais bien accordé au Président d'Honneur au sein de la FITB des possibilités d'action qui correspondent aux buts poursuivis.

Toute décision importante de la FITB doit être précédée d'un échange de vues avec le Président d'Honneur et tenir compte largement de ses opinions et propositions.

Dans l'ensemble des disciplines dignes de figurer au rang de "décisions importantes" un ordre de priorité est à reconnaître :

La compétition en TB doit rester subordonnée aux impératifs éducatifs modernes sur le plan social.

Les écueils à éviter sont :

- 1.- La tendance au mercantilisme, au nationalisme, à la recherche de prestige de groupe, à la subordination d'intérêts d'individus ou de petits groupes par rapport aux possibilités éducatives de la collectivité ayant charge de responsabilités.
- 2.- L'esprit concurrentiel entre dirigeants, qui pourrait inspirer des sentiments contraires aux buts éducatifs collectifs.
- 3.- La compétition dite "au sommet" pourrait aboutir à l'élimination des moins forts, des moins doués.

C'est pourquoi il faut développer conjointement avec les hautes compétitions les rencontres à caractère ludique simple à type familial; il faut créer une émulation "de tous les degrés de capacités", les mêler autant que possible, éviter la création de groupes "préférentiels" (soit par leur "capacité sportive", soit par la recherche de classement, soit par la constitution de groupes fermés livrés à l'esprit de clocher). Le TB doit devenir en même temps un sport de sélection athlétique et un jeu de familles. Il doit satisfaire en même temps ceux qui aspirent à des performances compétitives et ceux qui se contentent des effets éducatifs dans le cadre d'activités de loisir.

Pour toutes ces raisons il faut que le contact étroit et permanent entre la FIEP et la FITB fasse du TB un sport éducatif restant à disposition des éducateurs - et ces derniers vont veiller à éviter toute déviation vers un type d'activité à caractère publicitaire ou mercantile; c'est à cela que doivent servir les rapports fonctionnels FIEP-FITB.

Revue F.I.E.P.

Une recherche scientifique - "ulittéraire" selon le terme adopté par la FIEP en Education Physique présente un intérêt qui est directement proportionnel aux propositions qui en découlent logiquement sur le plan éducatif pratique (c'est ce que nous appelons le coefficient éducatif réel !).

L'ensemble des recherches scientifiques doit atteindre toutes les données modernes qui sont liées aux Activités Physiques et constituer le faisceau optimum des valeurs fondamentales "connues". C'est à un véritable dossier documentaire - ou d'information ! - qu'on doit pouvoir faire appel.

Etant donné que nous avions une proposition à faire sur le plan éducatif pratique nous devons commencer par constituer ce dossier "fondamental".

C'était l'objectif No. 1 du Concours Thulin 1970. L'attribution du Prix nous a paru prouver que les vues exposées plus haut étaient reconnues exactes.

Ce fut l'étape No. 1 du plan d'action.

L'objectif No. 2 est de déclencher des actions d'application dans le monde entier.

Il n'est pas question de discuter ici dans le détail les raisons pour lesquelles le Tchoukball doit répondre aux nécessités modernes et aux problèmes actuels.

Nous voulons cependant dégager les traits principaux, caractéristiques dont l'énoncé suffira pour que, par comparaison spontanée avec tous les autres sports, chaque éducateur, tant soit peu averti des problèmes modernes, établisse la comparaison avec les sports les plus pratiqués actuellement et soit par conséquent gagné à la cause du Tchoukball.

1) Le pilier central de l'édifice relève de la psychologie sociale (étude de la psychologie des petits groupes) : non agressivité.

Le slogan admis par tous nos praticiens est : pas d'agressivité mais de la combativité.

L'intention de jeu n'est jamais dirigée contre quelqu'un : au contraire la première préoccupation du joueur est : laisser jouer librement celui qui a la balle. Ce qui se traduit par la règle : interdiction d'empêcher de jouer.

Ce simple principe transforme radicalement la nature des rapports psychologiques existant entre joueurs et le jeu peut faire appel à des notions tactiques qui, si sensées soit-elles, donnent à chacun le sentiment d'avoir joué "avec des amis".

Les études modernes sur l'agressivité expliquent comment un pareil sport devient, par la force des choses, une "thérapeutique sociale". On assiste à des sublimations de l'instinct social qui ouvrent des perspectives prometteuses à l'activité des petits groupes.

2) Quant au nombre de joueurs l'éventail en est si varié - de 1 à 9 joueurs par équipe ! - qu'on peut dire qu'on n'est jamais restreint par le nombre : dès que deux joueurs se trouvent devant un cadre ils peuvent satisfaire leur envie de jouer ... et d'autres joueurs viennent se joindre à eux !

3) Sur le plan de l'Education Physique, il constitue à lui tout seul un programme complet d'entraînement rationnel, adaptable d'ailleurs à toutes circonstances individuelles.

4) Pas de complications d'appareils : le cadre se déplace facilement (dans une voiture !) se met à peu près n'importe où (terrain de 20 mètres de côté, surface assez plate pour ne pas risquer des entorses !) : il deviendra le jeu-sport des familles et permettra de passer en quelques minutes d'une compétition "au sommet", avec un groupe spécialisé, au jeu où parents, enfants, invités se trouvent réunis dans la même joie d'un jeu captivant et utile.

5) Le coût de l'appareil est très modique, par rapport aux frais qu'impose l'équipement d'un terrain de sport classique.

Pas de terrain spécialisés... puisque tous les terrains conviennent; et l'on peut, avec un même appareil (donc sans frais) jouer dans une salle, sur un préau, sur un terrain de football... 12 kgs à transporter et le terrain est équipé !

En résumé les caractéristiques de ce sport lui accordent 3 champs d'activité très nets :

1) La compétition sportive, allant jusqu'aux activités dites de "haute compétition". - Il y a de quoi satisfaire les plus exigeants en ce qui concerne les performances - et l'expérience prouve qu'à ce niveau l'aspect spectaculaire y trouve son compte !

2) Les petits groupes sociaux (éclairateurs, les familles, les sections sportives de multiples sociétés) y trouvent d'autant plus d'intérêt que ce sport se pratique sans scinder la société en deux clans : hommes et femmes... ou jeunes et vieux ! La constitution du groupe est respectée car on peut toujours jouer avec n'importe qui !

3) Ce sport répond intégralement à ce que souhaitent les spécialistes d'activités dites de loisir. Quand on connaît la complexité des problèmes proposés à notre réflexion dans ce domaine on ne peut qu'accorder 100 % de chance à un sport qui simplifie tous les problèmes.

Pour les questions pratiques - qui ne trouveraient déjà leur explication dans l'ouvrage Prix Thulin - s'adresser à Tchoukball-Biffusion, 5 Rond-Point-de-Plainpalais, 1205- GENEVE (Suisse).

En tchoukball, la France bat la Suisse

Le premier match international de Tchoukball, ce nouveau sport créé par le Dr Hermann Brandt de Genève, et qui a obtenu le premier prix mondial de la Fédération internationale d'éducation physique, s'est déroulé le dimanche 31-10 à Genève.

Les équipes se sont présentées dans les formations suivantes :

France: Zimmer C. (cap.), Delanay J., Schaeffer J.-C., Schmitt J.-L., Hoffmann J.-P., Huss R., Kapfer G., Wery G., Wery Th. (manager-entraîneur);

Suisse: Houriet, Fillettaz, Chuard, Leigne, Monnier, Ruch, Willa, Raymond.

Le premier tiers-temps voit les deux équipes chercher les points faibles de l'adversaire. A tour de rôle la France et la Suisse sont au commandement, mais à la fin des 15 premières minutes le score est nul, 18 partout. Le deuxième tiers-temps permet aux Suisses de trouver le défaut de la cuirasse française et régulièrement ils augmentent leur avance surtout grâce au travail du capitaine de la formation Houriet qui reprend, en défense, toutes les balles revenant du cadre. Il rend inefficace les actions de Schaeffer, meilleur réalisateur français. A la fin de ce deuxième tiers-temps les chances de l'équipe tricolore semblent compromises.

Le repos permet cependant de prendre les dispositions nécessaires pour

éviter la défaite. On place Schaeffer du même côté que le capitaine suisse et on assiste alors à un match pour suite passionnant. La France remonte point par point son handicap et à 5' de la fin rejoint enfin l'équipe suisse, qui malgré le soutien du public ne peut s'opposer à la détermination des Français qui prennent le commandement à 4' avant le coup de sifflet final qu'ils atteignent avec 4 points d'avance: 53-49.

Les deux équipes sont à féliciter pour leur correction, mais aussi pour leur combativité. Le tchoukball a gagné à Genève ses lettres de noblesse. Sport non agressif, il permet cependant aux joueurs de se livrer totalement.

Après la rencontre unipolaire, les deux équipes firent une démonstration de jeu bipolaire. Cette deuxième façon de pratiquer le tchoukball semble avoir un avenir plus brillant, car plus spectaculaire. Si le premier demande finesse et rapidité, le deuxième nécessite plus de puissance et de résistance physique. Le terrain ayant 40 m de longueur et les joueurs n'ayant droit qu'à 3 passes et à shooter 3 fois consécutivement sur le même cadre, la balle doit changer de cadre au minimum toutes les 12 secondes.

En 1972 la rencontre France - Suisse se déroulera selon les deux modes de jeu.

Sion, le 10 novembre 1971

No 44
50e
année

LE GYMNASTE SUISSE

ORGANE OFFICIEL DE LA S.F.G.

Paraît le mercredi J.A.

La consécration internationale du «tchouk-ball»

our beaucoup de nos lecteurs, ce terme de «tchouk-ball» ne dit pas encore grand-chose, mais il n'en est pas de même des techniciens fédéraux et romands qui ont eu l'occasion de connaître ce nouveau jeu et d'en apprécier les multiples possibilités et avantages. Disons donc en bref que le jeu en question s'insère de la pelote basque dans la mesure où la balle change de camp chaque fois qu'elle revient en jeu. Mais où le tchoukball s'éloigne fondamentalement de la pelote basque et de son «fronton» (conservé par un haut mur), c'est que la balle est lancée manuellement sur un filet — monté dans un cadre métallique — d'où elle rebondit plus ou moins loin, et selon sa trajectoire plus ou moins tendue. Nous entrer dans les détails, disons qu'après une série de passes, un joueur de l'équipe lance la balle sur le filet, l'astuce étant qu'aucun joueur de l'équipe ne puisse la rattraper dans son rebondissement. Les joueurs ne peuvent ni se gêner mutuellement, ni s'emparer de la balle tenue par un adversaire, ce qui, en soi, développe le fair-play.

ballon va être lancé dans le filet...



Genève, le dimanche 31 octobre, et qui a mis en présence une sélection helvétique et une autre d'outre-Jura. Cette rencontre ayant été gagnée par les Tricolores par 53 à 41, alors qu'auparavant, une équipe neuchâteloise avait battu celle de Genève par 35 à 27.

Un jeu créé de toutes pièces par un médecin gymnaste

Tout cela est bien joli, mais les lecteurs du GS — ceux qui ne sont pas au courant — vont se demander ce que viennent faire ces explications dans le journal officiel de la S.F.G. C'est alors qu'il faut préciser que le tchoukball a été créé de toutes pièces par l'un des nôtres, le Dr Hermann Brandt qui, depuis sa venue à Genève, n'a cessé de s'occuper du contrôle médico-sportif à tous les échelons de notre organisation. Et nous pouvons en témoigner personnellement puisque c'est en 1928 déjà — alors que nous étions président de la SFG Petit-Saconnex — qu'il commença son activité dans cette section, dans un domaine nouveau, et qui n'alla pas sans bousculer certaines habitudes. Le contrôle médico-sportif semblant être alors une ingérence dans le secteur technique, façon de voir qui, heureusement, n'a pas fait long feu...

Puis le Dr H. Brandt devint président de la SFG Genève Petit-Saconnex, partici-

pant sur les rangs à la Fête fédérale de Aarau en 1932, et conseiller médical de l'Association cantonale genevoise de gymnastique, poste qu'il occupa encore à l'heure actuelle après une éclipse de quelques années. Comme il occupe également les fonctions de médecin au sein de la commission du contrôle médico-sportif de la SFG, depuis la création de cet organisme. Il a été directeur du Service cantonal du contrôle médico-sportif à l'époque héroïque et a été associé à de nombreuses associations internationales grâce aux travaux scientifiques qu'il a rédigés et qui ont été fortement appréciés.

Lauréat de la Fédération internationale d'éducation physique

Puis le Dr H. Brandt, faisant la somme de ses études et de ses expériences, s'est mis en tête de créer un jeu permettant de mettre en pratique toutes les données qu'il a accumulées depuis si longtemps. C'est ainsi qu'après plusieurs années est né le tchoukball. Et présenté à la Fédération internationale d'éducation physique, ce nouveau jeu — et à notre avis, c'est plus qu'un jeu — a obtenu la plus haute récompense de cet organisme, soit le «Prix Thulin» qui a été remis solennellement au Dr Brandt il y a un peu plus d'une année, à Lisbonne. Donc consécration sur le plan des idées,

... il s'agit de le rattraper



Consécration internationale du Tchouk-ball

On a beaucoup parlé, il y a un peu plus d'une année, de la décision de la Fédération internationale d'éducation physique, accordant au Dr Hermann Brandt, de Genève, sa plus haute distinction, le «Prix Thulin», cela afin de marquer la création par l'intérêt d'un jeu remarquable à tous égards, le Tchoukball.

Un jeu qui a franchi les frontières genevoises et suisses, à tel point qu'une fédération internationale de Tchoukball a été créée, dont la première manifestation a eu lieu dimanche matin à Genève, au Pavillon des Sports.

Après, en effet, que la sélection neuchâteloise ait battu la genevoise par 35 points à 27, l'équipe suisse a été opposée à une équipe française, composée essentiellement de joueurs de Strasbourg.

Après que la Suisse eut mené pendant les deux premiers tiers-temps, c'est finalement les tricolores qui l'ont emporté par 53 à 41 points.

Avant la rencontre internationale, le secrétaire de la nouvelle fédération, M. Wery, maitre de sports à Strasbourg ne manqua pas de rendre hommage au Dr Brandt, malheureusement retenu chez lui par la maladie, alors que les joueurs offraient une magnifique gerbe de fleurs à Madame Brandt.

Tous ceux qui, à Genève, jouent un rôle dans le domaine de la jeunesse et de la gymnastique étaient présents, ainsi qu'un représentant du service des sports municipal, et furent fort intéressés par le nouveau jeu présenté à cette occasion. Un jeu dont nous reparlerons plus à loisir... car il en vaut la peine.

J. Ch.

Essais des cadres

Le 5.7.: j'ai pris un cadre avec Sandow et un cadre montage anciens ressort

Rapp a monté deux cadres avec de nouveaux ressorts de 2,5mm

- 1/ ressorts normaux
- 2/ ressorts satbilisés.

J'ai laissé le cadre avec ancien ressort te pris les 2 nouveaux.

Un cadre est bleu (cozleur habituelle) et un cadre aluminium.

Le 8.7.: à Sézégain essais des cadres avec Brusa et Hasler.

1/ comparaison des nouveaux cadres: le c. "aluminium2" est nettement moins bon que l'autre. Le rejet est très ralenti et vibre davantage.

Le cadre bleu présente aussi un net ralentissement du rebond, ce qui fait dire à mes joueurs: on a le temps de se placer pour recevoir!

Or le cadre Sandow est nettement meilleur: rebond plus direct, plus souple, plus rapide, va plus loin.

Aux essais on a l'impression que sur le c. ressorts il faut pousser beaucoup plus fort, jusqu'à se émonter l'épaule, avec une satisfaction mitigée.

Sur ressorts il y a un ébranlement métallique bruyant. Tout l'appareil ressaute davantage.

Sur Sandow: pas de bruits, rebond très élastique total, l'appareil saute moins.

Pour un même jet, la réception établit la différence: il faut 1 à 2 cinquièmes de sec de plus pour atteindre le but avec les ressorts.

Conclusions: le plaisir ne peut être comparé!

Les ressorts plus durs sont moins élastiques, emmagasinent moins le choc, amortissent la puissance mécanique, la balle rebondit mollement.

En présence de Mr le Docteur Brandt, Mr et Mme Hegyi, Mr Chuard, Mr Claude Comte et de Mlles M-Ange et M-Claude Derippe, l'ordre du jour de l'Assemblée est accepté.

I. CANDIDATURES

a- Nomination d'un bureau comprenant 6 membres:

Caissier: Mr Laszlo HEGYI
 Entaineur technique: Mme Ariane HEGYI
 Secrétaire: Mlle M-Ange ou M-Claude DERIPPE
 Responsable de la propagande: Mr René CHUARD
 Conseiller général: Mr Claude COMTE

b- d'une présidente: Mme Ariane HEGYI, chargée de la coordination entre les différents membres du bureau, à qui revient le pouvoir de décision.

II. COMMISSION D'EXPLOITATION (Docteur)

- Indépendance du Comité et de l'Association.
 - Commission s'occupant de la construction et de la vente des cadres.
 - Critères de vente: légers, pliables, prix minimum, diffusion maximum.
 Actuellement, on prévoit la construction de 500 cadres (1971).

III. CHARTRE DU TCHOUKBALL

- Rassemble les principes essentiels (sportifs, éducatifs, sociologiques, moraux) du Tchoukball établissant les règles de comportement social de ce jeu.

- Quelques idées fondamentales:

Le sport actuel ne répond pas à la révolution sociale. Le Tchoukball propose une nouvelle formule de "jeu-sport" en relation avec la psychologie sociale et la vision pacifique de la société future.

- transformation de l'agressivité en combativité (désir de s'améliorer), donc pas de heurts, d'obstruction, d'interception, mais une technique et une tactique claires ne suscitant aucune contestation.

- responsabilité du joueur qui construit le jeu.

- complémentarité et collaboration nécessaires au jeu.

L'Association doit veiller à ce que les principes de la Charte soient respectés. Cela suppose la formation d'entraîneurs et d'arbitres convaincus de ces principes et les connaissant parfaitement.

IV. OUVERTURE DU TCHOUKBALL

Mercredi: entraînement-arbitrage-jeu.

Vendredi: une salle est mise à la disposition des nouveaux joueurs.

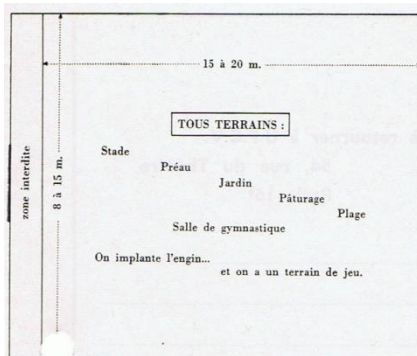
Aide financière: les cotisations actuelles ne permettent pas de couvrir tous les frais de l'Association, aussi une demande, sous forme de lettre sera adressée à l'Etat, à la Ville et au Sport-Toto.

V. COMPETITION

Distinguer: l'agressivité (pour gagner, le joueur attaque l'autre) de la combativité (désir d'amélioration personnelle ou collective sans gêner l'autre).

Si l'on considère la compétition pure comme étant de la combativité seulement, elle devient alors un moyen stimulant d'amélioration, une force de performance.

L'idéal serait que le joueur cherche constamment à s'améliorer, sans qu'il y ait de compétition organisée.



Le tchouk ball a trouvé ses principes de base dans la pelote basque. Le mur est remplacé par un cadre de 90 cm de côté. Il convient de lancer, comme à la pelote basque, la balle sur le cadre de renvoi de manière telle que l'équipe adverse ne puisse la reprendre. Les règles du jeu sont extrêmement simples.

Le tchouk ball peut être de ce fait pratiqué comme activité physique familiale, ou comme activité physique ou sport de loisir et de détente, enfin comme sport de compétition. L'étendue de ses applications, comme ses possibilités pédagogiques, ne pourront laisser les véritables pédagogues indifférents.

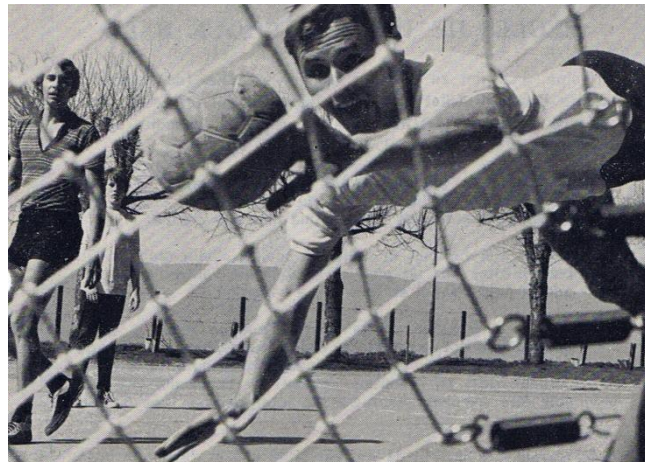
Th. Wery

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à la Fédération Française de Tchouk-ball, 8, rue du Professeur-Ph. Belloq - 67-Mundolsheim.

moniteurs

Revue mensuelle éditée par
 L'UNION FRANÇAISE DES CENTRES DE VACANCES (U.F.C.V.)

Décembre 1971



un nouveau sport collectif

le tchouk ball



La première question que l'on se pose est évidemment: pourquoi un nouveau sport collectif? Nous sommes en effet pourvus d'un éventail qui devrait permettre à chacun de trouver, selon ses goûts, une possibilité de satisfaire ses besoins d'action.

La Fédération Internationale d'Éducation Physique n'était pas de cet avis et en 1970 elle a ouvert un concours international sur la

théorie de l'éducation physique (prix J.-G.-Thulin) destiné à récompenser la meilleure œuvre originale sur la théorie de l'éducation physique aux points de vue biologique, pédagogique et technique. Ce prix est revenu à l'éminent biologiste suisse, le Dr Herrmann Brandt (photo ci-dessus), pour son « Étude critique scientifique des sports d'équipe (Edi-

(suite page 16)



tions Roulet, Genève) et pour son application pratique: le tchouk ball.

Dans son étude critique, le Dr H. Brandt se penche, en une large réflexion, sur le problème du sport. Il exprime, en premier lieu, son inquiétude quant à la valeur éducative des activités sportives modernes, qui, pour lui, ne doivent pas aboutir à la fabrication systématique de champions, mais contribuer à l'édification d'une société valable. Ceci implique qu'il faille atteindre le plus de couches possibles de la population en leur offrant une activité sportive véritablement éducative et intégrée totalement dans un système éducatif rationnel.

Nous devons convenir qu'à l'heure actuelle les sports collectifs offrent le flanc à de nombreuses critiques. Pour la plupart d'entre eux, ils sont une école d'agressivité où la tactique générale s'appuie sur « l'homme à l'homme », qui implique une technique d'attaque personnelle, dont la finalité est d'empêcher l'adversaire de jouer. Il convient

aussi de plus en plus, et là la presse sportive est un témoignage irréfutable, d'avoir un engagement physique total. Cet engagement physique étant principalement dirigé contre l'adversaire qui devient dans ces circonstances souvent un ennemi. Pour presque tous les sports collectifs la course au gigantisme est ouverte, et seuls les joueurs ayant une taille nettement au-dessus de la moyenne peuvent espérer atteindre un niveau supérieur.

Le tchouk ball a réussi à éliminer ces facteurs négatifs. Il ne peut y avoir d'agressivité — cette motivation négative est éliminée, — car on ne joue pas contre un joueur mais on essaye de placer la balle dans un espace libre. L'engagement physique total peut être obtenu sans qu'il soit dirigé contre un adversaire. La taille des joueurs est sans importance, les joueurs n'ayant pas le droit de gêner leurs adversaires pendant les actions de jeu. Ainsi petits ou grands, faibles ou forts peuvent selon leurs qualités propres participer au jeu.

RÈGLES DE JEU DU TCHOUK BALL

Principe : Le jeu se joue en lançant la balle (de handball) contre l'appareil (filet tendu élastiquement sur un cadre, type marque déposée « TCHOUKBALL »); elle rebondit symétriquement (« en miroir »).

1. Comme à la pelote basque, la balle change de camp chaque fois qu'elle rebondit du filet : après chaque tir, la balle est entre les mains d'une nouvelle équipe.
2. On ne marche pas la balle en main (« balle-stop »). On peut pivoter sur un pied en mobilisant l'autre, mais dès que le pied d'appui se lève il y a « marché ».
3. On ne doit gêner personne, et d'aucune façon : toute obstruction est interdite (« trajectoires libres »), pas de gestes déplacés ou agressifs (pas d'agressivité, mais de la combativité). La réception (passe) et le tir doivent pouvoir être exécutés sans aucune interposition (pas d'interception).
4. Terrain : le terrain de jeu est situé à 3 m devant la base de l'appareil ; on délimite ainsi une zone étendue immédiatement au pied de l'appareil et traversant transversalement tout le terrain et déclarée « hors jeu » ; ni la balle ni les joueurs ne doivent toucher cette zone dite « zone interdite ».

Le terrain lui-même se développe en face de l'appareil, sur une profondeur de 15 à 25 mètres et une largeur de 7 à 15 mètres. Les deux équipes évoluent ensemble sur ce terrain.
L'étendue du terrain conditionne l'importance de l'effort physique exigé (à petit terrain, effort minime).
5. Pour être valable, la balle ne doit pas toucher le sol à l'intérieur du terrain ainsi délimité. Elle ne doit pas être réceptionnée en dehors de ces limites. Pour interpréter les cas exceptionnels, voir règles d'arbitrage.
6. Pour créer un jeu d'équipe, on autorise jusqu'à 3 passes entre co-équipiers (non obligatoires), mais aucun joueur ne peut garder la balle plus de 5 secondes en main.
7. Après chaque point perdu, la balle est remise en jeu par un joueur de l'équipe perdante (en principe un arrière). La balle est servie à cet arrière ou par l'arbitre s'il y en a un, ou par un joueur de l'équipe non perdante. Ainsi, on évite toute contestation.

Scénarios d'initiation au Tchoukball

- 1.- Tirs-miroir (symétrie)- Déplacement des joueurs.
- 2.- Tirs rapides (surprise); passes à deux, un opposant.
- 3.- Déplacements "balle portée"; recherche symétrie.
- 4.- Déplacements balle avec relais fixes.
- 5.- Déplacements balle avec relais mobile s.
- 6.- Principes des passes: calcul rapidité, vitesse, précision.
- 7.- Principes des passes: à relais mobiles, rencontre des trajectoires
- 8.- Buts du jeu:
recherche du "point vide"
a/démonstration d'une balle tombant au sol.
b/ démonstration d'une balle sortant sur les côtés.
c/Rapports force-tir et positions latérales.
d/ rapports tir avec réception: tirs-lobe, et temps disponible pour réception.
- 9.- Attaque:
a/ quelques circuits fixes.
b/circuits avec points mobiles.
d/ déplacements: latéraux,- en profondeur (toujours terminés par tir, le meilleur placé exerçant le tir).
- 10.- Défense:
a/ recherche du point symétrique.
b/ surveillance de la balle en circuit.
c/ saisir la balle de façon à pouvoir la relancer immédiatement
- 11.- Pas d'obstruction:
a/ a/ ligne de visée libre.
b/ trajectoire passe libre.
c/ ligne de réception libre.

1970 complément 7

8. Il y a faute :

- lorsque la balle est envoyée au-delà des limites autorisées
 - lorsque le joueur ne réceptionne pas la balle (elle touche le sol)
 - lorsque la balle touche le cadre métallique du filet
 - lorsqu'une obstruction est faite volontairement
 - lorsqu'un joueur fait plus d'un pas
 - lorsque l'équipe fait plus de 3 passes
 - lorsque le joueur prend par erreur une passe de l'équipe adverse
 - lorsque la balle, en rebondissant, atteint le lanceur lui-même
 - lorsque la balle est reprise par un joueur de l'équipe qui vient de tirer.
9. Calcul des points : la balle est « en jeu » tant qu'elle passe d'un joueur à l'autre et qu'elle change de camp par rebondissement normal contre le filet (normal = sans toucher la barre métallique) et sans toucher le sol.
Celui qui laisse ou fait sortir la balle du circuit normal (manquer une passe, ou une réception, ou envoyer la balle hors du terrain, manquer le cadre) fait perdre un point à son équipe.
Chaque faute compte un point. L'équipe qui perd est celle qui a le plus de points (= de fautes).
10. Déroulement du jeu : Une partie constitue un « set ». L'équipe gagnante est celle qui a deux sets à son actif. Un set peut se calculer de deux façons :
- a) Par nombre de points perdus : le set va jusqu'à un chiffre convenu d'avance (en général 20, 30 ou 35 points : un set de 20 points dure en moyenne de 9 à 10 minutes).
 - b) Le jeu va durer un nombre de minutes fixé d'avance : en général le set est de 10 minutes (15 pour les forts joueurs entraînés).
- Chaque système a ses avantages et ses inconvénients. En plein air, les balles sorties sont souvent perdues pour quelques secondes et prennent du temps à être récupérées : d'où l'avantage du calcul par points.
Toutes ces modalités doivent être fixées par convention avant le début du jeu.

ILLUSTRATIONS PAR L'IMAGE

Notions essentielles sur le Tchoukball :

- 1/ Pas d'agressivité
ni individuelle (homme à homme)
ni collective
mais combativité
chaque joueur a son attention dirigée vers la balle en circulation.
- 2/ On ne marche pas la balle en mains.
Pour chaque joueur la possession de la balle pose une question de responsabilité personnelle (pas d'opposition) à l'égard de l'équipe : (notion de responsabilité sociale à l'état pur).
- 3/ Développement majeur de l'individu :
a/ son sens de ses responsabilités sociales (voir plus haut).
b/ ses réflexes psychomoteurs (adresse).
c/ ses réflexes conditionnés (réflexes de tactique d'équipe ou de conditionnement social).
d/ ses qualités athlétiques générales.
- 4/ Adaptabilité à toutes les circonstances rencontrées dans la Société ou les Activités Physiques sont appelées à jouer leur rôle de prophylaxie de la santé :
a/ On peut jouer partout (terrain facile à trouver).
b/ On peut adapter la grandeur du terrain de jeu aux besoins particuliers
c/ Milieu mixte (hommes et femmes sans discrimination, donc en famille)
- 5/ Vaut aussi bien pour le jeu-distraction (jeu pur) ou en grande compétition (championnats).

Définitions de l'agressivité et de la combativité :

L'agressivité s'adresse à autrui : on gagne en attaquant l'adversaire, en le diminuant, en le neutralisant. Par exemple la possession de la balle est disputée, on se la prend.

La Combativité procède d'une attitude intérieure, personnelle : on gagne en étant supérieur à l'adversaire sans, pour autant, le diminuer. Le combat réclame un maximum de capacité individuelle qui, seule, important dans l'exercice du jeu.

Au niveau des relations interpersonnelles l'agressivité dresse les individus les uns contre les autres. L'enjeu résulte d'un affrontement où un des moyens est de contrecarrer l'adversaire.

La combativité commence par le respect de l'adversaire auquel on laisse toutes ses chances. L'accent est porté sur la supériorité individuelle. L'effort de compétition n'est pas diminué, mais exige un maximum de qualités personnelles, en laissant à l'adversaire autant de possibilités.

Au point de vue de la morale sociale, la combativité porte le problème pratique sur l'élément constructif et exclut toute tendance destructive.

La psychologie du petit groupe est axée sur le respect de chacun, du coéquipier à l'adversaire.

Le 15 novembre 1972 est décédé un grand ami de notre pays et de notre Fédération ainsi que, pour un certain nombre d'entre nous, un ami très cher qui, par son courage, a été un exemple émuvant.

Déjà en 1958, en reconnaissance des services qu'il a rendus à la Société française de cinésiologie, lui est conféré la dignité de membre conseiller d'honneur.

En plus il a obtenu la médaille d'or de la Jeunesse et des Sports du gouvernement français.



Né le 6 octobre 1897 à La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel, Suisse). Il passe le baccalauréat dans cette ville en 1916 puis fait des études de médecine à Genève. Après diverses assistances, il s'installe comme médecin de campagne pendant trois ans, puis à Genève en octobre 1927.

Toujours intéressé aux problèmes d'éducation physique (comme adolescent il a été fervent de la suédoise selon Lefébure), voyageant à travers l'Europe pour connaître les différents aspects de la pédagogie spécialisée, il ouvre un Institut de gymnastique médicale.

A Genève, il a toujours mené une double activité : la médecine sportive (il a créé à Genève le premier et seul service officiel de médecine sportive dont il a été le chef jusqu'à l'âge de la retraite) et les activités physiques normales éducatives.

Il a aussi contribué à lancer en Suisse le sport universitaire, le basket-ball, le volley-ball, le sport des handicapés.

Il a publié de nombreux travaux dans tous ces domaines ; sont à signaler surtout ceux touchant la technique de la bicyclette, et les études sur le rapport âge-poids-taille-performances physiques.

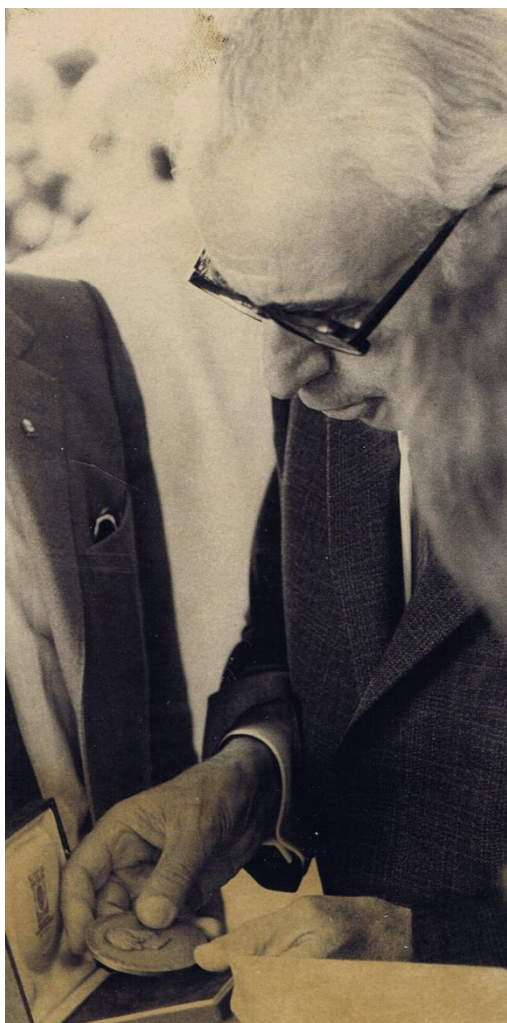
Sa grande préoccupation a surtout été de mettre en évidence, parmi les travaux des grandes écoles d'éducation physique, ce qu'elles avaient d'original et d'efficace. Pour y parvenir, il a créé en 1956 un groupe d'études (« ses cobayes ») dont il a été le directeur jusqu'en 1971.

Avec ses élèves et l'aide de nombreux tests cliniques et physiologiques, il a ordonné les valeurs spécifiques des modes d'application de l'éducation physique et a ainsi abouti à l'élaboration de son livre : « De l'éducation physique aux sports par la biologie ».

Pour couronner ces activités par une solution d'ensemble, il met enfin au point un sport qui répond aux nécessités fondamentales des activités physiques : le Tchouk-ball. Ces données fondamentales sont proposées au Concours Thulin et obtiennent le premier prix mondial Thulin de la Fédération internationale d'éducation physique.

Théo WEREY,

Docteur en philosophie de l'Université de Strasbourg.



étude critique et scientifique des sports d'équipe

LE TCHOUK-BALL

par le Dr Hermann BRANDT.

La Fédération internationale d'Education Physique a créé un prix, dénommé le prix Thulin, décerné tous les quatre ans à la meilleure œuvre originale sur la théorie de l'Education Physique, considérée au point de vue biologique, pédagogique et technique.

Ce prix a été décerné pour la première fois, à Lisbonne, en août 1970, au docteur Hermann Brandt.

Celui-ci est bien connu de notre Fédération, puisque depuis plus de vingt-cinq ans, il participe à ses travaux, à ses publications, à ses congrès internationaux et c'est un grand dommage qu'ainsi que vous l'apprendrez en lisant ce numéro il ait trop tôt disparu il y a quelques mois.

Cette étude critique des sports d'équipe est fondée pratiquement sur l'analyse d'un nouveau jeu : le Tchouk-ball, créé par le docteur Brandt.

Dans sa thèse, l'auteur commence par expliquer les conditions auxquelles doit satisfaire un sport utile à l'homme.

Il définit ensuite rapidement le jeu qu'il a imaginé.

L'idée première lui a été fournie dès 1938, lorsqu'il a découvert la pelote basque. Mais, malgré l'intérêt qu'il avait pris à ce jeu, il lui a été impossible de l'adapter hors de son cadre naturel.

C'est plus tard, en découvrant le cadre de Cheftel, qu'il a repris son projet d'un jeu de balle avec rebondissement, facilement adaptable et d'installation pratique dans des conditions même rudimentaires.

Je passe sur la description du jeu puisqu'un article particulier lui a été consacré dans ce numéro.

Le troisième chapitre procède à une analyse fonctionnelle du jeu d'équipe en général. Cette analyse est considérée d'abord d'un point de vue physiologique et psychomoteur et ensuite d'un point de vue psychosociologique.

Une partie assez longue est consacrée à la fatigue, puis à la motivation

Lisbonne (août 1970). De gauche à droite : M. Wery, M. Brandt, M^{me} Brandt.

et enfin à la notion d'agressivité qui paraît particulièrement importante à notre époque où, pour de nombreuses raisons, les tensions sociales sont exacerbées et s'expriment souvent de façon violente.

Ces bases posées, un quatrième chapitre étudie les éléments du comportement de l'équipe en action. La plus grande partie en est consacrée à une étude assez fouillée de psychologie sociale.

En conclusion, l'action résultante est considérée au travers des conditions proposées par la définition du jeu et le terrain où il se déroule.

Le TCHOUKBALL est ensuite étudié dans le détail de sa technique.

Nous en retiendrons particulièrement que le tir est le geste majeur du Tchoukball, que ce tir est l'expression d'une combativité et d'une agressivité qui peut trouver là sa catharsis.

Les effets éducatifs ne se limitent pas évidemment à ces considérations mais s'étendent aux qualités automatiques générales, à l'appareil musculaire, au système cardio-vasculaire, etc.

La deuxième moitié de ce chapitre est une démonstration illustrée de ce peut être le jeu dans les différentes conceptions de sa pratique.

En dehors de sa valeur propre, cette étude doit apporter à notre commission technique des notions intéressantes sur le jeu, partie de l'éducation physique, donc partie de la leçon de gymnastique volontaire.

L'un des intérêts du Tchoukball est la facilité d'installation et d'emploi, qui peut permettre, dans le domaine qui nous est propre, des applications intéressantes.

Hermann Brandt a bien mérité le prix Thulin, à la fois pour l'originalité de sa création et pour la qualité et l'ampleur de l'analyse qu'il a faite des sports d'équipe et de leurs éléments constitutifs.

C'est un hommage que nous rendons à sa mémoire auquel j'ajoute le mien, au savant et à l'homme qui m'honorait de son amitié.

Georges COEVOET.

* Editions Roulet, 2 bis, boulevard des Promenades, 1227 Carouge-Genève, Suisse. Format : 17 x 24. 194 pages. Illustré et photos hors texte

Michel Favre, Hermann Brandt et Monique une organisatrice du congrès de Lisbonne 1970

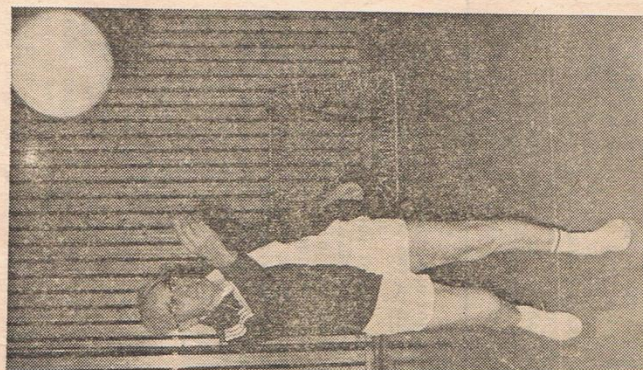


La conception 18.70

Un médecin jurassien de Genève, le docteur Hermann Brandt, a inventé un nouveau jeu sportif d'équipe: le tchouk-ball

Il peut se pratiquer en salle ou en plein air, et il décourage l'agressivité !

— Depuis 35 ans que je me préoccupe d'éducation physique, j'ai eu le temps d'étudier ce domaine à fond et je ne suis rendu compte que quelque chose manquait... Et ce « quelque chose », je viens de le mettre au point. C'est le tchouk-ball !



Dr Brandt, inventeur du tchouk-ball - l'est-il au maître.

L'homme qui parle connaît admirablement la question.

C'est un médecin, le Dr Hermann Brandt, un jurassien de bonne souche qui tient cabinet à Genève, au rond-point de Plainpalais.

Ce « toubib », dynamique et soucieux de sauvegarder la santé physique et les qualités psychiques de l'individu, consacre lui-même un brillant exemple des théories qu'il préconise : à 60 ans il possède une souplesse de jeune homme

et des réflexes d'une incroyable vivacité.

Il a donc inventé le tchouk-ball.

Est-ce un sport ? Est-ce un jeu ?

Les deux à la fois, indubitablement. Le tchouk-ball est un compromis subtil entre le hand-ball et la pelote bascoque, dont il s'inspire sans les imiter toutefois.

En fait ce jeu sportif ne ressemble à aucun autre, du fait même de sa structure technique, ses composantes physiologiques et de son rendement psycho-nerveux.

Il est conçu de manière à combler les lacunes laissées par les sports d'équipe classiques.

Mouvement perpétuel et pas de heurts !

Le tchouk-ball comporte de nombreux et notables avantages.

C'est ainsi qu'il décourage automatiquement l'agressivité, en supprimant complètement toutes possibilités de chocs entre les joueurs adverses, ceci grâce à des règles précises et fort faciles à respecter.

Il s'agit d'un jeu de mouvement perpétuel, la balle ne cessant jamais de circuler et ne devant jamais toucher le sol, sous peine de perte de point. Les joueurs mêmes ne doivent pas s'immobiliser plus de quelques secondes, lorsqu'ils ont la balle en main. L'obstruction est interdite et tous les contacts individuels strictement prohibés.

L'inventeur nous explique lui-même le principe du jeu !

— Deux mots d'abord du matériel, qui se réduit à sa plus simple expression : un cadre métallique de 90 cm de côté à l'intérieur duquel est tendu un filet de nylon à mailles de quatre centimètres. La tension élastique est telle que toute balle frappant le filet rebondit immédiatement avec force dans la direction que l'on appelle « en miroir », par rapport à la direction de frappe au filet. La réception se fait toujours dans une position symétrique à celle du lancer.

» La base élémentaire du jeu est que la balle change de camp chaque fois qu'elle rebondit du filet. Il y a deux équipes qui envoient ou reçoivent alternativement le ballon. On peut courir

Le tir d'une athlétique joueuse.

et se déplacer librement sur le terrain. Le joueur ne doit jamais être gêné pour la réception ou pour le lancer, et les trajectoires doivent toujours rester libres entre le joueur et le cadre. La balle ne doit ni sortir du terrain ni tomber à terre. Le calcul des points se fait en fonction des fautes commises. Voilà pour l'essentiel... Ce jeu sportif fait largement appel à la tactique, à l'adresse, à l'estimation du rôle que peuvent jouer les coéquipiers et à l'appréciation des mouvements des adversaires. La tactique pose des problèmes purs, échappant à toute contrainte personnelle.

» La technique, elle, repose sur trois éléments : le lancer, la réception et la passe. »

— Où peut-on jouer et qui ?

— Où ? Partout où il y a une petite salle de gymnastique ou un coin de gazon de 10 m sur 20 m. Qui ? Tout le monde ! Le tchouk-ball ne s'adresse pas à une catégorie particulière d'individus.

Chacun peut s'y adonner, quelque soient ses aptitudes, son âge et sa capacité sportive. Il n'y a ni indication ni contre-indication spéciales. Le sujet le moins doué peut jouer avec autant d'intérêt que le plus capable. L'adaptation du jeu aux diverses compétences individuelles est parfaite. Il suffit par exemple de faire varier les dimensions du terrain pour changer proportionnellement les difficultés physiques et psychiques. Les qualités du tchouk-ball étant telles, on peut constituer des équipes mixtes (hommes et femmes) sans rien changer au rendement ni présenter aucun inconvénient. Ce sont ces avantages qui font du tchouk-ball un jeu très accessible, praticable en milieu familial aussi bien qu'en groupe sportif.

» J'ajoute que l'émulation entre les joueurs est toujours maximale et stimule l'entraînement psycho-physique constant, parallèlement au développe-



Photos Interpress

Cet organisme se réunira en congrès en août, à Lisbonne, pour décerner des prix aux méthodes jugées les plus efficaces. Le Dr Brandt a bon espoir de s'y distinguer. Il faut dire que l'enjeu sera de taille : si le tchouk-ball est primé, les spécialistes de 58 pays découvriront du même coup et s'attacheront à le populariser.

Récemment, à Morges, une démonstration a eu lieu. Chacun s'est accordé à la trouver très probante, parmi les sportifs et les gymnastes qui y assistent.

Le tchouk-ball paraît donc bien partiellement pour s'imposer d'emblée, d'autant moins pour conquérir peu à peu les faveurs des foules, d'autant plus qu'il constitue non seulement un exercice propre et pur, générateur de santé, mais encore un spectacle très agréable à contempler.

René Terrie



Réflexe et souplesse sont les « mamelles » du tchouk-ball.

Une présentation à Macolin et un concours à Lisbonne

Le Dr Brandt se bat comme un beau diable pour faire connaître le tchouk-ball au grand public, afin, dit-il, « de combattre ce fléau social qu'est l'immobilisme des citadins ».

Il présentera son jeu à Macolin, sous l'égide de la Société fédérale de gymnastique.

Il participe par ailleurs à un grand concours de la Fédération internationale d'éducation physique qui récompensera les meilleurs travaux sur l'éducation physique et sa théorie.

1/ Pas d'agression. - Suppression complète du "corps à corps".

L'agressivité répond à l'instinct de défense dans les sports comme le judo, le karaté, la lutte, etc. Un sport basé sur cet instinct, et dans ces conditions, se justifie.

Pour un jeu d'équipe le "corps à corps" mène à la lutte une technique d'attaque personnelle (et donc de défense) mais plus ou moins camouflée, dérivée, et qui n'a plus le sens de la défense répondant à l'instinct correspondant. L'intention du corps à corps est seulement: empêcher l'adversaire de jouer, le neutraliser individuellement. Artificiellement il a fallu établir des limites, interdire certaines formes de comportement; ceci aboutit à maintenir constamment le joueur entre deux motivations: l'une active (neutraliser), l'autre passive (subir la neutralisation) et évoluant en inhibition; la moyenne est: "ne pas attaquer trop". L'arbitre joue le rôle de "père fouettard" et entre constamment en conflit dans ce duel inférieur et le conflit dégénère facilement en attitude hostile à l'égard de l'adversaire.

Dans le Tchouk Ball on élimine complètement cette motivation négative. Pas de conflit intérieur, pas d'adversaire à contrer. Cette particularité élimine totalement l'attitude d'hostilité contre l'adversaire; Le combat est intégralement positif; d'où:

2/ Développement d'une saine combativité. Le joueur est livré à ses propres forces, intellectuelles et physiques. Il peut donner libre cours à ses intentions de jeu sans qu'intervienne un conflit "interpersonnel" qui limite ses aptitudes. Le comportement du sujet est l'expression exacte de ses "capacités de jeu" et au fur et à mesure que ses prouesses techniques se perfectionnent il peut se consacrer aux problèmes tactiques.

3/ On ne joue ni contre un joueur ni contre un but.

a/ le but c'est tout le terrain, qu'on n'atteint qu'indirectement par rebondissement de la balle contre le filet. La "visée" n'est pas dans le champ visuel mais dans la représentation mentale que se fait le joueur de l'endroit où aboutira la balle après le cadre. Ceci ajoute un élément intellectuel à l'habileté purement visuométrique.

b/ les joueurs: on ne vise pas contre un joueur mais "entre" des joueurs. L'intervention tactique consiste à pousser l'adversaire vers une nécessité de position qui va permettre d'envoyer "en miroir" une balle imparable, donc où il n'y a personne!

4/ Ceci explique une des particularités du jeu: la défense consiste à se préparer à recevoir une "balle au rebond". Cela oblige surtout à observer l'adversaire tenant de la balle et se déplacer par rapport à celui qui pourra tirer sur le cadre (rebond "en miroir"). La défense raisonne donc toujours "par rapport au rebond".

La conséquence en est que la meilleure attaque est celle qui sait provoquer ces déplacements de façon à créer "le trou".

C'est en quelque sorte en fonction d'une balle "imaginée" que la défense se place, et l'astuce de l'attaque est de "faire imaginer" une balle rebond, et de réussir à en placer une autre!

5/ Il est possible de supprimer l'agression personnelle parce qu'on ne marche pas avec la balle (car alors il faudrait bien avoir le droit d'intercepter de coureur!)

La possession de la balle engage une responsabilité technico-tactique totale et le joueur peut ressentir profondément cette responsabilité, précisément parce qu'il n'a pas à la disputer avec un adversaire. - Ce temps du jeu (la possession de la balle) est le temps fort du point de vue psychologique. C'est aussi le point d'impact le plus efficace au point de vue du développement de la personnalité.

6/ Les déplacements sur le terrain sont le résultat de la perspective permanente d'une balle qui doit rebondir du cadre, c'est à dire:

faire rebondir à l'attaque
prévenir le rebond à la défense.

Comme au jeu d'échec:

à chacun son tour de jouer,

quand son tour vient, le joueur doit envisager simultanément les positions des pions adverses et des siens, et son comportement crée la situation de jeu que l'adversaire doit envisager et apprécier.

Le fait de laisser 5 secondes à chaque joueur pour disposer de la balle donne une certaine liberté d'action. Car ici le temps mis à réagir est une composante importante du jeu:

a/ tantôt il faut réagir avec rapidité quand il est bon de ne pas laisser l'adversaire prendre une position plus favorable.

b/ tantôt il faut prendre du temps de façon à laisser aux coéquipiers. L'occasion de changer la disposition des pions sur l'échiquier: c'est souvent alors le coéquipier qui doit agir rapidement (le temps laissé par le possesseur de la balle aura permis une nouvelle situation tactique favorable).

Sports pour tous

Une chose est certaine et devient de moins en moins discutable: la pratique du sport ou de n'importe quelle activité physique est essentielle à la santé, pour ne pas dire indispensable... à condition de le pratiquer soi-même.

C'est l'activité de son propre corps qui entraîne les conséquences utiles. Or, relativement au nombre de ceux qui devraient utiliser cette prophylaxie, ils sont peu nombreux ceux qui ont réussi à se réserver une occasion de pratiquer réellement des exercices utilitaires.

Pour qui aspire à cette activité physique de nombreux obstacles se dressent: il faut faire partie d'une société, se présenter à des heures (et jours) bien déterminés, sur des terrains et des locaux bien définis plus ou moins éloignés et pas toujours appropriés.

Mais alors, dans ces conditions, quel serait l'idéal du sport assurant le bénéfice physique escompté? L'avoir «à portée de mains»: c'est-à-dire y accéder en sortant de chez soi, à côté de chez soi, ou même le prendre avec soi et l'installer à la campagne, là où vous conduit un but de sortie: dans un champ, sur une plage, à côté de sa villa... où de celle d'amis où l'on est invité! Bref, pouvoir jouer quand la fantaisie vous en prend et quand le loisir du temps le permet.

Parmi toutes les formes d'activités physiques possibles le jeu jouit d'une priorité incontestable parce qu'il répond à un instinct quasi universel: on aime jouer à tout âge, avec ou sans bénéfice, pour le simple plaisir de jouer. Mais si le jeu est en même temps utilitaire, il peut devenir une solution à certains problèmes: joindre l'utile à l'agréable n'est pas un vain slogan... à l'usage des autres.

En observant pendant des dizaines d'années les possibilités de notre société moderne à cet égard, la conclusion qui s'est imposée a été: il faut «dynamiser» le sport sur le plan social, le rendre beaucoup plus accessible, agréable et efficace. Pouvoir faire du sport en famille en disposant

d'un engin simple, qu'on puisse déplacer facilement au gré des événements et des souhaits des intéressés: c'est ce qu'a cherché à réaliser le Tchoukball, sport qui s'inspire en grande partie de la pelote basque (dont il a gardé les qualités techniques et pratiques) et du handball (dont il applique toutes les ressources du lancer de ballon). Ce sport qui en est à ses débuts, a déjà convaincu des spécialistes jusque dans des pays lointains (même en Nouvelle-Zélande).

Il se résume en un jet de ballon (grandeur handball) contre un filet de 1m2 rendu élastique comme une trempoline. Quand la balle, jetée contre le filet tendu élastiquement, rebondit, elle est propulsée plus ou moins loin et réceptionnée par un équipier adverse, et c'est ainsi que le jeu continue.

Le simple jet du ballon contre le filet et sa réception immédiate est déjà, en soi, un jeu éducatif. Il exige un effort du tronc et des membres très efficace; il maintient ainsi un développement harmonieux du thorax (quelle femme n'a pas un certain idéal d'un beau buste).

Rester jeune de corps! on ne peut pas faire mieux que par l'exercice et ce n'est pas seulement le haut du corps (la poitrine, les épaules avec leur galbe élégant) mais tout le corps qui reste svelte, échappant à l'emprise de l'embonpoint qui guette avec les années.

Conservé la jeunesse y compris et surtout l'élégance et de la forme et du mouvement... on y pense souvent trop tard quand le temps de l'inaction a laissé son empreinte regrettable.

Il faut démythifier les moyens proposés par les réclames tapageuses: ni les médicaments que l'on se soigne (mais évidemment le geste d'absorber un comprimé est plus simple que de faire un effort physique), ni les multiples moyens «orthopédiques» destinés à cacher les conséquences extérieures visibles (les gaines qui compriment et compromettent la

vitalité interne, les multiples moyens correctifs morphologiques savamment présentés) ne peuvent remplacer la nature.

La vérité est que l'on se lasse de faire seul un effort physique, même très utile. Mais s'il est exécuté en jouant il devient non seulement facile mais agréable.

Or le Tchoukball est en quelque sorte un jeu de famille; chacun participe à l'effort commun; même en compétition on peut jouer en formation mixte (des meilleurs et les plus forts entraînant les autres). La satisfaction du jeu facilite toutes les fonctions de l'exécution et comporte donc le développement biologique lié aux gestes du jeu. La morphologie générale, maintenue en équilibre et en harmonie, est l'expression logique des exercices sollicités par le jeu.

Beauté plastique (totale, c'est-à-dire comprenant le tronc et les membres), harmonie du geste: ce sont des expressions de santé physique liées aux fonctions du corps; ce sont les trésors de la vie, les biens les plus précieux et qui échappent aux mercantilismes et aux promesses fallacieuses.

Le jeu, qui associe les fonctions nerveuses (adresse, etc.) et physiques (équilibre circulatoire et nutritif, les plus indispensables) est capable de faire des miracles. En jouant, et en quelques secondes, on peut passer du jeu éducatif (dit «pour papa» dans la terminologie du deuxième âge) au jeu compétitif (où les jeunes mettent toute leur ardeur à gagner).

Autrement dit, les ressources du Tchoukball sont incalculables sur le plan physiologique et psychique: il faut préciser ici que ce jeu interdit toute intervention d'homme à homme, de joueur contre joueur. Cet exercice collectif acquiert ainsi une propriété d'exécution où l'agressivité (si pratiquement impossible).

Une société sans exercices physiques est vouée à la déchéance. A tout prix, il faut multiplier les occasions, les possibilités, de faire travailler son corps, individuellement ou en société.

Dr H. Brandt

c/ Le temps de 9 secondes autorisant à ne pas agir au reçu de la balle donne droit en conséquence à utiliser des feintes.

7/ L'utilisation de la grandeur du terrain met en évidence une loi majeure du jeu: l'intensité de l'effort requis est proportionnée aux distances à parcourir, et ces distances à leur tour sont fonction de l'espacement des joueurs (distances séparant les joueurs) de telle sorte qu'il y a un rapport linéaire entre les exigences athlétiques à la course et les dimensions du terrain.

8/ La nature du sol joue un rôle mineur. L'exigence minimale est que les dénivellations ne soient pas susceptibles de provoquer des distorsions des pieds ou des chutes (trous, pierres trop grosses, etc.). Mais comme on n'utilise pas le rebond au sol, à part la réserve indiquée, la nature du sol ne joue pratiquement aucun rôle (ajouter cependant qu'il ne doit pas être trop glissant!). Cette particularité permet d'organiser le jeu dans de multiples circonstances où tout autre serait interdit.

C'est ce que j'appelle "la marge de jouabilité": ici elle est très grande.

9/ La nature de l'engin offre aussi des avantages considérables: Il est évidemment fondamental qu'il présente les qualités mécaniques (solidité, résistance, élasticité) reconnues les meilleures par l'expérience.

Les qualités spécifiques de cet engin sont:

a/ déplaçable et remplaçable à volonté.

b/ transportable facilement.

Là où d'autres sports exigent des installations inamovibles et coûteuses, le nôtre s'installe partout où il y a une zone libre de 30 mètres carrés (à peine!). au maximum

Ici on peut improviser un terrain de sport n'importe où. On "prend son terrain avec soi".

C'est un jeu "léger" par rapport aux jeux "lourds" (engins ambarrassants)

1 1/2 Le jeu est valable quel que soit le nombre de joueurs disponibles.

Les caractéristiques des rapports entre la qualité du jeu et le nombre des joueurs est sont les suivantes:

a/ à un contre un: jeu très attachant, très athlétique, ne laisse aucun répit mais permet une activité physique aussi intense que démonstrative de ses qualités physiques. C'est le jeu "condensé".

b/ A 2/2: la technique est individuelle et primordiale, s'impose comme un élément principal du résultat; les reflexes doivent être très rapides; il n'y a pratiquement pas de temps morts, l'action est continue et les déplacements "défense-attaque" s'imbriquent sans arrêt. Donc intensité très grande et influence primordiale des qualités techniques. Les coefficients physiologiques sont au maximum.

c/ A 3/3: Le jeu s'équilibre et les exigences techniques et tactiques se valent. La précision du geste (passe-tir) vaut la précision des déplacements (tactique). Déjà ici il y a une fonction d' "arrière mobile" dont le comportement est une valeur psychosociale. La tâche de cet ~~ar~~ arrière se distingue nettement de celle des deux avants.

d/ A 4/4: le jeu n'est possible que sur un grand terrain. La fonction d'arrière se précise comme défenseur du fond et distributeur de jeu. L'arrière peut difficilement monter à l'assaut à moins d'une excellente entente avec les demis.- Mais maintenant apparaît le rôle de liaison tactique de cet intermédiaire. Son jeu est un peu semblable à celui de l'arrière du jeu à 3/3. Il doit être très mobile, très rapide de réaction et précis dans ses jugements de situation.

Les avants doivent se consacrer à l'attaque du cadre, mais sans oublier qu'à l'occasion le "3e homme" peut partir à l'attaque et qu'il faut le remplacer!

d/ Enfin à plus que 4 joueurs par camp il s'agit du jeu que nous appelons "bipolaire": 2 cadres, 1 à chaque extrémité du terrain (ou de la salle de gymnastique). Ce jeu plus complexe reconnaît des règles spéciales et mérite une attention toute particulière.

Il s'agit d'un jeu qui ressemble au Hand Ball mais avec une continuité d'action due au fait qu'il n'y a pas d'obstruction: les passes vont toujours d'un bout à l'autre du terrain et les déplacements ont pour effet d'obliger l'adversaire à rechercher d'où partira le tir au cadre. L'habileté des joueurs est seule en cause.

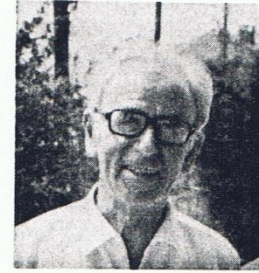
La difficulté - A part la technique individuelle (passes précises et rapides, tir) au cadre "en pleine action") la difficulté consiste surtout à chercher des positions "entre les joueurs" adverses tout en communiquant au jeu un mouvement "entre" (course au but). Avec une bonne tactique les joueurs sont constamment en mouvement.

Les défenseurs qui reprennent une balle qui rebondit du cadre ne sont pas à proprement parler des attaquants; ils alimentent l'attaque en servant la ligne intermédiaire. C'est cette dernière qui reprend à son compte les techniques et tactiques du jeu à 3/3.

Un tir bien ajusté n'est pas une fin de parcours: tant que la balle est en jeu (pas de point marqué) le jeu change de direction mais oblige à des réactions rapides pour créer des éléments de surprise. Mais il n'y a plus, comme au Hand Ball, un "rideau humain" autour du but: dès le tir effectué le jeu de passes retraverse le terrain en s'organisant depuis le milieu du terrain: dès ce moment l'attaque prend son allure offensive en déplaçant rapidement les positions.

Sur le plan physiologique ce jeu est moins "soutenu" que les unipolaires; mais les pauses sont toujours de courte durée. Cependant les exigences "à l'essoufflement" sont moins impérieuses.

DOCTEUR HERMANN BRANDT (1897-1972)



Voici encore un de nos grands amis disparus!

Le Dr. Hermann Brandt, membre du Comité directeur de la F.I.E.P. est mort, à Genève, le 15 novembre 1972, à la suite d'une longue maladie contre laquelle il lutait depuis plusieurs années avec un extraordinaire courage.

Né le 6 octobre 1897 à la Chaux-de-Fonds (Suisse), docteur en médecine dès 1924, il s'intéresse très vite à la gymnastique médicale, à la rééducation physique et au contrôle médical. Il créa en 1932, le premier centre de Médecine sportive en Suisse. Ce centre, qu'il continua à diriger jusqu'à l'âge de 65 ans, fut rattaché en 1954 à la Polyclinique Universitaire de Médecine de Genève.

Le Dr. H. Brandt fut un des principaux animateurs dans l'introduction en Suisse du Basket-ball et du Volley-ball.

Mais son oeuvre vraiment originale est la création d'un Sport nouveau, le Tchouk-ball (création que nous avons présentée dans le Bulletin F.I.E.P., n° 4-1971). L'ouvrage «Étude critique scientifique des Sports d'Équipe; le Tchouk-ball» fut récompensé par le prix Thulin 1970, attribué par la F.I.E.P.

Cette oeuvre témoignait des hautes connaissances scientifiques (physiologiques, psychologiques et sociologiques) de notre ami, ainsi que de son sens profond de l'humain et de sa conception très saine de l'exercice physique mis au service de l'éducation.

Très vite le Dr. Brandt devint un des principaux militants de la F.I.E.P., puis un des membres du Comité directeur F.I.E.P. Ses interventions, toujours méthodiques, pleines de vie, de bon sens et de finesse étaient toujours appréciées.

Ses articles, ses ouvrages (dont un des principaux fut le remarquable traité «De l'éducation physique au Sport, par la biologie») faisaient autorité. Il fut aussi un ami fidèle, discret et généreux à la fois.

Il fut pour beaucoup d'entre nous, un exemple de vie bien remplie, au service de la Science et des Hommes, exemple que nous ne pourrions pas oublier.

A Madame H. Brandt, si courageuse et qui fut une aide si précieuse pour notre ami Hermann, la F.I.E.P. adresse ses respectueuses condoléances.

P. SEURIN
Président de la F.I.E.P.



Le 31 octobre 1971, Genève, centre sportif du : « Bout du monde » équipe monopolaire.
A. Reymond, D Thiébaud, M.Cl. Kehrl, C. Aeschlimann, P. Perriard, C. Liengme



Mes dames G Brandt et M Madliger (20 ans secrétaire FSTB)
Toute la délégation pour la rencontre France-Suisse.
du 22 septembre 1973 à Mundolsheim.

Les juniors talentueux de l'ACNF, au Centre sportif de La Chaux-de-Fonds

Mise en pratique de nouvelles méthodes d'entraînement



On travail ferme sous la direction de moniteurs compétents. Ici Willy Kern (à droite).

Une nouvelle fois, les responsables des juniors de l'Association cantonale neuchâteloise de football ont choisi le Centre sportif pour l'organisation du cours annuel d'entraînement des juniors talentueux. Depuis lundi et durant toute la semaine, ces jeunes bénéficieront des conseils de moniteurs avisés et compétents. Ce cours est administré par M. Daniel Emery (Commission des juniors) avec l'aide de M. Claude Hertig, président de la Commission des juniors, les moniteurs étant MM. Michel Favre, de Fontainemelon (entraîneur des sélections neuchâteloises); Willy Kern, du FC La Chaux-de-Fonds, et Claude Jaccoud, du FC Comète.

Du nouveau

Les dirigeants de ce cours ont pris la décision de mettre en pratique les nouvelles méthodes d'entraînement préconisées par le Dr Hermann Brandt. Ce spécialiste genevois de l'éducation physique va

se voir attribuer, par la Fédération internationale d'éducation physique, le premier Prix Thulin. Ce prix lui sera remis lors du séminaire international d'éducation physique, qui va se tenir à partir du 9 août, à Lisbonne, et qui sera suivi, quelques jours plus tard, par le congrès de la Fédération internationale d'éducation physique, qui aura lieu à Lourenço Marques, au Mozambique. Le Dr Brandt a été invité comme conférencier et hôte d'honneur à ces deux importantes réunions.

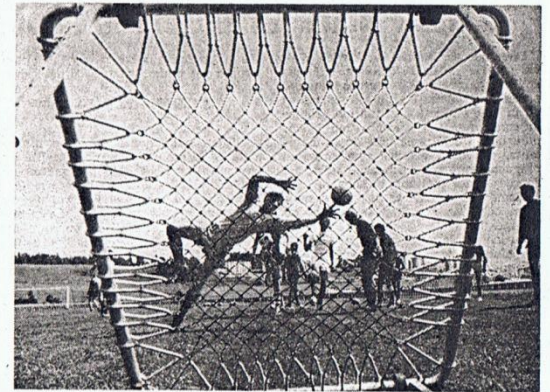
Les méthodes du Dr Brandt sont basées sur l'harmonisation de l'effort avec le fonctionnement du cœur et des autres organes du corps humain. Certains exercices se font en musique, et l'on a pu admirer tout particulièrement le nouvel appareil destiné à l'entraînement des gardiens : le joueur pouvant ainsi s'entraîner sans l'aide d'un partenaire!

Les sélectionnés des différents clubs participant à ce cours sont au nombre de 35, certains « talents » n'ayant pu se libérer de leurs occupations professionnelles. Ils se répartissent de la manière suivante : 4 de 1955, 10 de 1954, 12 de 1953, 8 de 1952 et 1 de 1951.

Répartition par clubs : La Chaux-de-Fonds 4, Etoile 3, Floria 4, Le Parc 1, Neuchâtel-Xamax 4, Le Locle 3, Saint-Imier 3, Cortaillod 3, Gorgier 3, Comète 2, Lignières 2, Couvet 1, Fontainemelon 1 et Corcelles 1.

Ambiance magnifique

En dépit de l'effort demandé à tous ces jeunes, l'ambiance au sein



Le nouvel appareil destiné à l'entraînement des gardiens.

de ce groupe est excellente. En plus des exercices sur le terrain, les juniors ont l'occasion de suivre d'intéressantes causeries, dont celle qui fut donnée par M. Raymond Grobety sur l'arbitrage, ou la présentation de films dans les locaux de l'Auberge de jeunesse où sont hébergés magnifiquement, les participants. Enfin, hier soir, toute la délégation est descendue sur les bords du lac afin d'y suivre le match d'entraînement Neuchâtel-Xamax - La Chaux-de-Fonds. Comme on le voit, les dirigeants

ne laissent rien au hasard et les jeunes placés sous leurs responsabilités sont assurés de « faire » du bon et utile travail. Quelques personnalités ont visité le camp d'entraînement, dont MM. Ely Tacchella, chef cantonal de l'EPGS et Pierre Perret, de l'Office des sports de La Chaux-de-Fonds. Que reste-t-il à ajouter si ce n'est souhaiter à cette belle jeunesse un temps clément!

André WILLENER



Le Dr Hermann Brandt, de Genève, a qui l'on doit les nouvelles méthodes d'entraînement et à droite, Michel Favre, de Fontainemelon, entraîneur des juniors de l'ACNF.



Les juniors talentueux du canton et de Saint-Imier, au Centre sportif. A l'extrême gauche, M. Daniel Emery, administrateur et à l'extrême droite, Claude Hertig, président de la Commission des juniors de l'ACNF. (photos Schneider)

Le derby neuchâtelois échappe aux Montagnards

Neuchâtel-Xamax - La Chaux-de-Fonds 3 à 1

Dans la première rédaction de la charte, nous avons écrit cette phrase :

"Nous bannissons l'esprit olympique moderne pour ces hypocrisies et pour ces nationalismes outranciers"

En l'an 2000, lors de la création du site Internet de la fédération internationale et de la relecture attentive du texte de la charte, j'ai accepté la suppression de cette phrase. Il m'a paru plus sage de modérer cette formulation afin d'éviter toute attitude polémique à l'intérieur de la fédération et de se préserver d'une position trop jugeante à l'égard du mouvement olympique.

Il me paraît intéressant de signaler que dans le brouillon de la première rédaction nous avons écrit ce paragraphe : *"Il faut que le jeu soit encadré par une volonté de compréhension humaine que ne limite aucune considération de chapelle, aucun orgueil national (ou deux groupes !)... Nous allons jusqu'à attendre qu'aucune équipe n'arbore jamais les couleurs nationales. Les personnalités qui constituent une équipe restent valables pour elles-mêmes, et le pays d'origine n'est intéressé que par les moyens qu'il offre aux joueurs."*

D'un commun accord, Hermann Brandt et moi-même ne l'avons pas imprimé car nous pensions alors que le nationalisme était en régression. La citation de ce paragraphe dans cette préface me paraît pertinente du fait que son propos est susceptible de nous offrir des thèmes de réflexion quant à l'évolution des sports et de son articulation avec le nationalisme dans notre société.

En 1970, nous avons, Hermann et moi-même, écrit une charte afin d'apporter un texte complémentaire indispensable aux règles de jeu.

CHARTRE DU TCHOUKBALL

1 Le jeu exclut toute recherche de prestige, tant personnel que collectif.

Sur le plan personnel, l'attitude du joueur implique le respect de tout autre joueur, adversaire ou coéquipier, qu'il soit plus fort ou plus faible.

Le jeu étant ouvert à toutes les capacités, innées ou acquises, on rencontrera fatalement tous les niveaux qualitatifs de joueurs ; le respect ou la considération, dus à chacun, oblige tout joueur à adapter son propre comportement technique et tactique aux circonstances du moment.

Sur le plan collectif, un résultat, quel qu'il soit, n'engage jamais la réputation de qui que ce soit et surtout ne donne droit à aucun genre de "sectarisme". D'une victoire on peut retirer du plaisir, voire de la joie, mais jamais une satisfaction d'orgueil. La joie de gagner est un encouragement, l'orgueil de la victoire comporte en germe une lutte de prestige que nous condamnons comme source de conflits entre humains, à tous les degrés.

2 Le jeu comporte un "don de soi" permanent d'abord une surveillance constante des circuits de la balle, ensuite l'observation objective et sympathisante des joueurs.

Le don de soi est la participation subjective aux événements ; il a pour résultat de "mêler" les personnalités à la confrontation réciproque des réactions au jeu :

a) Le sens du rendement collectif de l'équipe : il soude les coéquipiers les uns aux autres ; il apprend à estimer, à apprécier leurs valeurs ; il crée le sentiment de l'unité dans l'effort du petit groupe.

b) L'assimilation des attitudes de groupe dit "adversaire" à qui il s'agit d'opposer un jeu opportun mais ne comportant jamais et à aucun degré un sentiment d'hostilité.

c) Le souci majeur de tout joueur doit être la recherche du beau jeu. L'expérience universelle dans les sports se résume par expression courante : « Le beau jeu appelle le beau jeu. »

Cette disposition d'esprit est la base de l'action sociale du Tchoukball : elle permet de s'orienter vers la perfection et d'éviter toujours l'action négative envers l'adversaire.

C'est plus qu'une règle de jeu, c'est une règle de conduite permanente, composante psychique du comportement, base de la personnalité sociale.

L'objectif est donc la suppression des conflits dans une intention identique : l'idée de "fair play" étant dépassée, il ne s'agit pas de concessions faites à l'adversaire, mais d'actions communes liant les équipes l'une à l'autre où le beau jeu de l'une appuie et rend possible le beau jeu de l'autre.

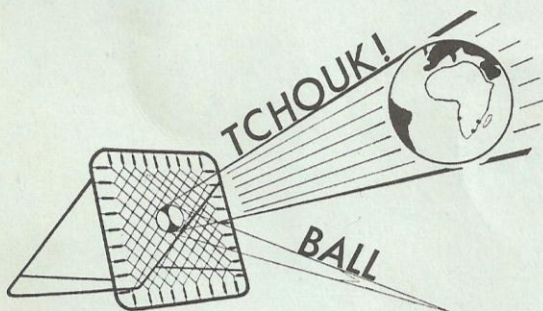
Le jeu devient un exercice social par l'activité physique : c'est une mise en commun des moyens d'exécution, le meilleur portant la responsabilité "d'apprendre" aux moins bons; il n'y a pas de véritable championnat, mais d'une course à la "compétence".

Lorsque l'on dit que "les meilleurs gagnent", il faut sous-entendre qu'être le meilleur" s'acquiert par la qualité de la préparation. Il est bon alors que les résultats récompensent la peine que se donnent les joueurs d'abord individuellement, puis dans un effort collectif.

Dans cette limite là, une victoire peut et doit entraîner une satisfaction normale s'accompagnant du respect de l'adversaire.

La victoire doit produire chez cet adversaire une stimulation (envie d'en faire autant) et non un sentiment d'écrasement. Les gagnants doivent s'employer à produire cette impression. Une satisfaction saine des vainqueurs est une manière de tendre la main aux perdants pour les inciter à poursuivre un entraînement efficace.

Pour ces raisons, la notion de "champion" doit céder la place à une notion plus modeste et mieux adaptée : celle de "gagnant". Jouer pour se perfectionner : c'est le sentiment que toute activité de jeu doit comporter et développer. C'est vers cette conclusion que doit tendre la pratique du Tchoukball, de la plus petite rencontre amicale à la plus sérieuse confrontation "au sommet".



A SPORT FOR ALL

**Bulletin
of Physical Education**

Official Publication of
The British Association of Organisers and Lecturers in Physical Education

Official Publication of
The British Association of Organisers and Lecturers in
Physical Education

Commencing Vol. VIII No. 1, January 1970, published quarterly in
January, April, July and October.

EDITOR

John C. Andrews, B.A., M.Ed.
Department of Physical Education,
St. Paul's College, Cheltenham,
Gloucestershire GL50 4AZ
Tel.: (Home) Bishop's Cleeve 3674

ASSOCIATE RESEARCH EDITORS

J. Wyn Owen, B.Sc.,
Dr. John E. Kane and Dr. James N. Oliver

RESEARCH ADVISORY PANEL

Dr. C. T. M. Davies, B. J. Hopper, M.Sc.,
E. Hoyle, B.Sc., M.A., P. C. McIntosh, M.A.,
A. McDonald, M.A., Dr. H. T. A. Whiting

ADVERTISING MANAGER

Don C. Newman
Physical Education Adviser,
Education Department,
Municipal Offices, Box 12,
Cheltenham, Gloucestershire GL50 1PP
Tel.: (Office) Cheltenham 21333 Ext. 13
(Home) Cheltenham 59565

Correspondence concerning advertising should be addressed to the Advertising
Manager; all other correspondence to the Editor.

The opinions expressed in this publication are not necessarily those held by
the British Association of Organisers and Lecturers in Physical Education.

**TCHOUK-BALL
An International Sport for All**

MICHEL FAVRE
Cernier, Switzerland, and
JOHN ANDREWS
St. Paul's College,
Cheltenham, England.

CONTENTS

| | Page |
|--|------|
| Officers of the Association | 7 |
| Editorial | 8 |
| Education and the Concept of Movement <i>Peter J. Arnold</i> ... | 13 |
| The Future of Physical Education—Convergence or Divergence? <i>Max Innes</i> | 23 |
| James and Physical Education <i>Raymond L. Page</i> | 33 |
| European Standards of Safety and Hygiene for Sports Installations <i>Council of Europe</i> | 41 |
| Tchouk-ball, An International Sport for All <i>Michel Favre, John Andrews</i> | 51 |
| The Tchouk-ball Referees' Code <i>F.I.T.B./B.T.B.A.</i> | 63 |
| Winchester Summer School Report, 1972 <i>Evelyn W. Lewis</i> | 67 |
| 1973 Summer School Courses and Tutors <i>D. K. Pass</i> | 75 |
| Book Review Service | 81 |
| Notices | 91 |
| Guide for Authors | 93 |
| Sales and Subscriptions | 96 |

Copyright of all articles and reviews published in
The Bulletin of Physical Education is reserved.
Applications for permission to reproduce or translate
material should be addressed to the Editor.

Historical Background

For many years Dr. Hermann Brandt, an eminent Swiss Biologist from Geneva, studied and experimented with the practical application of scientific knowledge in the sphere of physical activities. As early as 1928 he formed in Switzerland, within the 'Federation de Gymnastique', the 'Controle Medico-Sportif' which through his perseverance was firstly extended to the Canton of Geneva and finally to the whole of the country. Furthermore he introduced the game of Volleyball and Basketball for women into Switzerland. In France in 1938 he was awarded the title of Advisory Member of Honour of the 'Societe Francaise de Cinesiologie' "in recognition of his services, and in 1960, the French Government made him 'Officier du Merite Sportif'".¹

His studies and experiments led to the publication of a book entitled, *From Physical Education to Sport through Biology*.² The formal conclusion of his work was that sporting activities can only satisfactorily be justified through their educational potential. Starting from this point Dr. Brandt presented *A Scientific Criticism of Team Games* as his entry for the 1st International Literary Concourse on the Theory of Physical Education, organised by the Federation Internationale d'Education Physique, with "The Thulin Prize" for the winner. On August 16th, 1970, he was presented with this famous world prize at the University of Lisbon. The practical expression of his ideas, arising out of his critical study of existing games, is Tchouk-ball, a new team game combining elements of Basque Pelota and Hand-ball to create a game which is designed to meet the needs of physical educationists, and which is primarily non-aggressive whilst retaining an atmosphere of healthy competition.

Following a sudden illness and a period of ill-health through which he worked to ensure the future of his game, Dr. Brandt died in November, 1972, but he could already see something of his high hopes becoming reality. The first national Tchouk-ball Association was formed in France on February 27th, 1971, at Mundolsheim, Bas-Rhin, closely followed by a Swiss Association on April 18th in the same year. Finally an International Tchouk-ball Federation came into being on June 5th, 1971 at Gunzgen in Switzerland.

The first international match, organised by the Swiss Federation under the aegis of the Federation Internationale de Tchouk-ball (F.I.T.B.), took place on October 31st at Geneva. In this match the Swiss met the French and victory went to France by 53 points to 49. On that day the game of Tchouk-ball came of age.

International development has continued and the game has been received with interest in countries as widely apart as Australia and Mexico. The Federation Internationale d'Education Physique has played a great part in spreading knowledge of the game through its international *Bulletin* and via its delegates in sixty-six countries around the world.

In Britain considerable interest has been shown following an article in this journal¹ by the General Secretary of the F.I.T.B., a version of the game played by children demonstrating at the Cardiff Congress, and some demonstrations given to different groups attending the Winchester Summer School in 1972. The British Tchouk-ball Association was formed in Cheltenham on December 9th and is now affiliated to the International Federation.

Basic Principles and Advantages of Tchouk-ball

This game is based on a fundamental ideal; to realise the educational potential in sport for the greatest number of individuals. Thus Tchouk-ball is conceived to be played as a school activity, as a family game, as a leisure time relaxation, and also as a competitive sport.

Its major advantages include :

- that it is primarily a non-aggressive game, designed to allow enjoyable matches as much between individuals as between nations.
- that the rules oblige players to respect their opponents, who cannot be prevented from playing by man-to-man covering and tackling which so often nowadays involves, or results in real aggression. (In any case it is felt that this form of play demands relatively little intelligence and is often used to compensate for, or cover up technical inferiority.) By comparison, whilst allowing an opponent freedom of play, allowing him to move, pass or throw at the frame without hindrance, the Tchouk-ball player must seek to anticipate the actions and reactions of his opponents as well as his regulating his own movements and opportunities to pass and shoot. As play develops, movements and thought become more complex and the educational potential of the game is increased.
- that Tchouk-ball avoids the tense competitiveness which afflicts many of our national team games at present. The game allows each player to express himself within his own physical and intellectual capabilities, and players of different capabilities can play together without a weaker (or even handicapped) player being played out of, or left out of the game.
- that the dimensions of the playing area can be varied to obtain different physiological effects, and also to ensure the effective organisation of teaching. In cases where space is limited, the game makes a high density use of the space available.
- that, as the ball should not touch the ground, the game can be played on virtually any reasonably smooth surface; from the gymnasium or sports hall floor to the beach, and including grass, tarmac or beaten earth surfaces.
- finally, that as the rules are simple and can be understood and assimilated rapidly without difficulty — they are accessible to everyone.

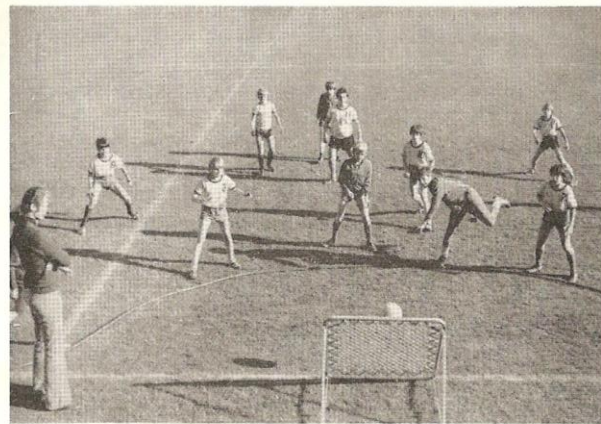


Fig. 1 Swiss schoolchildren playing on an improvised pitch

Simple Tactics

One of the advantages of introducing a new game is that tactics have not reached a highly developed form. Tchouk-ball awaits the development of advanced tactics, 'set plays', etc. by the players and teachers of the future. However, beginners must start with a few essential tactical points in mind.

(a) **To score** a point, the ball must rebound from the frame to fall into unoccupied ground within the limits of the field of play. This means that a team in attack (unless the player receiving the ball is well positioned) must **interpass** to send the ball to that team member **who is best placed** to make such a shot. This involves a **rapid assessment of the positions of team members and opponents** and also of the **variations of rebound trajectory** which can result from shots made using different techniques. Similarly assessment of these possibilities and appropriate covering will be the role of the defending team.

(b) The rules allow a player to stand still but not to obstruct an opponent in any way. **Obstruction is a contravention of the essential spirit of the game.** Any move into a particular shooting or covering position must therefore be made **before** an opponent occupies that position. To move and obstruct a player about to take a pass, a rebound, or about to shoot, is a deliberate fault.

(c) In breaking down the covering of rebounds, it is useful tactically to remember that balls returning with quite a range of trajectory differences height-wise (for example, balls which can be caught below knee height or caught jumping to full stretch height) can be covered with relatively little

displacement of the catcher, but that shots which cause the defending players to **move rapidly sideways** are most likely to unbalance territorial coverage by the opposition and open up unoccupied areas in the field of play. Passing to and shooting from **wide angles**, away from the central positions immediately in front of the rebound net, will result in a more active game and many more opportunities to out-manoeuvre the opposition.

Basic Techniques

For the purpose of this discussion (and possibly for useful emphasis within teaching/coaching — learning/practising sessions) one can consider five aspects of the game; each one involving very basic techniques :

- Shooting
- Catching
- Moving
- Passing
- Positioning

Shooting

The purpose of a shot is to reach, via the rebound net, a particular part of the field of play which is seen to be unoccupied. To achieve this a player must have at least two basic shots at his disposal.

(a) A shot from above downwards with considerable force, the net sending the ball back to ground quite close to the semi-circular line of the 'forbidden zone'. This shot will quite often be made in mid-air. (Fig. 2a).

(b) An underhand shot, the ball swinging through about knee height, to rebound high into empty space towards the parts of the field of play farthest from the net. (Fig. 2b).

These two basic shots should be supplemented with a number of other shots :

(c) A horizontal shot with sideways displacement. A central player may use this to widen the angle of the rebound, or possibly to move across the face of the net to achieve a reversal of the game's axis. (i.e. where a ball has gone

Key to Fig. 2

| | |
|----|----|
| a | b |
| c1 | c2 |
| d1 | d2 |
| c | f |

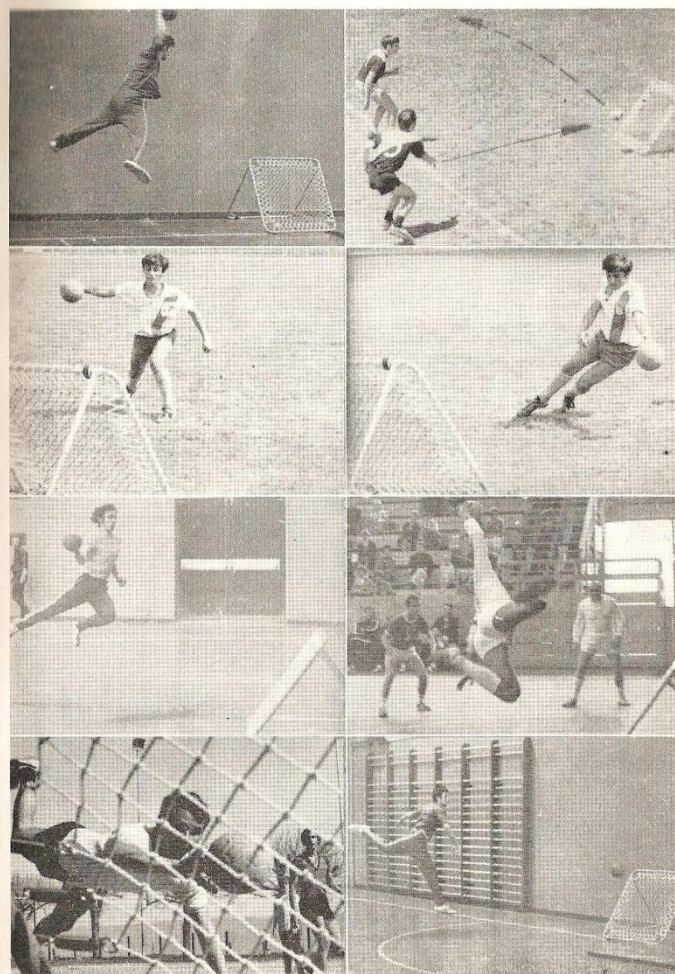


Fig. 2

into the net from slightly right of centre and rebounded slightly left, the player may be able to move back to right of centre in making his shot so that the rebound is again left of centre — so breaking the normal rebound sequence of in right — out left, in left — out right.) Players should be capable of this shot with either hand. (Fig. 2, c1-c2).

(d) A shot in mid-air from a catch in mid-air — without returning to the ground (forwards). (Fig. 2, d1-d2).

(e) A diving shot, parallel with the ground, particularly useful from the wings, in order to make the ball rebound wide and low almost parallel with the base line. (Fig. 2, e).

(f) A shot performed in mid-air moving forwards, either from above downwards or from below upwards, (i.e. forward moving mid-air variations of (a), (b) and (d) above (backs). (Fig. 2, f).

Catching

Catching is important for the handling of passes but even more so as the **main method of defence**. Every time a ball rebounding from a shot at net is dropped, a point is scored by the opposing team.

(a) **Taking a pass:** The player should reach towards the ball with two hands which close onto the ball on contact and which will normally bring it back into a control position, generally in front of the body at about chest height. (Fig. 3a).

(b) **Catching in Defence:** Long ball rebounding from the frame should be taken in the same way as described for the pass above. Closer to the net it may be necessary to attempt diving catches to the left or right (Fig. 3b) and particularly with low rebounds near the edge of the semi-circular 'forbidden zone' it will be necessary to pick up the ball with both hands stretched forward and flat (Fig. 3c). If a catch is not possible, a player may scoop or hit the ball up (as in 'digging' in Volleyball) for a clean catch to be made by a team mate. This counts as a pass between team members. (Fig. 3d).

Moving

(a) **Movements without the ball:** All movement around the field of play, however rapid, should be controlled to avoid obstruction and barging which are offences and contrary to the essential idea of the game. The speed and timing of moves to take up attacking positions must be balanced between the necessity of arriving before an opponent can take that position, and delay in taking up a shooting position to delay the opposition's cover for the shots which might be made from that position. As players move they must be ready to receive a pass at any moment.

(b) **Movements with the ball:** The rules allow three contacts with the ground. Players must therefore be made aware of **three possibilities** open to them:

- (i) receiving the ball with both feet in contact with the ground. Only one more step is permitted.
- (ii) receiving the ball with one foot on the ground. Two steps may then be taken. (Fig. 4a).
- (iii) receiving the ball in mid-air, three steps can then be taken. (Fig. 4b).

56

In all three cases further progress can be made by jumping forward on the final step provided that the player has passed or shot **before** making contact with the ground the next time.

In early attempts at the game, beginners will probably tend to be very static, but if in learning they are encouraged to at least lift one foot before catching the ball, and later to take the ball on the move — jumping just prior to the arrival of the ball to make the most of the three paces allowed — a very fluid and active game will ensue.

Passing

The essentials of passing in Tchouk-ball are **speed** and **accuracy**. As no interference with the pass is allowed, elaborate attempts at **deception** including disguised passes (which as often as not deceive team mates as well as opponents) are best avoided in favour of quick clean ball handling.

The oft quoted phrase, "look where you are passing and pass where you are looking" is very applicable in this game. Speed of pass should be as fast as possible, **provided that control is not sacrificed**; one-handed passing with both the left and the right hand, as well as two-handed passing, should be practised. Passing to a player on the move should be particularly stressed in teaching, with emphasis on the ball being delivered in front of the moving player at sufficient height for a jump to be made to make maximum use of the three step ruling.

Anticipation is important in giving (and taking) passes, a pass to a particular area of the field of play may be timed and weighted to arrive at the same time as a player arriving to make a shot for which the rebound area is at that moment unmarked. **Hand signals** may be used by the receiver, for example, to indicate to the passer whether the ball should be delivered straight to the receiver, or to one side or the other, or into a part of the field of play towards which the receiver is moving.

Positioning

(a) In general the stance of players during the game should be that adopted as a **'ready position'** at times in most team games; weight forward on the balls of the feet, legs slightly bent, upper body slightly leaning forward. This position allows rapid changes in position to be made. (Fig. 4c).

(b) **In defence**, depending on the system of marking adopted — either **area defence** or **individual marking** — the positioning of players on the field of play will differ.

Area Defence

In covering an area a defensive player will **'float'** in his zone ('floating' being a broadly semi-circular movement from side to side as shown in Fig. 4d.) according to the position of the ball. He should thus be moving every time the ball changes place in relation to the frame. An immobile player is one who is not fully following the game.

Individual Marking

In contrast to the usual idea of individual marking (which generally involves two players playing close together) the wider the game moves, the wider towards different sidelines the attacker and the defender moves, the defender continually trying to judge how best to position himself to catch the various shots 'his man' could make if he received the ball.

58



a



b



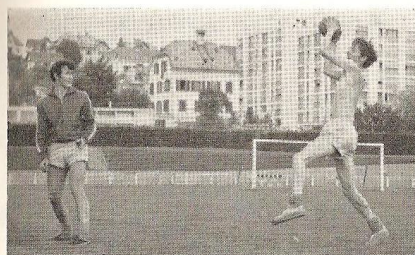
c



d

Fig. 3

57



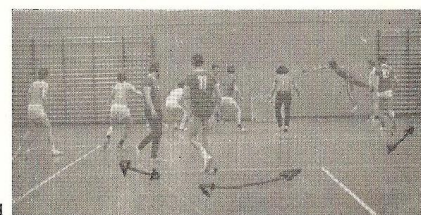
a



b



c



d

Fig. 4

59

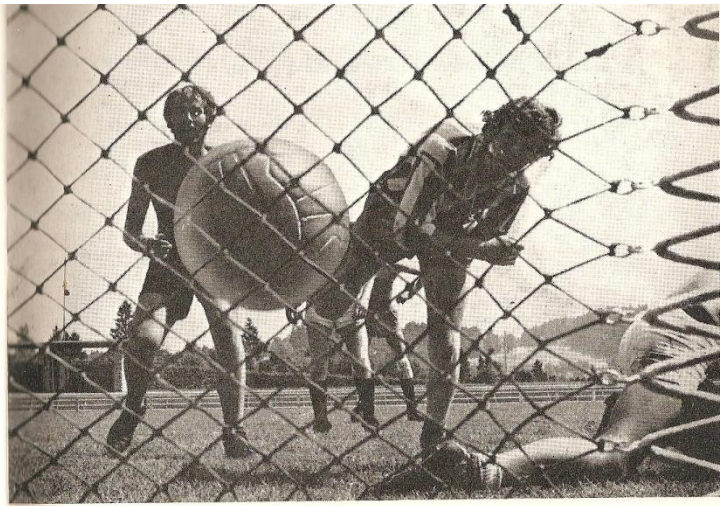
References

1. *Revue Educative Physique et Médecine*. No. 13. October 1938.
2. BRANDT, H. *De L'Education Physique aux Sports par la Biologie*. Editions Médecine et Hygiène, Geneva.
3. BRANDT, H. *Etude Critique Scientifique des Sports d'Equipe Le Tchoukball, le Sport de Demain*. Editions Roulet, 1227 Carouge-Geneva, 1970.
4. WERY, TH. "Introducing Tchouk-ball", *Bulletin of Physical Education*. Vol. IX, No. 2. April, 1972. pp. 55-58.

Notes

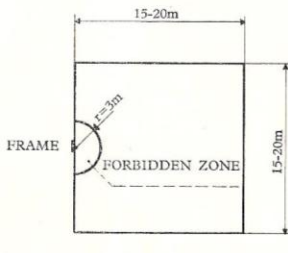
1. The name Tchouk-ball was chosen as one likely to be adopted internationally without translation. It is an onomatopoeic representation of the sound of the ball rebounding from the highly tensioned net.
2. Readers interested in the development of Tchouk-ball in Britain are asked to contact J. C. Andrews, 'Windward Ho', 4 Clevecroft Avenue, Bishop's Cleeve, Cheltenham, Gloucestershire GL52 4JZ.

Photographs by Monsieur Michel Favre, 1 Rue Henri Calame, 2053 Cernier, Switzerland.

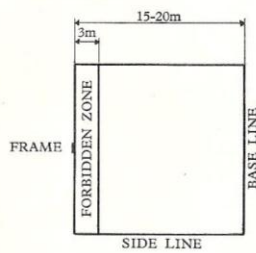


Dimensions of the Field of Play

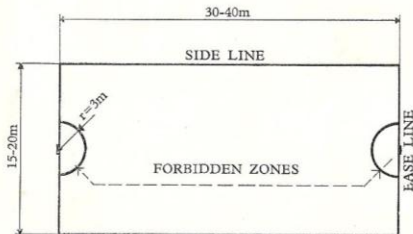
1 (a) **One-Way Tchouk-ball**



1(b) **One-Way Tchouk-ball**
Variation limiting the angles from which shots can be made



2 **Two-Way Tchouk-ball**



Note : These dimensions are for official matches and are only recommended for general play. One of the features of the game in both its educational and recreational uses is the freedom to vary the external dimensions of the field of play to suit the terrain, the number of players and the degree of exertion possible and desired.

FEDERATION INTERNATIONALE DE TCHOUK-BALL (F.I.T.B.)
and
BRITISH TCHOUK-BALL ASSOCIATION (B.T.B.A.)

The Tchouk-ball Referees' Code

This refereeing code gives the international rules. They aim to safeguard the spirit of the game; i.e. to exclude any element of aggression between opposing teams. These rules make provision for international matches and national championships. They can be modified for junior championships and for Tchouk-ball played purely as a game, as long as this is done without detracting from the spirit of the game.

The Tchouk-ball Referee

The referee is the person appointed by the F.I.T.B. and B.T.B.A. to be responsible for enforcing the rules of the game during matches organised under their aegis. Above all, he must take the spirit of the game into account and apply the rules with firmness and clarity. The title of referee is conferred by the competent authority after an examination in which tests are set by the F.I.T.B. and/or the B.T.B.A.

- Four Grades : County Referee.
Regional Referee.
National Referee.
International Referee.

The title of County Referee is conferred by the County Committee of the B.T.B.A. The title of Regional Referee is conferred by the Regional Committee of the B.T.B.A. The title of National Referee is conferred by the National Committee of the B.T.B.A. The title of International Referee is conferred by the International Federation.

The Role of the Referee

Before the start of play, he checks :—

- the playing area, including markings.
- the frame and rebound net, ensuring that it conforms to the standards set by the F.I.T.B. and/or the B.T.B.A.
- the licences of the participants (in countries where this is applicable.)
- that the match sheet is correct.
- the turn out of the players.

During the match :—

- he enforces the rules of the game.

After the match :—

- he completes the match sheet and shows clearly on it the result of the match.
- he enters on the match sheet the names of the players sent off for three deliberate offences.
- he draws up a report if a player has been disqualified for a serious offence (insulting language, blow, etc.) This is sent to the appropriate regional, national or international authority.

Clothing

The referee's dress consists of grey trousers, grey sports shirt and grey track suit top, plus sports shoes.

RULE 1

The Playing Area

1.1 *One-way Tchouk-ball :*

The playing area is square, measuring 15-20 metres by 15-20 metres. A field of play measuring 20 metres x 20 metres is obligatory for national and international games.

- 1.2 *Two-way Tchouk-Ball* :
The playing area is rectangular, 30 metres—40 metres long, and 15 metres—20 metres wide. For national and international matches it must be 40 metres x 20 metres.
- 1.3 The longer sides are called touch lines, and the shorter sides base lines.
- 1.4 The forbidden zone around the rebound net is delimited by a line 5 centimetres thick forming a semi-circle of radius 3 metres.
- 1.5 In the middle of the diameter of this forbidden zone stands the rebound net itself. It is 90 centimetres in diameter and it must conform to the standards laid down by the F.I.T.B. (see Rule 10), and/or the B.T.B.A.
- 1.6 All lines are parts of the area which they mark off. They must be easily visible, and measure 5—6 centimetres in width.

RULE 2

The Ball

- 2.1 The ball should be inflatable and made of leather. It should be round in shape.
- 2.2 The ball must measure 56—60 centimetres (22—23.6 inches) in circumference, and weigh 400—475 grams (approx. under 1 lb.)
- 2.3 Before the match, each team must produce a ball conforming to these regulations. The referee chooses the match ball.
- 2.4 During the match, the ball must not be changed except in case of necessity.

RULE 3

The Players

- 3.1 A team for One-way Tchouk-ball is made up of nine players, six of whom at the most may be on the court. The other three are substitutes.
For Two-way Tchouk-ball, a team is made up of twelve players, of whom nine are players and three are substitutes.
- 3.2 At least four players of each team must be present at the beginning of the match. The teams can be completed during play. The match is stopped if the number of players in one team drops below three.
- 3.3 Players sent off for three deliberate offences may be replaced. Players sent off for a serious offence may not be replaced.
- 3.4 Substitutes may only be brought on after a point has been scored.
- 3.5 Irregular changeover of players is penalised by a free throw from 3 metres. The player chooses his own position on the semi-circle.
- 3.6 Players must be dressed uniformly and wear a number measuring 20 sq. centimetres on their backs.
- 3.7 Players should wear light sports shoes without studs. On grass, shoes with rubber ridged soles are authorised wear.

RULE 4

The Length of the Match

- 4.1 Before the match, the referee tosses a coin in the presence of the two team captains. The winner begins the play from the baseline opposite the one where the rebound frame is in the case of One-way Tchouk-ball, and at the side of the rebound net of his choice in the case of Two-way Tchouk-ball.
- 4.2 The length of the match is three 15 minute periods for male juniors and seniors; three 10 minute periods for younger male age groups and for female juniors and seniors; and three 7 minute periods for younger girls, with a rest of 5 minutes between each period.

RULE 5

Ball Handling

- 5.1 **Permitted Moves** : *A Player may* :
(a) — catch, throw, hit and impel the ball in any way with hands, fists, head and trunk.

64

- (b) — make three contacts of the feet with the ground. (Receiving the ball with two feet on the ground counts as two contacts).
- (c) — hold the ball for up to three seconds.
- (d) — pass the ball from one hand to the other, even if contact is lost in between.
- (e) — play whilst kneeling or lying on the ground.

5.2 Faults : *A Player may not* :

- (a) — dribble with the ball on the ground or in the air. (Failure to catch, which is not a dribble in the air is allowed.)
- (b) — play the ball with feet or legs.
- (c) — make more than three passes.
- (d) — step outside the lines of the field of play whilst holding the ball.
- (e) — throw the ball intentionally at an opponent.
- (f) — drop the ball after receiving a pass.
- (g) — take a pass belonging to the opposing team.
- (h) — catch a rebound from a throw by his own team.
- (i) — hinder an opponent in any way while the latter has the ball (whether he be passing the ball, shooting, catching or moving with it).

All faults are penalised. Possession is given to the non-offending team. An accidental offence will be penalised by a free throw; a deliberate offence will be noted on the match sheet, and after a third such offence, the player will be completely disqualified from the game.

Any offence against section 5.2, (a)—(i) will be penalised by a free throw at the place where it was committed. There must be at least one pass before the ball is thrown at the net.

RULE 6

FORBIDDEN ZONE

- 6.1 The ball must not touch the out-of-play 'forbidden zone' in front of the rebound net.
- 6.2 Players holding the ball may not come into contact with this 'forbidden zone'. (Award: A free throw on the 3 metre circle at the place nearest where the offence was committed.)

RULE 7

SCORING POINTS

- 7.1 A point is awarded to the team in possession when its shot, on being returned by the rebound net, is not caught by the opposing side. Play is then restarted by the team having lost the point.
- 7.2 A point is awarded to the opposing team when the ball bounces back into the forbidden zone or a shot at the net hits this area.
- 7.3 A point is awarded to the opposing side when the team in possession's shot misses the rebound net.
- 7.4 A point is awarded to the opposing team, when the team in possession rebounds the ball to fall outside the boundary lines of the playing area.
- 7.5 A point is awarded to the opposing team when a player shoots at the net, and the ball bounces back to him.

NOTE

- (a) When a player shoots and the ball rebounds onto or is caught by one of his own team mates, this offence is penalised by giving a free throw to the opposing team from the place where it occurred. (Rule 5.2 (h)).
- (b) When a player shoots at the net and the ball touches or is caught in the forbidden zone by a member of the opposing side, this offence is penalised by a free throw on the 3 metre circle nearest the spot where it occurred. (Rule 6.2).

RULE 8

RESTARTING PLAY

- 8.1 After a point has been scored, play is restarted on the base-line facing the rebound net in One-way game; and near a rebound net in the Two-way

65

game, but the first shot must be made at the net opposite to the one where play was recommenced. The ball may be thrown in with one hand or two, with one or two feet on the ground.

RULE 9

CONDUCT TOWARDS AN OPPONENT

A member of the opposing team must not be hindered when he is passing the ball, shooting at the net, or catching a ball on its return from the rebound net.

Standing still is permitted on any part of the court. A player is considered stationary when both feet remain on the same spot and his body and arms are not moving in any direction.

RULE 10

THE REBOUND NET

The rebound net consists of a frame measuring 100 centimetres diagonally with a nylon net in the centre, with mesh measuring 4 centimetres in diameter.

All frames used for official games must be approved by the B.T.B.A. and F.I.T.B.

At present, only frames made by the La Societe Tchouk-ball Diffusion, Geneva, are officially recognised.

RULE 11

In Two-way Tchouk-ball, play must move from one net to the other after three shots at one net. After a free throw, however, previous shots towards this total are discounted. (Start the count from zero again).

TH. WEREY,
General Secretary, F.I.T.B.

MICHEL FAVRE,
President of the Commission Technique et Sportive, F.I.T.B.

J. C. ANDREWS,
Chairman, B.T.B.A.





LIEN-I TEXTILES LTD.
聯一紡織股份有限公司

台北市南京東路二段111號7樓

電話：總公司：(02) 5310337/9
紡織廠：(034) 424150
印染廠：(034) 423851

巧固球運動簡介
INTRODUCING TCHOUK-BALL

VOL 4 NO.2 APR '79 中華民國68年4月
首府國際青年商會 發行

夏 JAYCEES VOICE 傑士之聲



傑士之聲

JAYCEES VOICE

發行人：國際青年商會中華民國總會
台北市第二分會
會長：林 武 雄
秘書長：黃 仁 和
主 編：廖 坤 鴻
會 址：台北市八德路三段
12 巷 20 弄 18 號
內政部內版台誌2185 號登記證
中華郵政第一類新聞紙登記002500號
郵政劃撥儲金帳號第105915 號
戶 名：國際青年商會中華民國總會
台北市第二分會

PUBLISHED BY: *Capital Jaycees*
(TAIPEI)

PRESIDENT: W. H. LIN
SECRETARY GENERAL: J. L. HUANG
EDITOR: K. H. LIAO
ADDRESS: 18 ALLEY 20 LANE 12 SEC
3 PA TEH RD. TAIPEI
TAIWAN R.O.C
TEL: (02) 7710809 TAIPEI
P.O. BOX: 17-56 TAIPEI
CABLE: "CAPITALJC" TAIPEI

目 錄 Contents

- | | | | |
|---------------------------|----|----------------------|----|
| 1 會長的話..... | 1 | 6 三月份專題演講—— | |
| 2 PROJECTION FOR 1979 | | 如何有效實施員工教育..... | 18 |
| CAPITAL JAYCES | 2 | 7.78 JCI TAPEI | 22 |
| 3 1979 JCI Hong Kong Con- | | 8 錦繡首府..... | 25 |
| ference | 4 | 9 新會友園地 | |
| 4 巧固球運動簡介..... | 5 | 現代人的休閒生活..... | 32 |
| 5 廠商應如何適應「機動匯率的外 | | 自我介紹.....林義雄... | 33 |
| 匯市場」..... | 15 | 10 編後記..... | 33 |

PROPOSAL OF CULTURAL AFFAIRS

AWARD — DING TROPHY

- 1) NAME OF AWARD: Cultural Affairs Award.
 - 2) NAME OF TROPHY: DING Trophy.
 - 3) NAME OF DONOR: Capital Jaycees (Taipei), Republic of China.
 - 4) PRESENTED TO: JCI LOMs
 - 5) IN RECOGNITION OF: The most outstanding LOM project in the field of preservating their own cultural heritage.
 - 6) DESCRIPTION OF TROPHY:
 - a) DING introduce the brilliant culture and symbolize the wisdom and enterprise of the ancient habitants of chinese history.
 - b) DING is made by brassware, and size of 23cm (High) x 22cm (Width) with wooden-made platform of 10cm (High) x 30cm (Width).
- Color in Copper.
- c) Sketch (Size specification) attached.



會長的話
尋求更高的
理想是青
年人的使
命與責任

首府經營了四個年頭，由點的發芽，而步向面的茁壯，兄弟自接棒以來，就個人學識能力與處事經驗之所及，無時不在祈望會務能順利推行，但仍然祇是點滴跡象出現而已，每思及此惶恐萬分。

一群具有結合世界青年的雙手，服務社會理想的首府夥伴，他們是多麼熱衷於「服務社會、訓練自己」他們具有崇高的工作目標，有奉獻犧牲的心胸，需要前輩們的指導與訓練而長江後浪推前浪的精神亦需加予發揮，將個個培養成具有被領導的修養，亦俱備有將來領導的能力，使未來會務精進，則國家更為進步社會更為和諧而臻於至善，邁向新的世紀，願與全體會友共勉之。

林武雄 謹述

PROJECT FOR 1979 CAPITAL JAYCEES



Bismarch H.S. Lin

"Tchouk-Ball" Promotion Commission

Chairman : Bismarch H.S. Lin
Deputy Chairman : Harry Chen
Assigned Director : L.H. Chen

1. Host Nation wide Tchouk-Ball Contest.
2. Organize Coach Group to travel around this island for promoting.



Jackson Lin

"Opportunity for Children" Project Commission

Chairman : Jackson Lin
Deputy Chairman : S.P. Yang
Assigned Director : Z.S. Liu

1. Publish "Baby Nutrition after Weaving Period Card."
2. Publish "Deformed Children Prevention Handbook."



John Y.C. Liu

International Affairs Commission

Chairman : John Y.C. Liu
Deputy Chairman : Edward Yeh
Assigned Director : Clement C.C. Liang

1. Organize Training School for "Parliamentary Procedure"

- 2 -

2 Organize Delegations for attending JCI Conferences.

3 Visit our Sister-South Seoul J.C.

4 Approach European Chapters for seeking Sisters.



M.S. Yeh

Records and Recognition Commission

Chairman : M.S. Yeh
Deputy Chairman : James C.C. Chen
Assigned Director : F.Z. Kuo

1. Hosting Training School for "Filing & Sorting".
2. Information and Datum Collecting & Management".



P.C. Chu

Membership Affairs Commission

Chairman : P.C. Chu
Deputy Chairman : Oliver C. Chiou
Assigned Director : P.C. Wu

1. Finish "Data Sheet" of our Chapter members.
2. Expand members and host "New Member Seminar".
3. Host "Leadership In Action" Seminar.
4. Host "Speech" Course.
5. Encourage Members to Participate All Activities.



K.H. Liao

Jaycees Voice Publish Commission

Chairman : K.H. Liao
Deputy Chairman : S.Y. Chang
Assigned Director : Boly W. Hwang
Publish "Jaycees Voice" Quarterly.



Louis L.H. Lee

"Youth Jaycees" Developing Commission

Chairman : Louis L.H. Lee
Assigned Director : C.H. Lee
Develop "Youth Jaycees" in Campus.

- 3 -

Opportunities for Children- Progress for All 1979 JCI Hong Kong Conference

Hosted by:
Hong Kong Jayceettes
(Lady Chapter of Hong Kong Junior Chamber of Commerce)



Flat C, 15th Floor
272 Queen's Road, Central
Hong Kong.
Tel: 5-438913

May 28 to June 1, 1979

Jayceettes in Hong Kong are busy planning a JCI conference program delegates will long remember. Not to be missed is Victoria Peak, reached by bright red and green funicular railway trams gliding skyward at an adventurous 45-degree angle. From the top, as far as the eye can see, is Hong Kong—a splendid panorama of Island, Kowloon Peninsula and legendary harbor: a breathtaking view by day, and by night, with a million twinkling lights.

From May 28-May 31, an estimated 2,000 Jaycees will see this and much more when they attend the JCI Hong Kong Conference.

Hong Kong presents a dazzling collage—thousands of fascinating shops and restaurants—235 virtually uninhabited outlying islands—36 golden beaches—picturesque walled villages and paddy fields—a 73-hectare Ocean Park marineland—year-round festivals. However long their stay in this charming city, delegates will bid farewell with regrets.

Registration fees for delegates will be approximately US \$65 and US \$55 for spouses. The conference will provide simultaneous interpretation in English and Japanese.

Conference Schedule

May 28-May 31, 1979. Director: Ms. Jennifer Yu, Hong Kong Junior Chamber of Commerce, 272, Queen's Road Central 15th Floor, Flat C Hong Kong, Cable: "JAYCEE" Phone: 5-438913 Chairman: JCI VP Joseph Murphy.

- 4 -

巧固球運動

方瑞民教授 中華民國首府國際青年商會巧固球委員會顧問

一、歷史背景

德高望重而才華橫溢的瑞士生物學者布蘭德博士，在日內瓦從事於多年的實驗，研究如何把身體活動的科學知識應用到實際活動上的問題。早在一九二八年，他在瑞士體操協會中成立「運動醫學管制」機構，並因他的努力，不僅為全州所採用，且普遍於全瑞士境內。他更介紹女子排球與籃球運動到瑞士。一九三八年「法國運動機動協會」贈他該會之榮譽顧問頭銜，以承認其卓越貢獻。一九六〇年，法國政府也贈他「傑出運動功臣」的頭銜。

他不斷地研究與實驗，終於出版了一本「從體育到競賽運動，其生物學觀點」本書結論認為「惟有透過教育能量，纔能使競賽運動獲得充足的理由，證實其為正當」。從這一觀點寫起，布蘭德博士完成了一篇研究論文「團體遊戲的科學評論」，入選國際體育聯盟所舉辦國際體育學術文獻會議的最高獎，一九七〇年八月在里斯本大學，他被贈以此一世界有名的「蘇林獎」他的理想的實際表現，即他對於現存所有遊戲的透徹而精細地研究之後，所產生的，就

是巧固球。這一新球戲，連合壁網球與德式手球的各因素，以迎合體育教師們的需要，這一球戲以維持健康而正當的競爭氣氛下，做不侵犯別人的身體活動為宗旨。

跟著突然的發病，他抱病繼續了一段為推展此一球戲而奮鬥的時間，布蘭德博士在一九七二年十一月去世，逝世當時他對自己所期望很高的球戲，看出已有相當成果。第一個國家巧固球協會在法國於一九七一年二月廿七日成立。跟著在同年四月十六日，瑞士協會成立。國際巧固球協會於一九七一年六月五日在瑞士成立。

第一次國際巧固球比賽由瑞士協會承辦，由國際巧固球協會主持，在日內瓦，於一九七一年十月卅一日舉行，在比賽大會中，法國以 53:49 戰勝瑞士獲世界冠軍。

國際性發展繼續下去之後，許多國家對此球戲發生興趣。遠播之廣，甚至於澳大利亞與墨西哥。國際體育聯盟透過其所發行的季刊，經由七七個國家代表，扮演了普及巧固球知識到全世界的角色。

在英國，巧固球運動發展很穩定，

- 5 -

透過有名的BBC藍彼特節目，介紹了它，使它在英國很迅速地普及了巧固球運動知識。這一知識在一九七五年與一九七六年，巴特林兒童每週節目中，大為推展出去。英國巧固球協會在一九七五年十二月九日成立，為國際巧固球運動協會之一員。

二、我國的導入與推展

民國66年4月，國際體育協會年會在比利時召開，公開介紹巧固球遊戲為世界最新的球戲。我國與會代表師大體育研究所方瑞民教授曾專程向國際巧固球協會秘書長J.C.Andrews教授學習該項運動。方教授回國後於同年5月底開始向省立中中、師大、萬華國中、華江國中、台中基督教青年會、中國市專、中興大學、高雄及台南等地介紹推展。

民國66年8月起，台中基督教青年會配合台中市教育局大力推展是項運動，舉辦全市巡迴講習多次，裁判講習一次，並於民國67年5月6日至7日在台中市光復國小舉辦全國第一屆的巧固球比賽，共有19隊參加。

民國65年8月20日，Andrews教授趁來華參加亞太地區中小學體育教學觀摩會之便，於台北市立體育館向全國中小學體育教師代表介紹巧固球運動的技巧。同年9月申請籌備成立中華民國巧固球協會，10月台中市基督教青年會成立台中市中小學教師巧固球

聯盟，並舉行裁判法與教練法講習會。67年4月23日中華民國巧固球協會正式成立，會員218人，理事長董綱雄先生。5月6日至7日台中市第一屆青年會杯巧固球比賽參加19隊。7月1日台北市體育會巧固球委會由全國協會輔導成立。8月18日至31日全國協會輔導全省縣市巡迴講習，參加者近三千人。8月雲林縣體育會巧固球委會成立，10月全縣裁判講習會，12月舉行扶輪杯中小學巧固球錦標賽。9月1日台北市裁判與教練講習，由全國協會提供資料，並由總幹事與裁判組派人技術指導，11月中正杯巧固球賽在大同國中舉行。

民國68年2月2日至6日分別於雲林縣虎尾國小與台北市萬華國中舉行中華民國南區與北區縣市級推展幹部講習會，參加各縣市代表86人。3月苗栗巧固球委會成立，18日舉行巧固球賽。

首府國際青年商會鑒於巧固球運動適合於社會青年與中老年人，遂於67年1月9日提議推展社會體育巧固球運動，68年1月2日林武雄會長就任同時成立巧固球委員會由林恒山先生擔任主委，3月起利用週末赴各縣市連誼青年商會大力推展。68年3月屏東縣體育會巧固球委會成立，3月31日全縣教練與裁判講習會。3月24日台北市木柵區青年杯巧固球比賽，參加20隊。

三、比賽場地與規則

，從事公平的競爭，因而導致人與人、隊與隊及國與國之間的友誼。

(一)益智性：

射網反彈後的球在有效區內，如未被對方接住，便可得分。因此與賽者除了身手敏捷、技術熟練外，尚須肯用頭腦，憑智慧控制球在射網後的角度與落點來爭取得分。本屆中正杯巧固球比賽後，許多帶隊的教練都認為巧固球是一種「智慧球」，必須腦筋靈敏、反應迅速，始能奏功而獲得勝利。

(二)普遍性：

巧固球的場地祇要長與寬均有15公尺以上便可遊戲，因此無論在沙地、草地、水泥地或木地板上，隨時可置上球網而相互嬉戲。而且巧固球運動並不需要旺盛的精力，無論男女老幼均可參與活動。

(三)參與性：

本項運動的另一特性是凡上場的球員人人均可參與，並無主將、副將之分，人人均可射網而得分。而且射網時無人阻擋，射網的機會又多，人人均可滿足其「成就感」。

(四)合作性：

由於巧固球祇允許傳球而沒有運球動作，因此個人無法在開球後獨自射網，必須靠良好的團隊合作與默契，才能達成任務。

(五)簡易性：

巧固球的規則簡單易懂，稍一說明，便可享受觀賽的樂趣。甚至可以親自

下場，從事遊戲，在短時間內即可興高采烈的參與。

(六)娛樂性：

巧固球可視場地的大小而使用單網或雙網，而且遊戲的人數亦多可少，其比賽時間之長短與局數，可依年齡、性別、體力而加以調整。不但男女老幼可以一起比賽，甚至還可舉行家庭式(Home unit)的混合賽，乃是一種輕鬆的休閒娛樂活動。

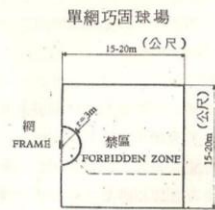
(七)安全性：

由於規則上不允許阻擋或碰撞，球員之間便可避免因身體接觸而發生的運動傷害，因而間接地提高運動的安全。

12黃德欽、吳龍鎮、林文進先生等(雲林縣巧委會)說：

巧固球運動是一種以傳球為手段，射網得分為目的的運動，活動的情況，攻守交替，瞬息萬變，緊張有趣，為老少咸宜的運動。

巧固球運動的個人活動包括跑、跳、傳、擲、接、投、射等類人的本能活動。其訂定規則的基本精神，在使攻守雙方互為尊敬，不做人攻人、人擋人的直接衝突活動。活動進行中，鼓勵運動員，自由發揮合法而具有高度藝術的技巧，實施射網以謀求得分，以求避免因人身接觸、暴力的行為而掩蓋運動員的智慧和技巧。在接球、傳球、移位和射球不被阻擋的原則下，以發展觀察對方的活動行為，並預測其行為企圖和結果，培養更精細、縝密和敏捷的動作與



四、巧固球運動的特色、價值與教練法

(一)巧固球TCHOUK-BALL運動的特色與價值

1. 瑞士生物學者DR. H. BRANDT 研究人類進化之進步因素而創制。

2. 1971年成立國際巧固球協會於瑞士；同年舉行第一次國際錦標賽。

3. 組合牆壁球 Pelota 與壁球 Hand Ball 的各要素而成。

4. 以培養下列教育潛能 EDUCATIONAL POTENTIAL 為目的：

(1) 禮讓 COURTESY

(2) 不侵犯別人 NONAGGRESSIVENESS

(3) 友愛 FRIENDSHIP

(4) 正當競爭 HEALTHY COMPETITION

TITUTION

(5) 健壯身體 STRONG HEALTHY BODY

(6) 團隊合作 TEAM WORK

5. 比賽前後，必須排隊互相敬禮並握手。友隊在傳球與射網時，一定要讓開，否則被判犯規。

6. 不阻擋別人，體諒別人，以公正友愛情緒氣氛下，做正當而愉快的遊戲。不爭氣，不傷和氣；只爭快慢，團隊合作，爭技術與戰術的運用的運動。

7. 同隊傳球與射網時，貴合作，重默契，須盡其在我；在3秒、3步、3傳、3米與3射法則下，快速達成任務。

8. 藉多次射網的機會，讓多人獲得成就感與滿足的成功感，使參與感發揮極致。

9. 青年以上者用15.5.15.5.15分鐘制，少女組用7.5.7.5.7制，考慮其生理疲勞，充分休息後，再行比賽。

10. 有家庭式(Home Unit)混合賽，男女老幼一齊可以比賽，不僅適合國際運動比賽，更可放休閒活動之用。沙灘上可以比賽，水泥地、草地上，更可以玩。

11. 詹德基先生(台灣工業技術學院講師)認為巧固球特色有：

(一)和平性

巧固球的規則規定，當對方球員在接球、傳球或射網時，不允許被阻擋，因此其運動精神首在禮讓別人及不侵犯別人。大家在公平而相互體諒的氣氛下

思維，促進神經與肌肉的協調作用，提高身體活動的能力。

巧固球運動的傳球速度快、活動時間長、射網力勁大、反彈聲音有韻律感，在極短的時間內即可獲得足夠的運動量，是培養優良品德、訓練充沛體力，最具效果的運動項目。球網輕巧美觀，安裝、攜帶均甚方便，稍為平坦的地面，諸如：室內健身房、海濱、草地、柏油路面、水泥地或壓平的土面，均可實施遊戲、展開活動，毫無空間的因素限制。在個人活動方面，規則簡單易懂，稍一說明，實地介紹，人人立可遵循規則原理，熟悉基本射球技巧，玩得興高采烈、興趣盎然。在團體訓練方面，具有嚴密的組織與優良的方法，能培養服

從、守法、團結、合作、犧牲、禮讓、奮鬥等精神，是推展全民體育活動中，最具有推展價值的活動。

巧固球既以傳球為手段，射網得分為目的，如何培養兒童純熟的傳球、接球、移位、佔位和射球等基本動作。加強團隊中周密無間的默契合作。需從教材、教法與觀念培養去搭建學習者與指導者間的橋樑。

在甫接受巧固球運動指導的兒童，原對巧固球的概念、知識和技能一無所知，如何引導兒童由朦朧不知的境界裏，進入擁有個人純熟的基本動作、團隊有組織、攻守有默契的精密活動中，指導者要特別著重教材的分析與排列。

巧固球簡則

(一)如何玩法

把球擲向與地面成60度角而富彈性的網子上，就是巧固球運動最吸引人的中心動作。如果你所擲的球，從「一公尺四方圍以鐵管而織成的網網」彈回來，落在有效區內，並未被對方球員接住時，你的隊獲得一分。單網賽最多各六人，雙網賽最多各九人，分二隊比賽，二種比賽各隊可以有候補三人。

(二)重要規則—單網賽

1. 開始或得分，球由端線後方開球。

2. 攻隊球擲向網之前，可傳球三次。

3. 防隊不可以任何形式阻擋或妨礙攻方，接得由網彈回之球，防隊變攻隊，仍有三次傳球以佔有利地位擲球於網上。球可不傳球而擲向網上。

4. 在空中接球隊員可在擲球或傳球之前，允許與地面做接觸三次。雙腳落地時接球算二次接觸地面，只准再一次接觸地面。

善用這種規則可以使本運動變得非常快速而變化多端。

5. 得分之後，球由剛失去之際，由端線後開球。

巧固球的幾種基本動作



走步中接球技術



牆線撥射球技術



飛躍高射技術



加速躍射技術



托球輕射技術



跪地接球技術



近網托球輕射

-10-

On retrouve mes photos (Michel Favre)

6 除了對方的好球而失分之外，以下三項又算失分：

- (1) 由網彈回之球落於有效區之外或三公尺禁區內。
- (2) 擲向網之球錯過球網。
- (3) 擲向網之球彈回觸及擲球者身體或自己接球。

7 下列七種情形為犯規，由對方在原地擲自由球。但擲自由球者在球擲向網之前，必須至少傳球一次。

- (1) 持球三秒鐘以上。
- (2) 一隊繼續傳球超過三次。

- (3) 由網彈回之球，被同隊者接得。
 - (4) 持球者身體與地面接觸超過三次。
 - (5) 腳或腿碰到球。
 - (6) 接球失敗而落地。
 - (7) 對方無意中阻礙或擋住攻方行為。
- 8 得分方法可隨當場情況而有所變更。可依得分或時間分節比賽，例如：「先得10分，15分或20分者獲勝；或20分鐘為一局」。比賽時間之長短與局數，可視比賽者之年齡、體能或性別而加以調整。



亞泰牌巧固球器材

合乎國際水準的彈性與耐性

本牌經中華民國巧固球協會
認定
彈性、規格與耐性
合乎
國際巧固球聯盟網架
水準

全省經銷處：

北部、東部 文發體育用品公司 台北市康定路56巷15號
(02) 3318814 3719649

中部 台中YMCA (042) 212148
台中市力行路合作大樓S F 1號

總公司：南部 采紅企業股份有限公司 高雄市興中一路227號
(07) 299025

-11-

國際體育學會推介巧固球 為富於教育潛能球戲

Introducing

TCHOUK-BALL

Dr. Th. WEREY
*Professeur d'Education Physique et Sportive,
Faculte de Medicine,
Universite de Strasbourg,
President, F.I.T.B.,
(Federation Internationale de Tchouk-ball).*

The first question to be asked is obvious, "Why introduce a new team game?" Indeed a whole range of games already exists which should give everybody an opportunity to satisfy the need for physical activity according to personal taste!

In his initial study Dr. Brandt considered broadly the many problems of Sport. In the first place he expressed his anxiety about the educational value of modern sporting activities. They should not, in his view, lead to the systematic creation of "champions", but should rather contribute to the welfare of society as a whole. This implies that as many of the population as possible must be reached with sport activity which is truly educational — and completely integrated into a rational system of education.

One must surely agree that, at present, collective sports are open to many criticisms. In the main they belong to the "school of aggression" where the tactics employed tend to be "man-to-man"; implying techniques of personal attack, the end results of which are to hinder or stop an opponent taking an active part in the game. (We often read in the press that "X successfully played Y out of the game"! Total physical involvement becomes more and more desirable and again the sports press is an irrefutable witness to this trend.

This physical involvement is principally directed against an opponent who, in these circumstances, often becomes "an enemy". In nearly all collective sports the question of size is important and generally only those who are considerably above average in this respect can hope to reach the top level.

-12-

Tchouk-ball has succeeded in eliminating these negative factors. There can not be any aggression — this negative motivation is removed — because one does not play against a player but rather to place the ball into an open space.

Total physical involvement can be obtained but without it being directed against an opponent. The size of players is unimportant; players are not allowed to hinder their opponents in the course of the game. Thus big or small, weak or strong can take part in the game according to their own abilities.

Tchouk-ball takes its basic principles from the Basque game, Pelota. The wall is replaced by a net stretched on a frame, 100 cm. high. As in Pelota, the ball is thrown against the net in such a way that the opposing team is unable to return it. The rules of the game are extremely simple.

Tchouk-ball can be played as a family activity, as a leisure sport or relaxation or finally, as a competitive sport. Teachers will surely not be indifferent to its many applications and, particularly, to its educational possibilities.

TCHOUK-BALL

An International Sport for All

MICHEL FAVRE
Cernier, Switzerland, and

JOHN ANDREWS
*St. Paul's College,
Cheltenham, England.*

Historical Background

For many years Dr. Hermann Brandt, an eminent Swiss Biologist from Geneva, studied and experimented with the practical application of scientific knowledge in the sphere of physical activities. As early as 1928 he formed in Switzerland, within the "Federation de Gymnastique", the "Controle Medico-Sportif" which through his perseverance was firstly extended to the Canton of Geneva and finally to the whole of the country. Furthermore he

-13-

廠商應如何適應 「機動匯率的外匯市場」

黃健治

introduced the game of Volleyball and Basketball for women into Switzerland. In France in 1938 he was awarded the title of Advisory Member of Honour of the "Societe Francaise de Cinesiologie" in recognition of his services, and in 1960, the French Government made him "Officier du Merite Sportif".

His studies and experiments led to the publication of a book entitled, *From Physical Education to Sport through Biology*. The formal conclusion of his work was that sporting activities can only satisfactorily be justified through their educational potential. Starting from this point Dr. Brandt presented *A Scientific Criticism of Team Games* as his entry for the 1st International Literary Concourse on the Theory of Physical Education, organised by the Federation Internationale d' Education Physique, with "The Thulin Prize" for the winner. On August 16th, 1970, he was presented with this famous world prize at the University of Lisbon. The practical expression of his ideas, arising out of his critical study of existing games, is Tchouk-ball, a new team game combining elements of Basque Pelota and Hand-ball to create a game which is designed to meet the needs of physical educationists, and which is primarily non-aggressive whilst retaining an atmosphere of healthy competition.

Following a sudden illness and a period of ill-health through which he worked to ensure the future of his game, Dr. Brandt died in November, 1972, but he could already see something of his high hopes becoming reality. The first national Tchouk-ball Association was formed in France on February 27th, 1971, at Mundolsheim, Bas-Rhin, closely followed by a Swiss Association on April 18th in the same year. Finally an International Tchouk-ball Federation came into being on June 5th, 1971 at Gunzgen in Switzerland.

The first international match, organised by the Swiss Federation under the aegis of the Federation Internationale de Tchouk-ball (F.I.T.B.), took place on October 31st at Geneva. In this match the Swiss met the French and victory went to France by 53 points to 49. On that day the game of Tchouk-ball came of age.

-14-

能多收 10 天或 10 天以上的利息，因此報價時應注意利息負擔的問題。

今後的匯率變動，美金將因政府的金融政策，貿易政策和實際在外匯市場中的供需情形而酌量波動。

二、外匯市場

我國的外匯市場，也就是以新台幣買賣外匯或賣外匯得新台幣，由國內指定銀行包括外銀銀行計 25 行參加，相互間在外匯市場上進行買賣，交易以電話成交而沒有實際交易的固定場所。目前交易的外匯以美金即期市場 Spot market 為主，以及有微量交易的英鎊、馬克、港幣、澳幣、新加坡幣和瑞士法郎的即期市場，將來可能有遠期市場 Forward market 之交易，各指定銀行可斟酌本身每天的買賣外匯之差額（美金買多於賣時為超買 Overbought 得向市場出售，美金賣多於買時為超賣 Oversold 得向市場買入美金，以求平衡和避免風險）以及各銀行可依法保有之美金額度，再向市場買賣，實際上的交易是由外匯交易中心介紹買賣而銀行間接進行買賣。

三、廠商應如何避免匯率變動的風險

(一)遠期外匯

出口廠商在往來銀行辦理預售遠期外匯，進口廠商辦理預購遠期外匯，由外匯交易中心透過指定銀行掛牌的遠期

匯率為準，廠商祇有進口或出口業務時，匯率的變動常常帶給廠商引來損失的因素要來的大，而利用遠期外匯則可避免這個風險，預售或預購遠期外匯以契約額的 70%，或至少 50% 以上為適宜，如此則不論匯率有多大的變動，將不致於影響到利潤。

由遠期外匯匯率表，除可觀察匯率的趨勢外，並可作為進出口簽訂買賣契約時的成本計算指標，依遠期匯率表再加上自己的判斷而決定較保守的匯率作為成本匯率，而簽訂契約後再向往來銀行辦理預售或預購遠期外匯，則可安心地把握預期的利潤。

(二)買賣外匯自行平衡

廠商經常出口製品而辦理出口押匯，也會進口原材料而開發進口信用狀結匯，當辦理出口押匯後，外匯可存在外匯存款戶中，等開發信用狀或結匯時，以外匯存款的外匯結匯，則可避免匯率變動的風險，也可以減少賣出匯率與買入匯率差額的損失（以美金 1 元合新台幣 1 角）一般廠商出口額較進口額多，則計算各期預售外匯的部份以超過進口額的金額，即出口押匯必要兌換新台幣的部份就可以了。

(三)外匯貸款

廠商向銀行貸款以外匯融資方式進行時將來以出口押匯時所得之外匯償還，則不受匯率變動的風險。廠商在銀行辦理出口押匯而存入外匯存款戶，並運用在進口結匯時會產生週轉金不足的問題，因為押匯銀行把文件郵寄到開證行或付款銀行索求貸款，得到進帳通知要 20 天以上，至於押匯後馬上能動用外匯存款的外匯，押匯銀行也要扣 12 天的利息，以及出口押匯後到開發信用狀或辦理進口結匯，所以這個期間的週轉資金可想辦法向銀行借新台幣或外匯貸款，最好以外匯貸款方式，則可避免匯率變動的風險，也可賺取外匯的買賣匯率之差額。

自從 2 月 1 日國內實施機動匯率並成立外匯市場後，直接影響到從事國際貿易廠商結匯的匯率變動風險。以往廠商習慣於固定匯率的外匯交易，可以說對外貿易之成本計算都非常簡單而方便，可專心研究製造技術之改善，拓展外銷市場等業務。而現在我國的經濟發展順利尤其是進出口貿易的成長率高，也就和國際外匯匯率的關係更加密切，假如維持固定美金的匯率時，對外貿易會因美金的強弱變動而蒙受影響，政府為了經濟和貿易更穩定的發展，適當調整匯率及平衡外匯的供需，因而採取機動匯率成立外匯市場。因此我們要充分瞭解把握並適應機動匯率變動的趨勢以及外匯市場的實際操作情形以減少避免因匯率變動的損失更進而發展進出口業務

一、機動匯率

每天的匯率先由中央銀行決定並通知外匯交易中心（由中國國際商業銀行，台灣銀行，第一銀行，華南銀行，彰化銀行所組成），當天美金的中心匯率以及上限和下限（2 月 1 日的美金中心匯率為 36 元，上限 36.18 元，下限 35.78 元），再由交易中心於上午 9 時

向各指定銀行發佈銀行對客戶買賣的匯率，即賣出匯率 Selling rate 和買入匯率 Buying rate（2 月 1 日美金的賣出匯率 35.95 元，買入匯率 35.85 元，而實際交易的中心匯率是 35.90 元）美金的遠期匯率，以及美金以外的指定外匯的即期匯率 Spot rate 和遠期匯率 Forward rate。美金以外的其他指定外幣的匯率，雖然交易中心有所公佈，但各指定銀行為避免本身當天在國外市場對美金的兌換風險，廠商對美金以外的指定外匯的兌換不一定能依照交易中心的匯率辦理結匯。

出口押匯的匯率為買入匯率（2 月 1 日美金為 35.85 元）但實際上出口押匯時，需加付押匯銀行向開證行或付款銀行索求外匯的平均日數 12 天的利息，目前的利率為 10.5%，（35.85 元 × 10.5% × 12/360 = 0.12 元）。因此適用於信用狀方式的出口押匯時，美金 1 元以 35.73 元計算，2 月 1 日以前 12 天的利息是由中央銀行負擔，其後將由出口商負擔，遠期外匯的出口時，出口廠商要負擔預售遠期外匯匯率中 12 天的利息。尚有些銀行依地區或信用狀的索求條款 Reimbursement 可

-15-

題，因為押匯銀行把文件郵寄到開證行或付款銀行索求貸款，得到進帳通知要 20 天以上，至於押匯後馬上能動用外匯存款的外匯，押匯銀行也要扣 12 天的利息，以及出口押匯後到開發信用狀或辦理進口結匯，所以這個期間的週轉資金可想辦法向銀行借新台幣或外匯貸款，最好以外匯貸款方式，則可避免匯率變動的風險，也可賺取外匯的買賣匯率之差額。

四、外匯存款

廠商除了可以將自己保有的外匯存款中的外匯使用在進口結匯外，也可以從別的銀行自己的外匯帳戶中的外匯轉存入需要辦理進口結匯的銀行使用。

廠商也可以轉讓外匯存款中的外匯給有進口許可證的廠商，以美金轉讓時美金 1 元轉讓入可減少損失 0.025 元，而受讓入也可減少損失 0.025 元的兌換差價，因為外匯存款之外匯轉讓按每 1 美元的手續費 0.05 元由買賣雙方平均負擔。



-16-

-17-

三月份月餐會專題演講 摘錄如何有效 實施員工教員

主講：曾松齡
傑士之聲發行委員會記錄

各位首府青商才俊朋友晚安：

承蒙介紹非常感謝。今晚要給各位報告「如何有效實施員工教育」本人將以演講、幻燈片和討論方式來進行，希望各位多多指教。

今年是羊年，本人曾在經濟日報寫一篇「羊年談企管」大致內容是今年的企業經營環境好比蘇武牧羊在冰天雪地相當艱苦，今年企業會遭遇到三種困擾。第一是成本高漲，因為伊朗動亂油價上漲，原材料相繼上漲，去年台灣企業都很賺錢，工資升薪率，製造業達 18.9%，成本高漲，利潤降低。第二企業競爭更劇烈：例如統一超級商店連鎖經營第一批十五家於四月廿九日開幕，同業競爭加厲，美匯建交後，大陸設立出口加工區，他們用人海戰術的廉價工資來競爭，到時我們的塑膠鞋業、紡織業、電子業將會受到相當威脅，因此政府積極推廣技術密集工業，推動低成本自動化，提高生產性，誠屬重要。第三是幹部奇缺的困擾，現在有很多企業不斷的成長，很多幹部的成長跟不上公司的成長，因為幹部的培養不是一朝一夕即可成，而公司業績的擴大，自需人去主持，無形中公司的擴大亦促使幹部雞犬升天，亦即所謂「通貨膨脹式的幹部」充斥，因之幹部的管理能力面臨考驗。上述三大困擾是我們今年經營企業應加以克服的問題。在此本人願借國泰機構蔡萬春先生一句名言「在好景氣也有人倒閉，壞景氣也有人賺錢，事在人為」。

最近企業界流行一句話：「留財而死是下策」，年來企業界某聞人逝世而子女親屬爭產奪利，相互訴訟成了笑柄，然「留事業而死是中策」例如事業興隆，而死後，出殯日車水馬龍、備極哀榮，但後繼無人企業衰退或被合併成了開路先鋒，至於「留人才而死是為上策」，因企業之所以不斷成長都是由於有優秀的人才，諸位可看國泰企業機構，在最近十年來以後起之秀力爭上游，原因是擁有優秀的人才，「七喜」「健美」兩年前也是面臨經營困境，後來國泰接辦過來而起死回生，完全係為留人材而成功之實例。

去年有兩家大百貨公司同時開幕，不到半年勝敗互見，其一是來來百貨因事先籌劃三年，去年十一月底開幕，在開幕之前上至總經理下至各名店經營老闆店長、店員分此聘請顧問及專家不斷的訓練，而於開幕時一炮打響，生意興隆。另一百貨

- 18 -

公司雖然地點適中，人潮擁擠，但經營管理不善，究其原因即是沒有善用人材缺乏訓練。因此我們可以這樣說：「得人者昌，失人者亡。」如何有效實施員工教育，個人認為有下列十大原則：

一教育必須由上而下實施，因為我們認為魚是從頭開始腐爛，而樹是由上先枯，蛇的脫皮是從頭開始，企業在人，企業盛衰，最重要的是「TOP-TOP」而其最主要的是觀念的改變，有很多公司的老闆，要我們訓練其員工，但是本人更重視經營者及幹部的訓練，因店員的錯誤損失，只是小部份，如果是店長或幹部的錯誤，其損失就更大，若經營者的經營錯誤損失，就非千萬億元，甚至公司倒閉，所以教育應由上而下，如果在上的人不重視教育，光是訓練基層員工，不訓練經營幹部，而上不穩不正、下不穩歪，往往會造成上、下脫節，甚至「叛變」。

二教育必需長期而繼續建立教育體系：教育是維他命，不吃也無所謂，吃了也非立竿見影，但如長期服用，一定可改變企業體質，在劇烈的競爭當中獲取勝利，新力公司呂總經理最重視員工教育，他上任九年來成立教育訓練課及員工訓練中心，每年分批集訓內、外動人員外，還辦理經銷商老板訓練及老板訓練班，因此新力公司後來居上，業績突飛猛進，彩色電視市場佔有率，躍居首位。

三教育一定要有專人負責：諸位都知道在工廠裡，如有五、六十人的規模，必定設有保養或修護單位來維護工廠的生產設備，而那些設備不過數百萬或數千萬而已，經營者且特別重視，而竟疏忽了員工教育的重要，諸位以一位大學畢業生初入公司起薪如以七千元計算，一年升薪二次，服務卅年，若以複利率計算，其薪水幾可達十萬元以上，而此幾十萬元價值的員工不設一個單位來專管訓練實在可惜！同時教育應該因材施教，尋求教育需求點，按不同程度給予不同教育方式，不能一視同仁的教法。

四教育是重要的，但選才、育才、用才、留才更為重要，有了好的材料，才能做出好的品質，才能為我們所用，俗語說：「朽木不可彫也」，也就是選才的意思。因此在某百貨公司的營業幹部講習中，強調採用女店員的條件是身體強健，能言善辯、禮貌，而不必要漂亮的。自古紅顏多薄命，漂亮但弱不禁風且易驕傲冷漠，實不宜做店員，在台中一家電子公司的考選作業員，曾建議更正以筆試改為用穿針線的技術測驗方式進行，新力公司選拔市場開拓隊員更嚴格，我們叫它「魔鬼兵團」，採取五關斬六將的方式進行，我們由九百多人中先挑選十八人，訓練中又淘汰三人剩十五人，其過程是第一關書面審查，第二關是面相，五官端正要彬彬有禮，若不及格即當場淘汰，第三關體能測驗，拾得電視，能否於樓下拾到五樓為條件，第四關常識筆試，第五關市場調查並做心得報告演講，第六關總經理面談，如此

- 19 -

採取每過關淘汰制，到第六關僅留二十餘人，每人約談一小時，錄取後，馬上又嚴格的四個月集訓，因為員工就是自己的子女、每個父母都有望子成龍的心理，那麼身為公司主管也一樣應把自己員工視同自己子女一樣的教育他。我們知道新兵未經訓練即上戰場一定會有兩個結果，不是臨陣脫逃，就是被打死，所以業務員也一樣未經訓練即要他去推銷，定會失敗，因為他沒有商品知識，又沒有推銷技巧，一定沒有業績，那麼他就待不下去而離職，如此老板又要招考新手，如此週而復始，花錢浪費時間，惡性循環業績一落千丈，最後將被淘汰，所以我們除了選才、育才外還須用才、留才，因為讓員工感覺留下比到別的地方好，他就不會走，所以教育是一連串的，要與整個經營方針、人事政策相配合，不是頭痛醫頭，腳痛醫腳的方式。

五培養教育風氣要上而下實施：我有一位朋友做貿易商，他的兒子成績很不好，有一次他問我有什麼辦法，我了解他的生活習慣以後，我建議他準備一張桌子，每天晚上八時後，辭却燈紅酒綠應酬，與他兒子同時自修，六個月後他的兒子成績馬上進步了，又如統一企業公司高總經理他們每次舉辦員工講習都必坐在第一排，學習的效果都很好，又有一次在高雄舉辦中級幹部講習，我們讓預備幹部也在旁聽，結果中級幹部精神更抖擻，因為他們的部屬在監視他。很多公司成立讀書會是由組長級以上人員組成，每兩星期舉行一次發表會及討論，大家可以利用他人時間，充實自己的知識，那種認真學習精神令人肅然起敬，也帶動了統一企業幹部不斷學習，不斷革新，是統一企業業績突飛猛進的原動力。

六要用批發式的教育：以往我們曾舉辦各階層的訓練，將業務員、課長經理分別訓練，但是效果不好，因為這種教育其弊病是橫的，譬如某一階的人員於受訓後有滿腔的雄心想把公司改革好，當他把計劃向上報告時往往往、下觀念不一致、行動不一致會受到上級人員的反對而心灰意冷，現在我們採取批發式的方式即整體的進行，如泰豐輪胎高速兵團，訓練上至營業經理下至業務員以及內勤小姐一齊集訓，以求取思想觀念行動的統一，才能達成目標。前天我在僑光堂舉辦統一公司的經銷商講座，採取夫婦齊集講座方式，那些經銷商大都是 PA PA MA MA STORE，先生管營業採購，太太管家務、會計、倉庫，為求思想觀念的統一，必須統一觀念，統一步驟，否則收效較難。企業內教育的方式，要老少配，課長指導班長、班長指導業務員，本人經常這樣訓練業務員，即初次拜訪推銷時，先讓老業務員進行面談，新業務員在一旁學習，然後再換新業務員實地推銷，老業務員從旁指導很有效，因新業務員都有恐懼顧客的毛病，如果不帶領他去，他便會臨陣脫逃，育傑公司中堅幹部自強講座利用星期六下午及星期天假期實施密集式集訓，效果不錯，我們對學員建議一人吃百人補，由各公司選派來參加，而於受訓後回去必定要做幾次

- 20 -

的心得報告，以訓練其他未去參加的人員以求取其效果，在訓練裡我們要求他們提出問題點，他準備做何改善，他希望學到什麼，回去後要做什么，要建議上司改進的是什麼、協調什麼，亦即大處著眼小處著手，完全是實務的革新的訓練方式，因此每月舉行一次，每期都能圓滿。

七慎選地點，講師教材教法：為的是要便受訓者能專心於訓練避免公務的干擾，因此受訓必須離開工作場所，異地舉行，例如淡水國泰訓練中心、劍潭救國團活動中心是最佳地點，而企業是注重實務，因之所選之講師亦要對該項實務有實際經驗者較理想，而且其教材更應配合受訓目的之用，教法要效果益彰，切忌填鴨式單行道聽講，最好配合幻燈教區 VTR 教學，腦力激發法，集體創作討論事例研討及實際演練多種方式。

八教育必須配合測驗及追蹤效果，因為教育必須實施才有效果，我們所舉辦講習一定要配合測驗及作業，甚至訓練成績雖然一二三名，結訓時由總理頒發很有刺激作用。

九教育是基本動作的操練，並要使之反覆練習才能熟練，步驟才能正確，正如新兵的入伍訓練一樣。

十教育必須與人事結合在一起，因為人就是為名與利，如果受訓後不能重視其能力成果等於不要教育。並且要配合升遷，一遇有機會必優先考慮，如有不可救的，亦應淘汰，以提高工作士氣。

以上是我對企業工作人員教育方法的一些概念介紹，總之企業在於人，為了改善企業的體質，必須由上而下的實施各種不斷斷貫性的教育，企業才能壯大，永存不朽，最後敬祝各位健康快樂。



- 21 -

1978 JCI TAIPEI CONFERENCE

EVALUATIVE REPORT

Ariel Y. S. Chen
Conference Director

On May 30, at 4:30 p.m. at the Organizing Committee office, an evaluative session was held for appraisal the just-finished Conference as objectively as possible, among few key OC members.

On June 7, the 7th Board of Directors Meeting of Capital Jaycees was officially convened for discussion about JC affairs in general, & evaluating the Conference in particular.

Based on the comments drawn up from the above two meetings, the following evaluative comments are thus so written.

A) ORGANIZATION

This is to talk about the OC per se in order to see whether OC was honestly & successfully fulfilled her obligations or not; & on the other hand try to examine the structure & nature of OC with objectivity.

1. This is a well organized & well structured organization that have ever been existed in the ROC Jaycees.

No quarrels, no conflicts have been occurred, between among OC members, & before, during, after the Conference. A true team work with brotherly love had been demonstrated all the time during the Conference.

These are attributable to Ariel Chen & G. S. Fann's strong leadership as well as Kenny, Norman & Rex's, mediating & mixturing role & others' unselfish industriousness shown in the Organization. In addition, more than 30 members had devoted to their respective work at least in 30 full work days. The strong OC is the key to the success of the Conference.

2. Yet, without Ted & Shirley's guidances & constant assistance, the OC could not work so smoothly. Many thanks should go to Ted particularly.

Due to Ted's 5 time visits to Taipei, a high morale has been maintained genuinely all the time. It proves that a responsible Conference Chairman is critical to the success of the Conference. A responsible Committee chairman plus a strong OC warrants a successful Conference.

3. As expected, the OC has executed the functions in comply with the agenda approved by JCI & regulations as governed in JCI Conference Manual.

4. The OC as well has fulfilled the entire obligations as set forth in the contract & bid book which were submitted to JCI in 1977.

5. One of factors which attribute to the smoothly implementation of Conference is the Conference site. All business functions & national nights have been held in the Grand Hotel - one of the top ten hotels in the world - & beautifully arranged by OC.

So, lesson 3 is to have a successful Conference should first have an ideal place for running the show.

B) MEETING & OTHER BUSINESS ACTIVITIES

6. In addition to official business session held during the Conference, 5 additional business activities were held also, i.e. cultural preservation seminar, International LOM Sister Organization Meeting, Asian Lady LOM Council Meeting & Meeting of Sister Chapters between ROC Jaycees & Japah Jaycees as well as between ROC Jaycees & ROK Jaycees.

7. Thanks to the general assistance & hard work of 25 voluntary secretaries, member of the Taipei Enterprise Professional Association, the tedious work of preparation & printing of minutes have been wonderfully done. This is not an easy job for OC of the ROC where English is not at all their national official language.

8. In addition to the above item 7, all the Conference souvenir program, hand book, name badge etc. were handsomely prepared by OC & were well praised by all delegates.

9. In compliance with the contract, the OC prepared the simultaneous translation system for all major functions during the Conference. The price of it is very high. Yet, the ST system was worthy of the high price.

10. One of the weak point of the business function is the limited number of participants at all meetings except first & second General Assembly Session.

It's amendable to note that the serious minded meeting goes are quite limited & fun searchers are many. But, if we judge from another angle, that might turn out to be a happy case. Few participants, in this sense, shall be the true attendees who will multiply their leadership learned from meetings to tremendous number of follower Jaycees. Besides, the quality is more important than the quantity. And the future leaders will grow up from these limited qualified participants. If this logic sound reasonable, then, the few attendees will be a true asset to the future development of Jaycees movement.

C) PUBLIC RELATIONS & GENERAL REACTION FROM SOCIETY AT LARGE

11. The Conference was being actively reported by mass media during the Conference. An album of newspaper clipping sent previously to JCI Secretariat & Ted would be good witnesses. The activities have been attentively appreciated, amazed, discussed & reported by mass media as well as islanders of Taiwan.

12. It's rare for any organization except diplomatic corps to have the police car treatment. Yet, 3 times, the authorities had generously provided the above protocol treatment that envisaged already the cordial cooperation of the government side. The siren is a good stimulant to people's ears.

13. As one may be noticed that the OC, due to her high reputation & outstanding PRs of key members of OC, obtained very warm sponsorship from local communities, various levels of authorities, business & academic society through providing ads., printing materials & machines, luncheons & dinners which helped make the financial position of OC in a break-even point.

D) COOPERATION OF FOREIGN DELEGATES

14. We are indebted to our dear delegates' especially to those foreign delegates for their cooperation with OC. The OC is delighted to tender her service to those noble friends coming afar.

For example, during the Conference, no posters have been posted on the walls, pillars, elevators where are strictly prohibited to be posted by the Grand authority. After the Conference, the Grand told OC that JC is an amazing organization full of energy; it's a noisy & dynamic young group yet keeping their words all the time. Jaycees is terrific that gentleman disclosed furtherly.

15. It's always a good chance to assume & resume contacts between LOMs & individuals. The Conference provide an excellent opportunity & place for their contact. For example, during the Conference, the host chapter & South Seoul Jaycees; the Grass Mountain Jaycees (Taipei) & Befu Jaycees (Japan) signed solemnly their respective sisterhood pact. This is another good by-product of the Conference.

E) OTHERS

16. One of the fine device of OC is the establishment of the information center which becomes the rendezvous of any kind of contact. Thus most of trivial things have been solved therefrom such

as get information on Conference & any other subject, lost of wallet, camera & name badge, function ticket, etc. This is a highly recommendable mechanism for running a big Conference such as the Taipei Asian Conference.

17. As usual, the OC has set up a complete movie processing system in order to keep the record of all activities. This film will be utilized to educate & train the local baby Jaycees in the future.

18. The award banquet should be criticized to about its programs but about its space. Owing to its quite limited space (no more than 1,400 seats), some Jaycees could not easily find a place to sit down & enjoy programs, at the beginning of Closing Ceremony, the crowded space was a little bit out of order also! It was corrected immediately by the OC workers.

Nevertheless, it is a shame on OC. But, again this situation had already been anticipated by OC at the planning stage. The Hoover Theatre Restaurant is the only big place that can accommodate 1,400 guests.

In our own judgement, the 1978 JCI Taipei Conference is a not-too-bad Conference. It could have been better. But, believe us, efforts have been made. We hope the above candid evaluative report will be pleased and recognized by all attendees.

錦繡首府



左：68年首府新舊會長交接典禮
右：68年首府新舊理事交接典禮
下左：68年首府分會會長林武雄會友暨夫人
下右：68年首府新舊會長交接典禮王龍會長授星





68年度首府全體理監事宣誓就職



新會友 宣誓入會



一九七八年亞洲大會籌備會主任委員陳義雄與現任會長林武雄暨前會長林豐賢拜會省主席林洋港



會長林武雄在聯誼會中致詞

首府分會訪問鹿港分會該會以大黑鮑魚招待與會會友



首府以巧固球網及球贈予彰化分會以資推行巧固球工作



首府大墩舉行巧固球於台中市



巧固球推廣在彰化

與彰化分會比賽所獲得紀念杯

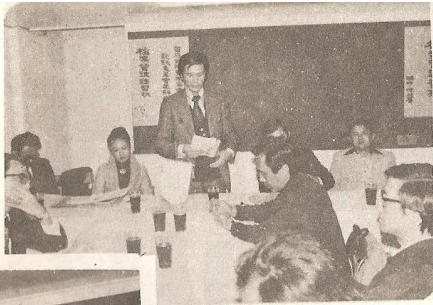


與彰化分會比賽之實況



陳義雄會友主講如何收集資料

檔案管理 講習



▲主委宣佈開會



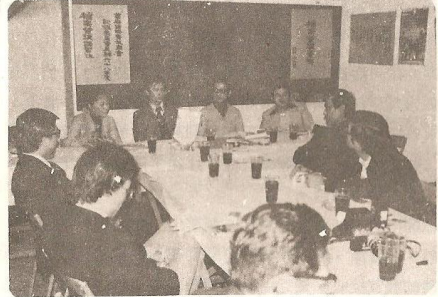
▼范光勳會友講「如何爭取青商獎勵」



▶陳義雄講師講如何「收集資料」



◀檔案管理講習研討



▶月會註冊一角



新會友園地

現代人的休閒生活

袁采永

現代的社會是一個工業化的社會，工業化的社會，生產機械化，大多數的人們可免於苦力，而在工作後仍有剩餘的精力可以從事休閒活動，且由於生產機械化，生產效率提高，國民所得提高，人們在維持生存所需之餘，仍有餘錢從事沒有生產價值反而耗用生產所得的休閒活動，更由於現代教育水準的提高，人們不僅要求生理的滿足，更進一步要求能在無拘無束的休閒生活中追尋自我。而事實上，由於工業化社會中，工作講求效率、理性及目標，工作體制高度科層化，層層節制，個人像機器中的小螺絲釘，無足輕重，無法發揮自我，且在工作環境枯燥、乏味、刻板的情形下，人們亟需休閒生活的調劑。

但反觀現代人的休閒生活，却可以大衆化、標準化、商業化、機械化、空洞性等名詞來描述；看電視、聽廣播、看報紙雜誌等活動成爲一般大衆的休閒模式，而這些活動的特色是被動的觀賞吸收，缺乏主動的創造機會；且由於這些活動多由一些有組織的，以營利爲目的機構所主持，若這些商業化的大衆等機構缺乏職業道德，渲染色情、暴力、社會奢靡風氣，則很容易造成犯罪、墮落等不良後果的泉源。休閒生活的結果，不但無建設性，反而具破壞性。

現代的工作所造成的疲勞，少屬身體的，多屬心理的或精神的。勞力者的精神疲乏是由於工作的單調、乏味所造成；勞心者的精神疲乏是由於組織的拘束性，使得個人無法發揮自我。故今日休閒的功能應是恢復精神的問題，而非恢復體力的問題。欲補足精神的疲乏，及人際關係的缺乏，就必須強調休閒的活動性及社會性，亦即今日所需要的休閒活動應是積極性的；而非消極性的，是動態的，主動的、參與性的；而非靜態的、被動的、旁觀的，除了看電視、廣播、讀書報雜誌、看電影外，更該代之以藝術創作、郊遊、運動、參加社團等活動。

諸位會友，您的休閒生活是否因參與青商會而較充實呢？

自我介紹及見習心得報告

林義雄

出生於宜蘭市，家人從事糕餅食品加工，並種植果樹。從初中開始便以半工半讀方式，完成學業。進入成功大學化工系始停止幫忙家務。家庭之影響，使我在商業方面發生濃厚興趣。所以大學期間除了工科方面，私下更對商科之書籍，稍加鑽研。畢業受現董事長之邀，成立和遠企業公司，由九十萬的資本，五年未到，成長爲千萬資本，分公司遍及高雄、台中、台北及恆春五處。本人則負責台北分公司業務及與國外連絡。

生性篤實，不好言詞。可以說沒有政治天才及外交天才，純靠一顆純潔及坦白的言行與人相交。故本人從沒失去朋友，反而時間的延伸，而使友誼更加深厚，黃宗哲會友及吳來傳會友便是一例。

在我實習的期間，最使我感到心安的便是首府的單純，沒有所謂政治色彩，也許這是我個性的關係，使我感覺到這是一個大家庭。而且我覺得本會的一些規定，非常符合實際，例如會員拜訪，使新入會者，有機會與基本會員間產生多一層認識。但我希望本會在安排聚餐或例會上，能想辦法，使新會員與老會員間，多聯繫，不管由誰主動，環境及辦法，可使會員間更加融洽，更加認識，這是三個月的實習心得及一點小建議。

編後記

- 1 傑士之聲經過了四年多來各位會友的努力與協助，仍然以每年四季的繼續出刊，本年度林武雄會長爲加強本刊的編輯，並且使能更充實內容而特別設立「傑士之聲」發行委員會，使之能讓更多會友參與活動，我們誠懇的歡迎全體會友踴躍的提供稿件或照片以充實本刊內容。
- 2 本期以巧周球運動爲主題，報導巧周球的歷史價值，規章，推廣情形及本會在推廣的照片，希望能由之發揚光大。
- 3 79 亞洲大會由香港女青商主辦，希望各會友踴躍參加。
- 4 台灣省主席林洋港先生爲表揚本分會承辦78年台北亞洲大會之功勞特於三月廿四日在省府召見本分會林會長，林前會長及主辦主委陳義雄會友等人並贈獎。
- 5 從本年度起我們爲新會友開闢了新會友園地，我們要聽聽新會友對「首府」的看法，想法，建議批評……好做爲我們會務改進的參考，但願老會友也不吝提供您的高見。
- 6 本期因稿件特別多未能一一刊登甚感遺憾，尚請諒諒，並繼續提供。謝謝！！



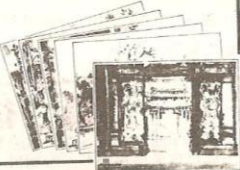
美國永備公司碱性電池

1. 照相機、閃光燈專用。
2. 無線電呼叫器專用。
3. 玩具及較費電的電器適用

會友：李志行 鞠躬

Exclusive fine art reproductions from famous Taiwan artist Yang Chun Chen... available framed and ready to mount... the perfect gift or souvenir... ideal for Christmas or as Executive gifts to your prized customers...

CAPSTONE MARKETING CORP.
佳俊企業有限公司
7th Fl., 100 Nanking E. Rd., Sec. 2, Taipei
P. O. Box: 68-877 Taipei
Cable: CAPMARCO Taipei
Tel: (02) 581-8070
台北市南京東路二段100號三層大樓七樓



為您提供真善美的任何服務

IF YOU KNOW "CAPSTONE"
YOU KNOW THE BEST CONTACT.

世界上最薄最高級的

零零 保險套

如果早用它，不是沒有這種煩惱嗎？



- 訂立血內... 婦女月事週期...
- 自1965年來總產量已逾壹億捌仟打行銷全世界有貳拾壹億餘件舉世萬人次使用後品質的證實
- 超極薄新產品，特殊環紋設計，特殊頭大尾小型設計，全油質加工，每一個零零保險套皆經電極檢查，保證最高安全。
- 本產品榮獲日本三項專利及英國一項專利，並榮獲聯合國 W.F.O 及瑞典政府最高技術獎。

零零保險套使用簡單、舒適無任何副作用，誠是家庭節育最佳的恩物。
臺灣不二乳膠公司 臺北市八德路三段12巷16弄10號
TEL: 7412456-7



歡迎光臨
三源寶石藝品公司

WELCOME TO
SUN GEN
JEWELRY & GIFT CO.

珠寶 木刻 手工藝品 大理石
(誠實信用第一おみやげの專門店)
台北市中山北路2段65巷12之3號
(國賓大飯店側巷內)

電話(TEL): 581-2836
562-2836
12-3 LANE 65, SEC. 2
CHUNG SHAN N. ROAD
TAIPEI, TAIWAN



您嚐過嗎？
世界上最受歡迎的食品！！

美國加州
原裝進口

高門亞芒桃

(各大百貨公司及食品行均售)

T. M. Duché Nut Co., Inc. U. S. A.

台灣總代理 菲達貿易股份有限公司 電話：5516578 / 5516579

荷蘭原裝進口
香純濃郁

滋養鮮美

Holland Canned Milk Ltd.
Amstelveen-Holland

小瑪莉
蒸發奶(全奶罐頭)

Little Mary
EVAPORATED MILK
MILK CONCENTRATE NON SWEET

台灣總代理 菲達貿易公司 電話：5516578 / 5516579

REPORT

8th World YMCA Consultation on Health and Physical Education

MUNICH, AUGUST 28 - SEPTEMBER 1, 1972

1972

CONTENTS

| | |
|---|----|
| AN OVERVIEW | 4 |
| THE PRACTICAL APPLICATION OF CHRISTIAN VALUES IN SPORTS (PAPER AND COMMENTS) | 6 |
| THE TASK OF PHYSICAL EDUCATION IN RELATION TO THE TOTAL YMCA PROGRAMME (PAPER AND COMMENTS) | 12 |
| SOME TYPICAL GAMES | 19 |
| TCHOUKBALL | 19 |
| INDIACA | 23 |
| BLITZBALL | 24 |
| ROUNDBALL | 25 |
| RECOMMENDATIONS | 26 |
| MANY HELPED | 27 |
| LIST OF PARTICIPANTS | 29 |
| PROGRAMME | 35 |
| THE WORLD ALLIANCE AND PHYSICAL EDUCATION | 37 |

19

SOME TYPICAL GAMES

TCHOUKBALL

Equipment

The needs for the game are simple and inexpensive:

1. The size of the field can be varied according to the number of players but a large play area is not necessary. In fact, even a small gymnasium could permit two or more games to be played at the same time. The minimum area proposed is 25 by 25 feet and the maximum 50 by 70 feet. The only lines required are the perimeter markings.
2. The ball could be an Olympic handball, an outdoor volleyball, or a playball of similar size.
3. The target is placed on the ground or floor at an angle of 45 degrees and is held in place by weights. It is centrally positioned in an no-play end zone and is set back 10 feet from the boundary line.

Note 1: Those trying out the game could substitute a trampoline.

Note 2: If the target has a wall behind it a lot of ball chasing can be eliminated.

Note 3: Because of the elastic quality of the target all balls thrown against it with force will rebound into the playing area. Hence, action is continuous.

Principles of the game

- a) The first principle of the game is that the ball has to change sides each time a goal is missed or the ball bounces back from the net. In front of the net there must be two teams that have turns in possessing and handling the ball.
- b) On the field all players are free to run anywhere within the boundary lines and no interference in this freedom is permitted. A player receiving the ball when he is in motion must come to a stop as quickly as possible. Such additional steps are not a fault. A stationary player or one who has come to a stop, may change the position of only one foot (a pivot) in the act of throwing.
- c) The player receiving or throwing the ball must not be hindered or contacted and the area between the target and the player with the ball must be kept free in case the player wishes to throw at the goal. The rules state that there shall be no hindering of the pass and because this is foreign to most other games an extra word will be said here about it.

Strange as it may seem for the moment, the object of the game is to let the team with the ball get rid of it by throwing at the target. Hence, no effort is made by the opposite team to intercept passes. (We hope this will be made clear in due time). Pass interference is a "fault".
- d) The ball must not leave the playing area or touch the floor or ground within the sports field.

20

- e) Points are calculated according to "faults". There are no points for hitting the target. (Still confused - stay with us).
- f) This is hardly worth mentioning. There is no goal keeper.

Basic rules

After every throw at goal (made or missed) the ball has to be played by the other team. The following are faults. Each fault results in a point against the faulting team.

- Carrying the ball. Taking more than one step when stationary.
- Player stepping out of bounds.
- Causing the ball to hit the floor inside the playing area.
- Causing the ball to go out of bounds. A ball that hits the target is not out of bounds.
- Ball hitting frame of target (the ball cannot be bounced into the target).
- Passing the ball within the same team four times. The object is, therefore, to throw for goal on the first, second or third pass.
- Member of the wrong team taking a pass.
- Holding ball more than five seconds.
- Interfering with a pass, or throw, or player movement.
- Wrong team touching the ball after a goal.
- Not fielding (catching) ball after a goal and before it touches the ground.

Note: A player receiving a difficult pass may roll or fall with it without penalty, providing the ball does not touch the floor.

Note: If the ball strikes the target fairly and does not rebound into the playing area it is not a fault for either team. It is put back in play in the rear of the court.

Note: After a dead ball, or a fault, the referee should make it clear which team is to put the ball into play. Normally, the faulting team gets possession of the ball in the rear of the court.

Scoring and refereeing

Each fault scores one point to the offending team.

All scoring is on faults.
The team first reaching the decided number (15 or 21 or 35) is the loser. Best two out of three matches should be played.
The game may also be played on a time basis.
Two periods of ten to fifteen minutes each.
The team with the higher accumulated total is the loser.
Or, each period could be played as a separate game. In case of tie, an extra period is played.
It is suggested that the teams be designated Red and White and that the referee should have a wand with a Red end and a White end, or coloured ribbons of appropriate colours attached. When there is a fault the referee raises the end of the wand having the colour of the faulting team.
This is recorded by a scorekeeper.
If the ball is to be put in play after a "dead ball" the referee points the wand and colour to the player who is to start the play. In event of a dead ball or cessation of play the referee holds the wand horizontally above his head.

21

Tchoukball - a philosophical note

Why a new game?

Indeed, we have at our disposal a wide range of sports which should permit everyone to make a choice according to his liking and needs.

Nevertheless, the International Federation of Physical Education was not of this opinion and in 1970 announced an international competition on the principles of physical education. The J.G. Thulin Prize would be awarded for the best original work on the subject of physical education from the biological, educational, and technical points of view. Dr. Hermann Brandt, an eminent Swiss biologist, was awarded this prize for his critical study of team sports and for the practical application of his ideas in Tchoukball.

During his study Dr. Brandt conducted exhaustive research into the subject of sports. His primary concern was the educational value of modern sports, whose purpose, in his opinion, should not be the systematic "making" of champions, but to contribute to the development of a worthy society. This implies that the greatest possible number of people should be encouraged to participate, offering them a sport experience which would be truly educative and pertinent to a valid educational system.

We must admit that present-day team sports give rise to many criticisms. The majority of them are schools of violence, where the basic concept is man-to-man combat. This necessitates the technique of personal attack aimed at making the opponent incapable of playing. These games demand - as can be witnessed in the sports press day after day - an all-out physical effort, this effort being mainly directed against the adversary who, consequently, assumes an "enemy" image. In practically all team games the "supermen" are dominant and only those players with an above-average physique can aspire to excellence.

Tchoukball succeeds in eliminating these negative factors.

Aggression: There is no aggression against individuals as the player does not compete with an opponent but against the ball which has to be brought into a prescribed area. Absolute physical effort can be made without attacking individuals. The physique of players is of no importance as players do not confront each other during the game. Consequently anyone, short or tall, weak or strong, can according to his ability participate in the game.

The principles of Tchoukball derive from the game "Pelote Basque". The wall used in Pelote Basque is replaced by a net with a surface of one square meter. The purpose of the game is to throw the ball against the net in such a manner that the other team does not get possession of it when it rebounds.

The rules of the game are simple. They aim at being educative, non-aggressive and at developing self-discipline. Contestable judgements by referees are impossible.

Tchoukball can be played as a family game, as a leisure time activity or as a competitive sport. The sphere of its applicability and its pedagogic

22

potential are such that no true educationalist can remain indifferent to it.

The purpose of this statement is not to elaborate on the educational and psychological values of this game which have been treated at length in Dr. Brandt's book: A Critical and Scientific Study of Team Games.

Michel Faure





Schweizerischer Katholischer Turn- und Sportverband

TA 5

Iten Franz-Peter
alte Landstrasse 141
6314 Unterägeri

Zug, 10. September 1985 fi

AKTENNOTIZ

der Besprechung vom 10. September 1985, 10.15 Uhr, Grand-Café, Zug

Teilnehmer: - Buri Hermann, Seminar St.
Michael Zug
- Iten Franz-Peter, TA 5 SKTSV

Thema: TCHOUKBALL

1. Grundgedanken

- Tchoukball bedarf einer gründlichen und fundierten Einführung im SKTSV.
- Unter Tchoukball können sich die meisten Mitglieder nicht viel oder überhaupt nichts vorstellen.
- Es wäre wenig sinnvoll Tchoukball auf dem Papier vorzustellen und so einzuführen. Tchoukball muss zuerst demonstriert werden!
- Tchoukball darf nicht der "Ballschläger" werden, sondern soll die Idee der Charta beinhalten, Tchoukball zu spielen um des Spielenswillen und nicht um zu gewinnen!

2. Weiteres Vorgehen

Phase 1

Anlässlich der Frühjahreskonferenz (Samstagnachmittag, ca. 1400 Uhr) sollte Tchoukball den Konferenzteilnehmern demonstriert werden (Maximal ¼ Stunde). Buri Hermann würde dies mit seinen Seminaristen vollziehen. Spiel würde durch ZP und TA 5 Chef den Teilnehmerinnen und Teilnehmern erklärt und erläutert.

Phase 2

- Charta des Tchoukballes in Turnen und Sport (T+S 4/1986)
- Technische Beilage (ohne Charta) in Turnen und Sport (T+S 5/1986) unter Hinweis, dass Tchoukball innerhalb des Rahmenprogrammes des TF in Frauenfeld demonstriert wird.

Phase 3

Tchoukball-Demonstration innerhalb des Rahmenprogrammes unter Leitung von Buri Hermann (mit zwei Gruppen) am Turnfest SKTSV in Frauenfeld.

Echo und Interesse abwarten! Hinweis auf Kurs im Herbst 1986 am Turnfest geben!

Phase 4

1-tägiger Einführungskurs im Herbst 1986 unter Leitung von Buri Hermann (½ Tag nicht sinnvoll) Tchoukball ist in einem Tag zu

erlernen!

Phase 1 bis 4 auswerten und dann weiteres Vorgehen wieder festlegen!

3. Bemerkungen

- Buri Hermann geht mit einer Mannschaft an das Tchoukball-Turnier vom 18. bis 20. Oktober 1985. Ev. Orientierung Tchoukballverband:
- Sollte Tchoukballverband weiterhin Interesse zeigen, dass Buri Hermann in diesem Verband mitarbeitet (Als Kontaktperson zur Innerschweiz) wäre er nicht abgeneigt zuzusagen. Er möchte die Grundlage für Tchoukball in der Innerschweiz schaffen und dann versuchen einem "Nachwuchsmann" die Arbeit zu übergeben.
- Es bestünde ev. auch die Möglichkeit ein Ressort Tchoukball innerhalb des SKTSV zu schaffen, das dann zu besetzen wäre. Ev. Mitarbeit durch Buri Hermann von SKTSV erwünscht!
- Die Erarbeitung eines Konzeptes drängt sich zur Zeit nicht auf und wäre auch noch zu verfrüht!
- TA 5 Chef bedient Buri Hermann mit entsprechenden Unterlagen über Tchoukball und umgekehrt!

Schluss der Besprechung: 1100 Uhr

FUER DIE AKTENNOTIZ

Iten Franz-Peter, TA 5 SKTSV

Verteiler:

- Geschäftsleitung SKTSV
- Buri Hermann, Zug
- GPK SKTSV

PV de la réunion du 10 septembre 1985, 10.15 h - Grand-Café, Zug

Sujet: Tchoukball

1. Idées de base (ou idées principales)

- Tchoukball nécessite une introduction soignée et bien fondée au "SKTSV".
- La plupart des membres ne peuvent pas ou que vaguement s'imaginer quelque chose sous le terme "Tchoukball".
- Ca ne servirait pas à grand-chose de vouloir présenter le Tchoukball sur papier et de l'introduire ainsi. Tchoukball doit être démontré pratiquement.
- Tchoukball ne doit pas devenir un "hit du ballon", mais doit contenir l'idée de la charte, c'est-à-dire jouer au tchoukball pour le jeu et non pas pour gagner.

2. Mesures à prendre

Phase 1

Lors de la conférence du printemps (Samedi après-midi, ca. 14.00 h), les participants doivent avoir l'occasion de voir une démonstration de tchoukball (1/4 h. max.). M. Buri Hermann serait d'accord de faire cette démonstration avec ses séminaristes. Le jeu serait à expliquer aux participants par le chef "ZP" et "TA 5".

Phase 2

- Charta de tchoukball dans "Turnen und Sport" (T + S 4/1986)
- Annexe technique (sans charta) dans T + S 5/1986 avec information qu'il y aura démonstration dans le programme cadre du TF à Frauenfeld

Phase 3

Démonstration de tchoukball dans le programme cadre sous la direction de Buri Hermann (avec 2 groupes) lors de la fête de gymnastique à Frauenfeld. Attendre l'écho et l'intérêt ! Information sur les cours sont à donner lors de la fête ! (pour automne 86)

Phase 4

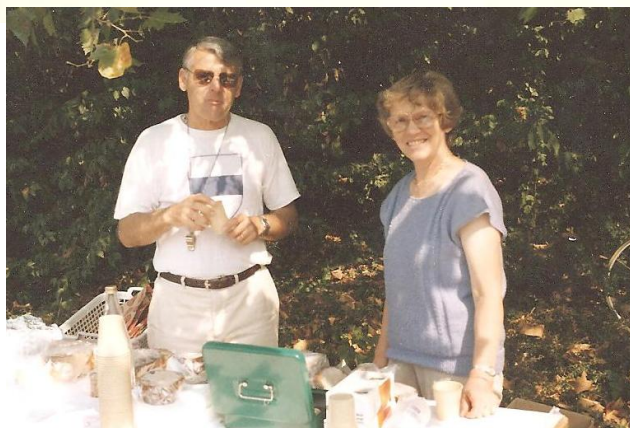
Cours d'introduction de 1 jour en automne 1986 sous la direction de Buri Hermann (½ jour n'est pas idéal). Tchoukball peut être appris en un jour !

Exploiter phase 1 - 4 et fixer nouvelles mesures à prendre.

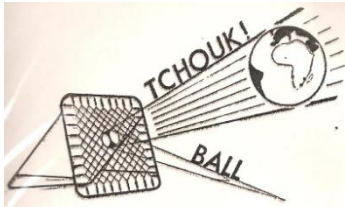
3. Remarques

- Buri Hermann participe au tournoi de tchoukball avec une équipe - du 18 au 20 octobre 1985. (Ev. orienter l'association de tchoukball)
- Si l'association de tchouk est intéressé dans la collaboration de Buri Hermann dans l'association (en tant que contact pour la suisse centrale), M. Buri serait d'accord de le faire. Il aimerait créer la base pour le tchouk dans la Suisse centrale et ensuite chercher un jeune pour lui remettre le travail.
- Il existerait la possibilité de créer un ressort Tchoukball à l'intérieur de la "SKTSV", ressort qui serait à pourvoir à la suite. Ev. collaboration de Buri Hermann souhaitée par le SKTSV.
- L'élaboration d'un concept n'est pas demandée pour le moment et serait prématurée
- Le chef TA 5 remet à Buri Hermann les documentations nécessaires sur le tchoukball et vice-versa !

Fin de la réunion



Monsieur et madame Hermann Buri



**Fédération suisse
de Tchoukball
(F.S.T.B.)**

S.K.T.S.V.
Monsieur Franz-Peter Iten
Alte Landstrasse 141
6314 Unterägeri

Bienne, le 12 novembre 1985

Prix Thulin de la FIEP 1970 décerné au Dr H. Brandt
F.S.T.B.
Vice-Président
Charles Tschachtli
Rue du Coteau 2
2502 Bienne

Cher Monsieur Iten,

Monsieur Hermann Buri nous a fait parvenir votre documentation ainsi que le rapport de votre séance du 10 septembre tenue à Zoug.

Nous tenons à vous en remercier, de même que pour l'intérêt que vous manifestez pour ce beau sport éducatif qu'est le Tchoukball.

Nous avons bien examiné votre intention d'introduire le Tchoukball dans vos activités et le processus qui a été envisagé.

Le programme d'introduction que vous avez prévu nous paraît être le meilleur chemin pour une action durable et sommes entièrement d'accord avec vous sur cette façon de procéder.

La participation de Monsieur Hermann Buri et de son équipe au tournoi de La Chaux-de-Fonds a été très appréciée et nous avons pu ainsi échanger quelques idées. Nous sommes heureux de pouvoir compter sur sa collaboration au sein de notre association et également de savoir aussi les bons contacts qu'il a avec votre S.K.T.S.V.

Nous serons toujours heureux de recevoir de vos informations et de notre côté nous ferons tout notre possible pour participer activement à votre action d'introduction du Tchoukball.

Tout en vous réitérant nos remerciements, nous vous souhaitons plein succès dans cette action et vous présentons, Cher Monsieur Iten, nos plus cordiales salutations.



F.S.T.B.
Le Vice-Président
Charles Tschachtli
Charles Tschachtli

Copie : à Mr. Hermann Buri
Délégué F.S.T.B. pour la Suisse Centrale



**Fédération suisse
de Tchoukball
(F.S.T.B.)**

Herrn
Iten Franz-Peter
Alte Landstrasse 141
6314 Unterägeri

Prix Thulin de la FIEP 1970 décerné au Dr H. Brandt
Charles Tschachtli
Vice-Président F.S.T.B.
Rue du Coteau 2
2502 Bienne

Biel, den 15. Mai 1985

Sehr geehrter Herr Iten,

Im Anschluss an unser Telefongespräch von heute, bestätige ich Ihnen die Vereinbarung uns am 24 Juni um 20 Uhr 00 im Bahnhofbuffet in Bern zu treffen.

Ich hoffe auf eine erfrischliche Zusammenarbeit, und verbleibe

mit freundlichen Grüessen

Charles Tschachtli



Schweizerischer Katholischer Turn- und Sportverband

TA 5

Iten Franz-Peter
Alte Landstrasse 141
6314 Unterägeri

Tel. Privat 042 72
Büro 042 36
042 25

Herrn
Charles Tschachtli
Vizepräsident Tchoukballverband
Rue du Coteau 2

2502 Biel

Einführung Tchoukball im SKTSV

Sehr geehrter Herr Tschachtli

Ich bin Chef der Technischen Abteilung 5 (TA 5) des Schweizerischen Katholischen Turn- und Sportverbandes und habe mich in unserem Verband mit den Spielen zu befassen. Nebst Basketball, Faustball, Handball, Korbball und Volleyball möchten wir ebenfalls Tchoukball in nächster Zeit an polysportiven Kursen innerhalb unseres Verbandes anbieten.

Aus diesem Grunde würden wir uns ausserordentlich freuen, wenn wir demnächst mit Ihnen in Kontakt treten könnten im Sinne einer gegenseitigen Vorstellung, Information und eines allgemeinen Gedankenaustausches. Das gemeinsame Treffen könnte im Raume Bern, Zürich oder Luzern zur Durchführung gelangen.

Gerne erwarten wir von Ihnen einige Terminvorschläge und verbleiben bis dahin

mit freundlichen Grüessen

SCHWEIZERISCHER KATHOLISCHER
TURN- UND SPORTVERBAND

Iten Franz-Peter, Chef TA 5

Hermann Buri
Fadenstrasse 41b
6300 Zug

lettre du 22 octobre 1985

Kopie an:

- Herrn Josef Born, Zentralpräsident SKTSV
- Geschäftsleitung SKTSV
- GPK SKTSV

Cher Ami,

Ci-joint les documents de F.P. Iten.

Il vous salue bien cordialement.

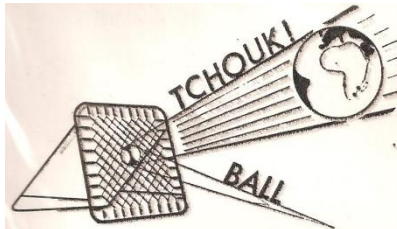
Il aimerait savoir ce que pense la F.S.T.B. de la méthode d'introduction du Tchoukball dans le SKTSV.

Encore une fois, j'aimerais vous remercier du fond du cœur pour l'organisation du tournoi de fin de semaine et pour tous vos efforts.

Nous pourrions en reparler ensemble.

Amicales salutations

H. Buri



**Fédération suisse
de Tchoukball
(F.S.T.B.)**

Monsieur
Hermann Buri
Fadenstrasse 41b
6300 Zug

Prix Thulin de la FIEP 1970 décerné au Dr H. Brandt

F.S.T.B.
Vice-Président
Charles Tschachtli
Rue du Coteau 2
2502 Bienne

Bienne, le 12 novembre 1985

Cher Ami,

Nous vous remercions pour votre envoi de documentation de la S.K.T.S.V.

Après nos discussions de la Chaux-de-Fonds et selon le rapport de la séance SKTSV du 10 septembre à Zoug, nous sommes entièrement d'accord de vous déléguer les pouvoirs de représenter la F.S.T.B. en Suisse Centrale et auprès de cette fédération.

Ci-joint, nous vous remettons copie de la lettre adressée ce jour à Mr. Iten donnant notre aval pour la marche à suivre envisagée.

Vous seriez bien aimable de nous communiquer les actions entreprises et les résultats obtenus. Nous pourrions ainsi avoir la possibilité de participer, ou de vous aider dans la mesure de nos moyens.

Tout en vous remerciant de votre aimable collaboration, nous vous présentons, Cher Ami, nos amicales salutations.



F.S.T.B.
Le Vice-Président

Charles Tschachtli
Charles Tschachtli

Schweizerischer Katholischer Turn- und Sportverband SKTSV

STRUKTUREN TECHNISCHE ABTEILUNGEN

| TA 1 VEREINSPORT | TA 2 FACHSPORTARTEN | TA 3 ZUSATZBEREICHE | TA 4 JUGENDSPORT | TA 5 SPIELE |
|----------------------|-------------------------|---------------------------|-----------------------|----------------|
| VEREINSTURNEN DAMEN | LEICHTATHLETIK | SPORT FÜR ALLE FIT-NEU | MÜTTER-UND KINDTURNEN | FAUSTBALL |
| VEREINSTURNEN HERREN | KINNET-UND GERÄTETURNEN | SKIFAHREN | KINDERTURNEN | HANDBALL |
| VEREINSTURNEN FRAUEN | RINGEN | ORIENTIERUNGS-LAUFEN | JUGENDSPORT | VOLLEYBALL |
| VEREINSTURNEN MÄNNER | NATIONALTURNEN | SCHWIMMEN | | KORBBALL |
| GYMNASTIK UND YOGA | | WANDERN | | BASKETBALL |
| | | SENIOREN-UND ALTERSTURNEN | | |

O - JHS SPORTFACH

SKTSV AB 1. 1. 1984

1985 compléments page 29